UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO
ESCUELA NACIONAL DE ARTES PLÁSTICAS

"Diseño de un libro-álbum para las Comunidades Judías de la Zona Metropolitana del Valle de México a partir del análisis de las cajas tipográficas del *Talmud Babilí*"

TESIS

que para obtener el título de:
Licenciada en Diseño y Comunicación Visual

Presenta:
Lorena Fajardo Corkidi

Directora de Tesis:
Lic. Josefina Larragoiti Oliver

México D. F., junio 2012

בס״ד

Dedico
este arduo y placentero
trabajo a mi Papá, en honor a su
esfuerzo, paciencia, cariño, creatividad,
comprensión y sabiduría que llevaré en mi
mente y en mi corazón a todos los nuevos
caminos por los que me dispongo a andar.

AGRADECIMIENTOS

כס"ד

Serían necesarias al menos otras 200 páginas para dar cabida a las incalculables palabras de agradecimiento que anhelan emprender el vuelo para llegar a los cuatro extremos de la Tierra, donde innumerables personas merecen que me ponga de pie para aplaudir su extraordinaria integridad humana, que me ha demostrado lo maravilloso que es un instante en este regalo que es la Vida. En realidad las palabras se quedan cortas para expresar lo que mi alma experimenta al pensar en cada una de estas otras almas que he tenido el mérito de conocer y de aprender de ellas, pero deseo que lo aquí expuesto sea una muestra de la razón por la que la felicidad y la paz son hoy en día mi uniforme y mi bandera ondeante.

Por supuesto, el primer agradecimiento es para mi familia. A mi Madre, por la entrega pura y total con la que nos da vida, fuerza, sustento, alegría, confianza, seguridad, sabiduría y amor verdadero segundo a segundo, en la oscuridad y en la luz. Por enseñarme todos los colores del arcoiris y por enseñarme con su ejemplo el significado de *ser* un Ser Humano.

A mi Padre, por su lucha día a día, su fuerza y su constancia, su alegría, sencillez, creatividad, comprensión y apoyo fiel aun ante lo desconocido.

A mi hermana Mariana, mi viga central de apoyo en toda construcción. Por honrarme con su nobleza, apantallarme con su inteligencia, alegrarme con sus carcajadas, cuidarme con su primogenitura y guiarme con su motivante ejemplo.

A mis abuelos, bisabuelos, tatarabuelos y demás ancestros, por la herencia milenaria y millonaria por la que hoy en día me regocijo, a pesar de los obstáculos

para recuperarla. Por el mérito de continuar su trayectoria y perpetuar sus sabias enseñanzas siempre vigentes.

A mi futuro compañero de vida a quien todavía no conozco, pero por quien decidí hacer maletas y subir al tren del futuro, dejando atrás tomos y tomos de mi dulce pasado para cumplir el sueño dorado del aún más dulce porvenir esperado.

A mi descendencia entera, a la que tengo en mente en cada paso que doy.

A mi pueblo, por su belleza, su fuerza, su entrega, su fidelidad, su constancia, su perpetuidad, sus batallas, su integridad, su *cavaná*, sus kipes, *guefiltes* y *lejayims*, por sus *najat* y *najes*, por cada *Shajarit*, *Minjá* y *Arbit*, por su *tzedaká*, sus cadenas de *Tehilim* y su *emuná* implacable.

A Oli, Dafne, Bety, Érika, Anaís y Consuelo por hermosos, divertidos e imborrables años de hermandad y compañerismo entre pantones, *cutters* y desveladas sanas, y a Lorena, Rosa Martha y Luis Miguel por enriquecer esa hermandad privilegiada.

A la *Familia TKD*, por tantos y tantos momentos de alegría y aprendizaje tatuados en mi corazón.

De la Familia Ergas: a Beto, Hilana, Beny grande y chico, Rajel, Becky grande y chica, David y Tehila, por cada preciado instante en su hogar (y en su cocina) a cualquier hora y bajo cualquier circunstancia. Por darme la bienvenida, el ejemplo y la inspiración necesaria para llegar hasta donde hoy me encuentro.

De la otra Familia Ergas: a Carol, Marcelo, Debie, Isaaki, Naomi, Gabriel y Yaakob por su dulzura, paciencia, alegría, inteligencia, diligencia, soporte emocional e inspiración espiritual.

De la Familia Ganón: a Hana, Moshe, Yael, Meir, Rajel, Shlomo Jaim y Miriam por el deleite de la sobremesa, el refugio, la ayuda, comprensión, sabiduría, felicidad, cariño y ejemplo.

De la Familia Coffman: A Rab Elisha, Lea, Galy, Adina y demás *jajamím* por el aprendizaje constante, alegría inagotable, apoyo incondicional, guía física, emocional y espiritual, y por su loable entrega digna de elogio.

A Yael y Josef Fainol por tan atinadas y sabias palabras, por su amistad,

consuelo, sabiduría, paciencia, pasión, compromiso, claridad y risas.

A Jana Yael y Simje Leizorek por las enseñanzas invaluables que adquirí en su hogar, por su bello ejemplo, su calidez y su integridad admirable.

A los integrantes de las familias Bornstein, Yosefi y Shueke por sus consejos, su recibimiento, reflexiones, apapacho, ayuda y cariño inagotable.

A Mónica Getzel por la inspiración, la pauta a seguir, la calma, la belleza en su ser y en sus palabras, por su monitoreo y preciada amistad.

A Guite, Ariz, Tamy, Luna, Evelyn y Gabriel por endulzar mi llegada a otro universo, por ser mis primeros y magníficos amigos yehudim, por alegrarme, fortalecerme, valorarme y vigorizarme con su grata compañía.

A Esther, mi bella Esther, por enseñarme hasta con el silencio, revivirme mediante la alegría, hacerme brillar con su hermandad, grandeza y pureza. Por breves pero inolvidables aventuras, por inyectarme *emuná* y dulce apego al *Tate*.

A mis lectores y sinodales, por hacer posible el milagro de la carrera de velocidad a la que los sometí y por su apoyo para concretar este proyecto.

A la Universidad y a la ENAP, por sus privilegios, enseñanzas y hermosas experiencias.

A todos los que me han facilitado la llegada hasta este momento tan esperado y gratificante, y por su puesto a Di-s, el primero y el último, mi fiel Amado, El que me ha bendecido con todas estas maravillosas personas que mencioné, El que me ha dado vida, fuerza, entendimiento y cualidades para permitirme decir:

...shehejheyanu, vekiyemanu vehiguianu
lazman haze.

Índice

Introducción xv

Capítulo 1. Metodología para un proyecto editorial 1
1.1 "Arroz verde", el método proyectual de Bruno Munari 1
1.1.2 Aplicación del método proyectual a un problema específico de diseño 4

Capítulo 2. Los judíos en México y el *Talmud* 7
2.1 La diáspora judía en México 7
2.2 Comunidades y movimientos judíos en México 10
2.2.1 Características de los movimientos judíos contemporáneos 11
2.2.1.1 El movimiento ortodoxo 11
2.2.1.2 El movimiento reformista 12
2.2.1.3 El movimiento conservador 15
2.2.1.4 El movimiento reconstruccionista 16
2.3 Categorías del grado de religiosidad en los judíos mexicanos 20
2.4 Ceremonias y costumbres judías posteriores al nacimiento de un hijo 22

2.4.1 El nombre del bebé 23
2.4.1.1 Brit Milá y Leil Shimurim 23
2.4.1.2 Hollekreisch 28
2.4.1.3 Zeved HaBat y Simchat Bat..... 30
2.4.2 Pidyom HaBen..... 33
2.4.3 Shalom Zajar..... 36
2.4.3 La bendición de los hijos..... 37
2.4.4 Jalake o Upsherin 39
2.4.5 Bar Mitzvá y Bat Mitzvá..... 41
2.5 El *Talmud*, la Ley Oral..... 43
2.5.1 El Talmud..... 44
2.5.1.1 El Talmud en la imprenta..... 50
2.5.1.2 Casa editorial Ram de Vilna..... 54
2.5.2 El estudio del Talmud 60
2.5.3 Diseño y composición del Talmud..... 62
2.5.4 Cajas tipográficas del Talmud..... 91

Capítulo 3. Preedición, edición y diseño del libro-álbum 111
3.1 Preedición..... 111
3.2 El libro y el álbum 111
3.3 Panorama editorial judío 112
3.3.1 El caso de una librería de judaica..... 119
3.4 Publicaciones en el mercado actual..... 121
3.5 Análisis de datos..... 128
3.6 Planeación del libro-álbum..... 130

3 .7 Diseño 132
3.7.1 Composición 132
3.7.2 Elementos compositivos 133
3.7.2.1 Formato 133
3.7.2.2 Márgenes 134
3.7.2.3 Caja gráfica 134
3.7.2.4 Retícula 135
3.7.3 Manual de estilo 140
3.7.4 Tipología y paleta tipográfica 141
3.7.4.1 Jerarquía tipográfica 143
3.7.4.2 Paginación 144
3.7.5 Color 145
3.7.6 Ilustración 146
3.7.6.1 Modelos y fotografías 147
3.7.6.2 Técnicas y materiales 148
3.7.6.3 Papel 149
3.8 Diagramación 152
3.8.1 El proyecto gráfico 152
3.8.1.1 Bocetaje 153
3.8.1.2 Maqueta 153
3.8.1.3 Arte final 154
3.9 Compaginación 161
3.9.1 Distribución de las páginas 161
3.10 Cubierta y sobrecubierta 164
3.10.1 Elementos de la cubierta, el lomo y la contracubierta 164
3.10.2 Diseño de la cubierta 165
3.11 Verificación 165

Capítulo 4. Producción 167
4.1 Impresión 167
4.1.1 Impresión *Offset* *167*
4.2 Manipulados 168
4.2.1 Corte de papel 168
4.2.2 Plegado 168
4.2.3 Alzado 169
4.2.4 Hendido 169
4.2.5 Encuadernación 170
4.2.6 Corte 171
4.2.7 Taladrado 171
4.2.8 Estampación 172
4.2.9 Laminado 172
4.2.10 Perforado 172
4.2.11 Suaje 173
4.2.12 Etiquetas autoadheribles 174
4.3 Manipulados en el proceso de impresión *Offset* 177
4.4 Solución

Conclusiones 195

Bilbliografía 199

Introducción

La presencia de los judíos en México se remonta a la época Colonial, aunque la actual Comunidad Judía Mexicana tiene su origen en las oleadas migratorias que llegaron de Europa, Asia y África a partir de 1900. Ante la inminente necesidad de rehacer la vida comunitaria en un país desconocido que abrió sus puertas cálidamente, se crearon muchas organizaciones que hoy en día han logrado ofrecer a sus miembros todo tipo de servicios y apoyos para cubrir las necesidades que se generan dentro de un marco de vida judía. Sin embargo, las diferencias de origen, tradición, anhelos e incluso factores externos desembocaron en subdivisiones de la Comunidad, que si bien no se alejaban de una meta en común, sí tomaron diferentes rumbos para lograr su cometido, es decir: conservar, aun en la diáspora, la identidad judía a toda costa.

Los miembros de la actual Comunidad Judía Mexicana se han sabido integrar a los asuntos que le incumben a todo residente de México —desde la cuestión económica, política y social hasta la gastronómica— y han logrado adaptar sus oficios y servicios al país y a las necesidades de sus habitantes que van surgiendo en el día a día. Sin embargo, ciertos servicios y productos que un país *extranjero* ofrece no se ajustan totalmente a los usos y costumbres de este sector; un buen ejemplo es el mundo editorial local en el que, para cubrir las necesidades particulares de público judío, requeriría un conocimiento específico de leyes, filosofía y tradiciones de esta cultura milenaria.

Una característica del judaísmo es que se basa en una serie de textos recopilados en diversas épocas, directamente revelados por Di-s, de acuerdo con las narraciones bíblicas. El nacimiento de un bebé y su inclusión a la vida judía forman parte

de los vastos temas que se encuentran explicados y regulados dentro de aquellos textos, por lo que las tradiciones judías que giran en torno a esa temática respetan y siguen los preceptos que fueron establecidos por escrito y de manera sagrada. Sin embargo, en México existe una notable diferencia, como se mencionó arriba, entre las comunidades judías y sus integrantes, lo que da por resultado una práctica del judaísmo muchas veces distorsionada y mal transmitida. Aún así, hay temas que conservan su lugar a pesar de la amplia gama de tradiciones que existen a su alrededor; un ejemplo claro es que dentro de cualquier comunidad y movimiento judíos, el nacimiento de un bebé es motivo de alegría, festejo y agradecimiento, aunque varíe la forma en que se conmemore.

Desde tiempos lejanos, el pueblo judío ha llevado a cabo una serie de ritos y ceremonias que resumen, rememoran y actualizan sus ideas e ideales, su historia y sus valores espirituales (Cukierkorn, 2002). El poner por escrito la narración de uno de estos ritos o ceremonias con palabras de algún espectador o participante que haya estado presente en ellos daría la oportunidad de recordar a detalle la ocasión y con ello revivirla en el futuro, inmortalizarla y dotarla de un nuevo valor. No obstante, no existe un producto editorial especialmente diseñado para la recopilación de memorias de cada celebración en particular.

Hoy en día, cientos de títulos con temática judía se publican al año pero no todos llegan indiscriminadamente a las librerías de México; los libros de rezos y culto religioso no se venden en cadenas de librerías que están al alcance de cualquier individuo, judío o no, y los libros que se salen de los estrictos parámetros religiosos son rechazados en las comunidades ortodoxas y en sus respectivas librerías. Por ello, la complejidad de elaborar un producto editorial para lectores judíos que logre distribuirse en cualquier librería de México, sin importar su laicidad o religiosidad, radica en que se necesita hallar un punto de equilibrio entre intereses, prácticas y motivaciones. Tal producto editorial requerirá un contenido que tanto religiosos como no religiosos puedan utilizar y aprovechar en sus comunidades y en sus familias, con el propósito intrínseco de despertar conciencia de la riqueza cultural, espiritual, intelectual y generacional que el judaísmo toraico[1] aporta a nuestra vida contemporánea.

[1] Con procedencia de la *Torá*.

Ante este panorama, la tarea de planear, diseñar y producir un libro-álbum cuya utilidad práctica sea albergar las narraciones sobre los primeros trece años de vida de niñas y niños judíos, incluyente para todos los movimientos judíos existentes en México —que hasta la fecha no es posible encontrar en el mercado—, requiere un estudio de los puntos convergentes, un análisis de la perspectiva editorial judía y una astuta táctica de edición, diseño y producción para que este producto editorial pueda publicarse, comercializarse y ser bien recibido por sus adquirentes.

El estudio de la *Torá* —la ley escrita, raíz y eje de vida de todo judío—no puede concebirse sin el *Talmud* —la ley oral que explica a la escrita—. El fascinante engranaje de la construcción del *Talmud*, tanto espiritual, filosófica, conceptual, histórica, editorial y visualmente, merece un análisis profundo sobre la riqueza que encierran aquellas páginas cuya sabiduría infinita atrapa indiscutiblemente a todo aquel que se sumerge en sus profundidades. Es por ello que el diseño resultante de la presente investigación se basó en esta deslumbrante obra, tesoro exclusivo del pueblo judío.

La realización del proyecto en mano abarcó desde el año 2009 hasta la fecha, pero las bases motivacionales se construyeron dos décadas y media atrás, gracias a la impronta[2] judía recibida desde la niñez. Vista, olfato, gusto, oído y tacto se conjugaron para sembrar la semilla de mi judaísmo que durante años permaneció intacta bajo la tierra, pero que hoy en día —impulsada por el inagotable cariño y sustento familiar, el amor a mis raíces, un sentimiento constante de nostalgia incomprensible hacia algo desconocido y aparentemente perdido, el grito escandaloso de un alma rebelde y guerrera, la reconfortante culminación de una licenciatura universitaria y sobre todo la ayuda Divina— florece magistralmente a pasos agigantados y gozosos, con un ferviente deseo de llevar a la práctica todo lo vivido y aprendido para contribuir más que con un grano de arena en la construcción del mundo en el que todos anhelamos Vivir.

[2] Marca o huella que, en el orden moral, deja una cosa en otra (RAE, 2001).

Objetivo general

Describir el proceso editorial de edición-diseño-producción necesario para la elaboración de un libro-álbum infantil, basado en el diseño de las cajas tipográficas del Talmud Bablí, útil para todos los miembros de las diferentes comunidades judías de la Zona Metropolitana del Valle de México.

Objetivos específicos

- Analizar las cajas tipográficas del *Talmud Bablí* y su construcción hipertextual;
- generar un soporte editorial lúdico, estético y funcional sobre costumbres y festividades judías;
- diseñar un libro-álbum de recuerdos sobre los primeros trece años de vida de una niña o un niño judío, apto para integrantes de familias de origen ashkenazí y sefaradí, tanto para religiosos como para no religiosos;
- resaltar el papel que desempeña el diseño gráfico editorial dentro de los productos editoriales destinados a las comunidades judías de la Zona Metropolitana del Valle de México;
- destacar las consideraciones de diseño necesarias para los productos editoriales destinados a lectores de diferentes comunidades judías de la Zona Metropolitana del Valle de México y
- explicar las razones del liderazgo que dentro del pueblo judío ejercen los libros impresos sobre los *e-books* y las nuevas tecnologías digitales en el campo editorial.

Hipótesis

La elaboración de un libro-álbum diseñado desde un punto de vista neutral e incluyente, cuya temática sea la narración de los eventos suscitados durante los primeros trece años dentro del ciclo de vida judío de un niño o una niña,

permitirá que sea utilizable para familias ashkenazím y safaradím de todos los niveles de religiosidad y observancia existentes en la Zona Metropolitana del Valle de México, y que logre distribuirse en cualquier estableciemiento editorial de la República Mexicana.

Capítulo 1
Metodología para un proyecto editorial

1.1 «Arroz verde», el método proyectual de Bruno Munari

En el campo del diseño, lo correcto es proyectar —es decir, «idear, trazar o proponer el plan y los medios para la ejecución de algo» (RAE, 2001)— con método, con un estudio para documentarse sobre lo ya realizado en el campo de lo que hay que proyectar y sobre los materiales a utilizar para precisar bien su función exacta. El método proyectual descrito por Munari (2008; 18) para producción industrial, adaptable para proyectos gráficos, consiste en «una serie de operaciones necesarias, dispuestas en un orden lógico dictado por la experiencia. Su finalidad es la de conseguir un máximo resultado con el mínimo esfuerzo». Para el diseñador industrial y también para el gráfico, este método no es absoluto, pues puede modificarse a medida que se encuentran otros valores objetivos que mejoren el proceso, de acuerdo con la creatividad del proyectista.

Munari establece como primer paso de su método proyectual el detectar un problema de diseño, el cual surge de una necesidad específica. El diseñador gráfico editorial es capaz de detectar este tipo de problemas y proponérselos, por ejemplo, a una editorial, o bien es la editorial quien le solicita al diseñador la solución a un determinado problema. Todo ello, con la premisa de que la solución de problemas mejora la calidad de vida de las personas.

El segundo paso es definir el problema en su conjunto, para definir los límites en los que deberá moverse el proyectista. Una vez definido el problema, se define el tipo de solución que se le quiere dar: una solución provisional, definitiva, económica, sofisticada, sencilla, comercial, etc.

En seguida, el problema debe descomponerse en sus elementos para encontrar problemas particulares, es decir, subproblemas, y así conocer mejor el problema global. Informarse a fondo sobre cada problema particular asegura poder proyectar con mayor seguridad. Una vez resueltos los pequeños problemas de uno en uno, se recomponen de forma coherente a partir de todas las características funcionales de cada una de las partes. Esta fase de conciliar y coordinar las diferentes soluciones con el proyecto integral es la de más ardua labor para el diseñador, pues es donde se ponen a prueba su creatividad y su astucia.

A continuación se procede con la recopilación de datos, que incluye documentarse sobre los elementos constitutivos del proyecto.

En una sucesiva operación, todos esos datos deberán ser analizados para ver cómo se han resuelto los subproblemas en cada caso. Este análisis proporcionará sugerencias sobre lo que no hay que hacer y lo que sí sería conveniente realizar.

El siguiente turno es para la creatividad, que remplaza a la idea intuitiva y se mantiene en los límites del problema, pues está enfocada en un punto central. La creatividad considera todas las operaciones necesarias que se desprenden del análisis de datos y de los subproblemas.

Se procede con la recopilación de datos relativos a las posibilidades matéricas y tecnológicas que el diseñador tiene a su disposición en el momento de realizar su proyecto.

Llega el momento de la experimentación, que permite descubrir nuevos materiales, instrumentos o técnicas a través de la creatividad. La experimentación genera pruebas y muestras.

El comenzar a elaborar bocetos a partir de este momento y no antes asegura un margen de errores reducido gracias a toda esa recopilación de datos que se hizo previamente. Es ahora cuando se establecen relaciones entre todos los datos recogidos y se intenta aglutinar los subproblemas mediante bocetos que construirán modelos parciales, los cuales pueden formar parte de la solución final.

Después, es el momento de llevar a cabo una verificación del modelo o de los modelos. Esto se logra presentándolos a un determinado número de probables consumidores y se les pide que emitan un juicio sincero y objetivo sobre el producto en cuestión; sobre el análisis de estos juicios se decide qué puede ser modificado. Los modelos deben ser sometidos a verificaciones de

todo tipo para controlar su validez. Ya con la verificación, se puede comenzar una maqueta con medidas exactas y a tamaño real, a modo de prototipo.

A lo que Munari llama en su método proyectivo *dibujos constructivos*, para este proyecto se utilizará el término *maqueta*. Ésta servirá para comunicar todas las informaciones útiles para preparar un prototipo a una persona que no esté al corriente del proyecto.

Este método, con todos sus pasos, nos lleva a la solución del problema en cuestión.

1.1.2 Aplicación del método proyectual a un problema específico de diseño

Problema

El judaísmo como religión, cultura, modo de vida, filosofía de vida, pueblo y todo lo que abarca, depende de la *transmisión* para mantenerse vivo y activo. Lo que se necesita transmitir son las tradiciones, los valores, las creencias, las experiencias, los recuerdos y el aprendizaje, entre otros factores, de manera efectiva. ¿Qué es lo que puede aportar el diseño gráfico editorial como solución a esta necesidad?

Definición del problema

El producto editorial a diseñar irá destinado a judíos de la Zona Metropolitana del Valle de México (área formada por la Ciudad de México, 59 municipios del Estado de México y uno del Estado de Hidalgo) y deberá ser útil para todas las comunidades y niveles de observancia religiosa. Buscará ser una herramienta estética, lúdica y accesible que se conserve a través de los años para preservar la memoria histórica de las familias de estas comunidades y se fortalezcan o se retomen las tradiciones judías ancestrales.

Elementos del problema

¿Quiénes son los judíos de la Zona Metropolitana del Valle de México? ¿Cuál es su historia? ¿Cuántos movimientos y comunidades existen actualmente? ¿Qué diferencias y similitudes hay entre cada movimiento y entre cada comunidad? ¿Qué tema es de común interés y atractivo para todos ellos? ¿Qué clase de productos editoriales consume este sector? ¿Dónde los adquiere? ¿Al alcance de quién estará este producto editorial? ¿Qué particularidades deberán tomarse en cuenta al diseñar un producto editorial para este público? ¿Qué decisiones de diseño y acabados serán los óptimos?

Recopilación de datos

En lo referente a historia de la diáspora judía en México, historia y características de las comunidades judías mexicanas, ceremonias y tradiciones posteriores al nacimiento de un hijo judío, el *Talmud*, su historia y su diseño, véase capítulo 2. En cuanto al tema del panorama editorial judío, véase capítulo 3.

Análisis de datos

Se realizó una encuesta a estudiantes y maestros de un *Midrash* (lugar de estudio y rezo) en Tecamachalco, Estado de México, al que asisten hombres y mujeres mayores de edad, religiosos y no religiosos, de todo tipo de profesiones, nivel socioeconómico medio, medio alto y alto, y cuya zona de residencia es Polanco, Tecamachalco, Interlomas, La Herradura, Santa Fe, Coyoacán o Colonia del Valle. En la encuesta se preguntó qué temática de libros compran con más frecuencia, si únicamente compran libros *kasher,* es decir, libros aprobados y recomendados por rabinos y eruditos observantes de los preceptos religiosos, y en dónde adquieren sus libros y por qué (ver capítulo 3.5).

Creatividad

Se creará un libro diseñado para plasmar y resguardar en sus páginas las vivencias de una familia que recibió al nuevo integrante que acaba de nacer. Los elementos que harán a este álbum diferente de todos los existentes en el mercado y por lo tanto único son: *a)* se adecuarán los temas al ciclo de vida judío; *b)* se adoptará el modelo de las cajas tipográficas para citas y comentarios empleados en los libros del *Talmud Bablí*; *c)* el mismo diseño será funcional para un público de origen *sefaradí* y *ashkenazí*, religioso y no religioso, y para hijos de cualquier género; *d)* los temas y la manera en que se abordan buscarán fomentar o incrementar el interés por las prácticas judías tradicionales de acuerdo con las leyes judías de fuente bíblica. Véase capítulo 3.6 para lo referente a la planeación del libro-álbum.

Experimentación

Véase apartado 3.7.6 del capítulo 3.

Bocetaje

Véase apartado 3.8.1 del capítulo 3.

Verificación

Véase apartado 3.11 del capítulo 3.

Maqueta

Véase capítulo 4.

Solución

Véase apartado 4.4 del capítulo 4.

Capítulo 2
Los judíos en México y el *Talmud*

2.1 La diáspora judía en México

La actual comunidad judía tiene su origen en las oleadas migratorias que a principios del siglo xx llegaron de Europa, Asia y África al continente americano (Hamui, 2005; 113). Sin embargo, los primeros judíos que pisaron territorio mexicano corresponden a la época colonial.

Algunos de los judíos que llegaron a México a principios del siglo xx procedían de países industrializados como Inglaterra, Alemania, Francia y Estados Unidos; eran hombres de negocios, banqueros, industriales, comerciantes dedicados a la importación-exportación; también llegaron como representantes de firmas europeas y norteamericanas. Debido a su posición de clase compartían la ideología dominante, siendo el peso de la tradición judía secundario pero persistente (Zárate, 1986). Algunos regresaron a sus países de origen después de permanecer en el país; otros se casaron con mujeres mexicanas perdiendo su identidad judía, pero dejando apellidos judíos en familias católicas (Unikel, 2002).

Durante el periodo de 1877 a 1910 llegaron a México judíos procedentes de regiones atrasadas industrialmente y con serios problemas políticos y sociales. El Porfiriato coincidió temporalmente con el desplazamiento de los judíos de Europa oriental de sus actividades económicas tradicionales y con la persecución política religiosa. Coincidió también con el resquebrajamiento del Imperio Turco, de donde salieron huyendo los judíos sefaradíes y árabes (Zárate, 1986).

Según fuentes judías, se calcula que en el año de 1870 solamente había 21 familias judías en la Ciudad de México, y para 1910 el cálculo oscila entre 75 ó 100 familias, además de algunos hombres solteros. Según fuentes mexicanas, en 1910 el censo oficial reportó 254 judíos (Zárate, 1986).

Los inmigrantes que llegaron al país a partir de la segunda década del siglo xx encontraron un país convulsionado por la Revolución. La lucha armada (1910-1920) afectó severamente a la población extranjera. Muchos empresarios y empleados importantes abandonaron el país; en cambio, los judíos sefaradíes y árabes que eran pequeños comerciantes ambulantes no tenían medios ni podían regresar al país del que habían huido por la miseria, las persecuciones y la inestabilidad política. Al permanecer en el país, los comerciantes resultaron indirectamente favorecidos porque pudieron aprovechar que contaban con capital monetario (oro) o mercancías, que tuvieron frente a sí la oportunidad de vender caro y comprar barato, elevando considerablemente sus ganancias. Fue por esa época que aparecieron organizaciones judías muy importantes. (Zárate, 1986).

La formación de la comunidad judeo-mexicana

La conformación de la comunidad judeo-mexicana ha sido un proceso y ha comprendido varias etapas. La primera se podría ubicar cronológicamente entre los años que van de 1870 a 1910; con una población escasa e inestable, sin organizaciones formalmente constituidas, pero con una clara tendencia a establecer su residencia permanente.

La segunda etapa comprendería el establecimiento de las primeras instituciones (Alianza Monte Sinaí, en 1912), que aglutinó a toda la población judía residente sin importar procedencia, a la fundación de la primera *kehilá*[1] ashkenazí (Nidje-Israel, en 1922), que marcó el inicio del periodo de división interna del grupo. Correspondió también al incremento de inmigración provocado por las leyes restrictivas norteamericanas, que causó la desviación hacia México.

[1] Comunidad.

La tercera se refiere al periodo de auge de la formación de organizaciones religiosas, políticas, educativas y artísticas, en cada uno de los sectores en que se dividió la comunidad. Cada comunidad expresaba cultura e intereses particulares y contrapuestos. Cronológicamente incluye las décadas de 1920 y 1930.

La cuarta etapa correspondería al inicio de la reunificación a partir de la constitución del Comité Central Israelita en 1938. Fue a partir de la década de 1940 cuando apareció clara la tendencia a apuntar hacia objetivos comunes, aunque cada sector conservara sus instituciones por separado. A este periodo corresponde el inicio de la participación en las actividades comunales de los judíos nacidos en México. (Zárate, 1986; 85)

La integración

En la primera y segunda década del siglo xx oleadas de inmigración judía reunieron en el país a los distintos grupos culturales formados en la diáspora: *árabes*, procedentes de medio Oriente y hablantes de árabe; *sefaradíes* originarios de España, procedentes de Grecia y Turquía, hablantes de ladino; y *ashkenazíes*, europeos hablantes del yidish. (Zárate, 1986; 78)

La tercera y cuarta décadas del siglo xx fueron fundamentales en la conformación de la comunidad judía de México; en ellas la inmigración aumentó significativamente, logrando la institucionalización de sus tradiciones y la oficialización de sus actividades (Zárate, 1986; 82).

El periodo que corresponde a la más alta inmigración judía, es un periodo de buenas perspectivas económicas en el país. Fue el llamado "despegue" del "milagro mexicano". (Zárate, 1986; 83)

2.2 Comunidades y movimientos judíos en México

La diáspora no solamente separó físicamente a los distintos grupos judíos, sino también culturalmente. La diversidad de historias particulares ha originado la existencia de subgrupos. Estos grupos y subgrupos, al emigrar y reencontrarse no se han reconocido como pertenecientes a una sola vertiente cultural y han establecido sus organizaciones por separado (Zárate, 1986: 100).

La década de los años veinte se caracterizó por el reacomodo organizacional cuya dinámica estuvo marcada por la diversidad de formas culturales encarnadas en los inmigrantes de procedencias distintas. El aspecto religioso no estuvo exento de este ajuste organizativo. Con el aumento de la población ashkenazí, las diferencias en el ritual judaico y las prácticas derivadas de tendencias simbólico-espirituales distintas, se hicieron evidentes (Hamui, 2005: 122).

La separación paulatina de los ashkenazíes hablantes del yidish y de los sefaradíes hablantes del ladino, en el seno de la Alianza Monte Sinaí, se concretó en los veinte. En los rezos cotidianos de la sinagoga, los ashkenazíes se quejaban de su poca familiaridad con las tonadas y el orden de los rezos. Al poco tiempo, para resolver estas inconformidades, los distintos grupos se empezaron a turnar el uso de la sinagoga donde unos llevaban a cabo el ritual sefaradí y otros el ashkenazí. Sin embargo, las tensiones no disminuyeron y los ashkenazíes decidieron reunirse para sus servicios religiosos en otro local. También los sefaradíes de Turquía y los Balcanes decidieron organizarse en otro espacio, aunque su principal objetivo era más asistencial que religioso. A los pocos años de ser construida, la primera sinagoga quedó como lugar al que asisitían principalmente los judíos orientales, hablantes del árabe, llamados *shamis* y *halebis*,[2] que compartían un legado cultural y religioso similar.

Las divisiones entre grupos judíos trascendieron el plano religioso y abarcaron el educativo, político y filantrópico; cada sector formó sus propias

[2] Los *shamis* son quienes proceden de Sham, Damasco en Árabe, y los *halebis* son los provenientes de Halab, Alepo en árabe (Hamui, 2005; 122).

organizaciones que correspondieran a sus características, lo que dificultó la unidad entre judíos; sin embargo, la conciencia de pertenecer a un mismo grupo, de tener un origen común y de compartir preceptos de vida fundamentales, impidieron la completa separación. (Zárate, 1986; 102).

En México, al igual que en las comunidades judías del mundo, existe una organización donde participan representantes de todos los sectores que tienen la función de representarlos corporativamente ante la sociedad mayoritaria y el gobierno del país receptor. El Comité Central Israelita fue fundado en 1938. (Zárate, 1986; 103).

2.2.1 Características de los movimientos judíos contemporáneos

Los tres grandes movimientos del judaísmo contemporáneo son el judaísmo ortodoxo, el judaísmo reformista, liberal o progresista, y el judaísmo conservador. Otras corrientes minoritarias son el reconstruccionismo y el judaísmo humanista.

2.2.1.1. El movimiento ortodoxo

La denominación «ortodoxo» es relativamente reciente y surge en oposición a los cambios introducidos por la *Haskalá*.[3] De todos, el ortodoxo es el movimiento menos centralizado y más diverso. La teología ortodoxa sostiene que la *Torá*, tanto la escrita como la oral (*Talmud*), fueron dictadas letra a letra y palabra por palabra por Di-s a Moisés, sin que existan «interferencias» humanas en la redacción. Ante los retos de los nuevos tiempos, los judíos ortodoxos proponen el camino de la *Halajá* como único modo de resolver el modo en que un judío debe vivir como tal en el mundo contemporáneo. La vida diaria del judío ortodoxo se rige por el cumplimiento de las *mitzvot* (preceptos). Los

[3] El Siglo de la Luces judío (Ilustración) que abarca desde 1700 a 1800 y que desembocaría en el reformismo y el sionismo (Cukierkorn, 2008).

ortodoxos mantienen la separación de hombres y mujeres en la sinagoga, así como muchas de las antiguas y prácticas sobre el matrimonio y el divorcio (Cukierkorn, 2008). La transmisión de las leyes y el estudio en general ha sido heredado de generación en generación sin interrupción ni modificación alguna, y cada alumno puede rastrear quién ha sido el maestro de su maestro hasta llegar a Moisés, el primero en transmitir las palabras dictadas por Di-s

Algunos movimientos ortodoxos evitan por lo general cualquier contacto con el mundo secular, tanto judío como no judío. Hay movimientos ortodoxos sionistas[4], pero también otros que se oponen al Estado de Israel porque no ha sido creado por el Mesías (Cukierkorn, 2008).

En México los ortodoxos componen el 90% de la población judía y en Estados Unidos sólo un 7%. Esta cifra aumenta en Europa y sobre todo en Israel, donde los movimientos no ortodoxos son muy pequeños y muy limitados, debido al poder político ejercido por los rabinos ortodoxos (Cukierkorn, 2008).

2.2.1.2 El movimiento reformista

Hablar del judaísmo reformista es hablar de Moisés Mendelssohn, el símbolo por excelencia de la *Haskalá*. Nació en Dessau, Alemania, en 1972. Hijo de un escriba de la *Torá*, se educó en un ambiente de pobreza pero recibió educación judía tradicional. Comenzó a estudiar con el rabino de la ciudad, Frankel, y se convirtió en un brillante estudiante del *Talmud*. Pero en Berlín, Mendelssohn amplió sus estudios a materias y disciplinas nada habituales para un estudiante de *yeshivá*:[5] francés, italiano, inglés, latín, griego, matemáticas, lógica y filosofía. Además, entró en contacto con los círculos racionalistas alemanes e hizo amistad con el filósofo Kant y con Gotthold Lessing. (Cukierkorn, 2008).

---

[4] El Sionismo es un movimiento político internacional que buscó desde sus inicios el restablecimiento de una patria para el pueblo judío en la Tierra de Israel. Este movimiento fue el promotor y responsable en gran medida de la fundación del moderno Estado de Israel.
[5] Escuela talmúdica.

La filosofía religiosa de Mendelssohn, influida y con puntos de contacto con las de Wolff, Leibniz y Spinoza, concibe a Di-s como un Ser perfecto. Mendelssohn creía en su sabiduría, su justicia y su bondad, y sostenía que «el mundo es el resultado de un acto creativo por el que lo Divino trata de realizar el supremo bien». Aceptaba la existencia de los milagros y de la Revelación, pero a la vez sostenía que la creencia de Di-s no depende de ellos. Porque, como los racionalistas europeos, pensaba que la Revelación no contradecía la Razón, (…) que racionalmente se podía llegar a descubrir la realidad de Di-s, la divina providencia y la inmortalidad del Alma. (…) Sostenía que (…) cualquier hombre puede llegar racionalmente a las verdades filosóficas de la religión, pero que lo que hace único al judaísmo es su código moral revelado, su ritual y su moralidad (Cukierkorn, 2008).

Mendelssohn quería sacar a los judíos de los muros del gueto y hacer que se integraran en las nacientes sociedades civiles. En un intento de abrir el mundo secular a los judíos, tradujo la Biblia al alemán e hizo campañas por la emancipación y la igualdad de derechos de los judíos (Cukierkorn, 2008).

Cuando Napoleón concedió igualdad de derechos a los judíos y las barreras y prejuicios que habían limitado a los hebreos a la asimilación a la sociedad, muchos pudieron finalmente acceder a nuevas posiciones y empleos tradicionalmente vedados a los hebreos. Con la derrota de Napoleón y la anulación de la legislación napoleónica, para muchos judíos la conversión al cristianismo fue el único modo de mantener su recién conquistada posición. Muchos rabinos se dieron cuenta de que el único camino para mantener a los judíos alejados de este «camino cristiano» era no alejarlos de las universidades y los centros de estudio, sino favorecer el medio en el que pudieran seguir siendo judíos sin permanecer al margen de la sociedad. Leopold Zunz propuso que los judíos comenzaran a aplicar métodos seculares y racionales para estudiar su propia historia. Esto trajo de la mano un inmediato cambio en los servicios religiosos, con el objetivo de hacerlos más cercanos y comprensibles (asientos mixtos para hombres y mujeres, uso de lengua vernácula, etc.). Estos cambios alarmaron a los rabinos tradicionales, que apelaron a los gobiernos para que cerraran los nuevos centros (Cukierkorn 2008).

Este primer «Reformismo Alemán Clásico» fue mucho más extremo de lo que es hoy y eliminó muchas de las prácticas tradicionales. Se eliminó la circuncisión y se reemplazó el hebreo por el alemán en la liturgia; se eliminó también la idea de un restablecimiento del Estado de Israel a favor de hacer de Alemania una nueva Sión[6]. Se sustituyó el *bar mitzvá*[7] por una ceremonia de confirmación, y se declaró que las leyes del *kashrut*[8] y pureza familiar eran simplemente «repugnantes para el pensamiento moderno» (Cukierkorn 2008).

Fue en Estados Unidos donde el movimiento se extendió y se convirtió en un auténtico fenómeno nacional. Los inmigrantes judíos alemanes del siglo XIX convirtieron al reformismo en el movimiento judío por excelencia en América (90% de las sinagogas). En 1855 tuvo lugar la primera gran reunión de rabinos americanos, la Plataforma Pittsburgh, donde se definió la teología y principios del movimiento reformista. La Plataforma abolía todas aquellas leyes y costumbres anacrónicas que no se adaptaban a la vida contemporánea y [sostenía] que los judíos sólo debían aceptar aquellas que sirvieran para «elevar y santificar nuestras vidas». En 1875, el rabino Isaac Meyer Wise, el arquitecto del movimiento reformista, creó el Hebrew Union College, donde todavía hoy se forman los futuros rabinos reformistas (Cukierkorn, 2008).

La teología del movimiento reformista tiene algunas diferencias con la ortodoxia. La «Ley Oral» no se considera «revelación divina», sino un conjunto de reflexiones e ideas de pensadores del pasado que llevaron a determinadas generaciones a buscar un camino de aproximación a Di-s. (…) El reformismo cree que cada generación ha tenido sus propios maestros y que venerar a aquellos del pasado sólo por eso, porque vivieron en el pasado, es una forma de detener el camino de la lógica y continua adaptación que define al judaísmo mismo. (…) El judaísmo, para los reformistas, es sobre todo diversidad y libertad individual, sin distinción ni discriminación de sexos (Cukierkorn, 2008). Para los ortodoxos, el judaísmo reformista es una peligrosa alteración total e indiscriminada de las leyes y las costumbres originales procedentes de la sagrada *Torá* y el *Talmud*.

---

[6] Sión, del hebreo *Tzión* (ציון), es uno de los nombres bíblicos de Jerusalem.
[7] Ceremonia de circuncisión para los varones judíos.
[8] El *Kashrut* son las normas alimenticias para los judíos establecidas en la *Torá*.

2.2.1.3 El movimiento conservador

El movimiento conservador también nació en Estados Unidos en 1913 cuando Salomón Schechter creó la USCJ (Sinagoga Unida del Judaísmo Conservador). Su nombre «conservador» o «masortí» surgió de la convicción de que ni la ortodoxia ni el reformismo serían capaces de conservar y preservar la vida judía en una sociedad como la norteamericana (Cukierkorn, 2008).

Como los reformistas, los conservadores sostienen que en el judaísmo ha habido una continua evolución de ideas y costumbres para adaptarse a los nuevos tiempos. (…) A diferencia de los reformistas (…) los conservadores o masortíes consideran que de algún modo la mano de Di-s está en la redacción de los textos, aunque asumen que hubo más de un redactor y que en los libros sagrados hay influencias de otras culturas. (Cukierkorn, 2008).

Consideran que la *Halajá* es producto de los deseos de Di-s. La autoridad halájica del movimiento está en manos del Comité Judío de Ley y Standards. Hoy en día hay cuatro «standards»:

1. Prohibición de los rabinos y cantores de oficiar o participar activamente en un matrimonio mixto.
2. Prohibición a los rabinos conservadores de oficiar en un segundo matrimonio de una persona que previamente no se haya divorciado de su anterior cónyuge de un modo halájico (*guet*), que su matrimonio no haya sido anulado (*hafka'at Kidushin*) o sea viudo.
3. Confirmación de la sucesión matrilineal del judaísmo.
4. No aceptación de aquellas conversiones al judaísmo que no incluyan la circuncisión para los hombres y el baño ritual (*mikve)* para hombres y mujeres (Cukierkorn, 2008).

A pesar de que los conservadores retienen los principios básicos de la fe y la práctica tradicional, la incorporación del pensamiento reflexivo derivado del estudio crítico de las fuentes del judaísmo, hace que estén abiertos a nuevas exégesis. Una

de las cuestiones básicas que las instituciones rabínicas de los conservadores consideran para realizar cualquier cambio a la *Halajá* es la manera en que esta alteración va a estimular o no una mayor observancia de las prácticas judías.

El objetivo de los conservadores es el estudio y el entendimiento de la religión judía y su herencia cultural. Su tarea es hacer significativa para cada generación la ley, la liturgia, la teología y el *midrash*. Para ellos, el estudio de *Torá* incluye la literatura religiosa de todas las épocas (Hamui, 2005; 168).

Todas las congregaciones conservadoras aceptan la obligatoriedad de la *Halajá*, del Shabat, de las fiestas hebreas, el *kashrut*, la circuncisión, los rezos diarios, el matrimonio, divorcio y conversión según la ley judía y la utilización del hebreo en los servicios sinagogales. También afirman la centralidad espiritual de la tierra de Israel. Desde la perspectiva conservadora, el judío secular es tan judío como el observante (Hamui, 2005; 170).

Popularmente se considera al movimiento conservador o masortí como una reforma moderada, un punto medio entre la ortodoxia y el reformismo. Numéricamente, los conservadores son el segundo movimiento más numeroso en el mundo (sólo levemente superado en número por los reformistas).

La organización más importante sigue siendo la USCJ (Sinagoga Unida del Judaísmo Conservador), y su seminario, el Seminario Teológico Judío, fue fundado en Nueva York en 1886.

En el mundo de habla hispana, el movimiento conservador es la fuerza no ortodoxa mayoritaria. (Cukierkorn, 2008).

2.2.1.4 El movimiento reconstruccionista

Pese a su escaso número de miembros (apenas 1% de la judería mundial), el reconstruccionismo suele verse como uno de los movimientos relevantes del judaísmo contemporáneo. Su fundador fue Mordejai Kaplan (1881-1983).

Mordejai Kaplan es el creador del *Bat Mitzvá*, la ceremonia de *Bar Mitzvá*[9] para mujeres. La celebró por primera vez en 1922 con su propia hija, y luego fue adoptado por los reformistas y algunas ramas de los conservadores. Kaplan se formó en el Seminario Teológico Judío de Nueva York y durante un breve periodo fue rabino en una comunidad ortodoxa, pero en 1922 creó la Sociedad para el Avance del Judaísmo, que en 1935 se transformó en la Fundación del Judaísmo Reconstruccionista. En 1968 creó la Universidad Rabínica Reconstruccionista para ordenar a los rabinos del movimiento (Cukierkorn, 2005).

La teología de Kaplan ha sido motivo de muchos malentendidos a lo largo de los últimos años. Respecto a la revelación, su teología reconstruccionista original sostiene que la *Torá* no fue inspirada por Di-s, sino que es parte del folclore del pueblo judío y que, como tal, debe preservarse para la perpetuación de la civilización judía.

Kaplan concebía el judaísmo como una civilización y a Di-s como «el poder en el proceso de Salvación» (Cukierkorn, 2005). Dijo que la oración nos hace darnos cuenta de que somos parte de un proceso y nos beneficia sobre todo a nosotros, como personas que rezamos, antes que transformar las circunstancias del mundo concreto que nos rodea.

El movimiento reconstruccionista se agrupa alrededor de la Federación Reconstruccionista de Congragaciones y Havurot.

---

[9] Cuando un niño cumple 13 años se convierte en un miembro de la comunidad de pleno derecho y se le conoce por el nombre de bar mitzvá («hijo de los mandamientos»). Desde ese momento es ya responsable de sus actos y tiene la obligación de cumplir las leyes religiosas, las costumbres y los rituales de la fe. Se le exige que se ponga *tefilín* (pequeñas cajas de cuero donde se guardan pasajes de las Escrituras) durante los servicios de la mañana, excepto Sábados y días festivos. En el Sábado más próximo al decimotercer cumpleaños del niño, se le llama a la lectura de la *Torá* en la sinagoga para que recite la *haftará* (la porción semanal de los libros proféticos que forman la parte final de los rezos de la sinagoga) y en algunas ocasiones lee también parte de la porción semanal de la *Torá*. Los padres dan una fiesta en su honor por este reconocimiento.

	Ortodoxo	Conservador	Reformista	Reconstruccionista
Di-s	Una deidad personal cuya providencia es una realidad.	Varias interpretaciones: desde el supernaturalismo hasta el humanismo naturalista.	Varias interpretaciones, con un amplio margen para naturalistas, supernaturalistas y humanistas religiosos.	El poder que hace posible la salvación humana; la fuente de los más altos valores humanos y sentimientos trascendentes.
Torá	De origen divino, dado a Moisés en el Monte Sinaí.	La palabra de Di-s, revelada pero no literal, llevada a nosotros mediante la transmisión humana.	Escrita por manos humanas, con inspiración divina; se aceptan otros puntos de vista.	El esfuerzo por llegar a la salvación, la autorrealización; una colección de escritos hechos por una serie de personas; creencia en una inspiración divina, pero no en la revelación.
Halajá	Eterna, requisitoria e irrevocable; es la guía ortodoxa y sólo los rabinos la pueden reinterpretar y adaptar a nuevas situaciones.	A favor de conservar la tradición, pero consideran que puede cambiar como respuesta a necesidades modernas; las decisiones rabínicas se aceptan.	Los aspectos éticos son revelación de Di-s y se aceptan; las *mitzvot** rituales son un medio de proporcionar la espiritualidad; los individuos tienen autonomía para decidir si aceptarán la *Halajá*.	Se considera costumbre o tradición; compromiso con la tradición y búsqueda de significados contemporáneos; las comunidades adaptan a sus propios procedimientos democráticos; los rabinos son maestros que trabajan junto a los laicos para establecer normas.

* Preceptos.

Mujeres	Papeles y obligaciones distintos a los de los hombres; se sientan aparte en la sinagoga; sólo los hombres pueden ser rabinos y cantores; un *minyán** no es relevante para la oración femenina, pues su conexión espiritual es superior a la de los hombres.	Asumen el mismo papel que los hombres en la mayoría de los rituales y prácticas; pueden formar parte de un *minyán*, sentarse con los hombres en la sinagoga y ser rabinas y cantoras.	Total igualdad en todos los rituales y prácticas; pueden formar parte de un *minyán*, sentarse con los hombres en la sinagoga y ser rabinas y cantoras; existe una ceremonia de *brit milá* simbólica para las mujeres.	Se persigue una igualdad total en la vida religiosa y en la liturgia; las mujeres se sientan con los hombres, pueden formar parte de un *minyán* y ser rabinas y cantoras.
Kashrut	Es obligatorio respetar estas leyes, según las reglas ortodoxas.	Es obligatorio respetar estas leyes, según las reglas conservadoras.	Motiva a que se estudien las leyes que aumenten la santidad de la vida y la relación personal con Di-s.	Se considera como costumbre y se apoya como medio de enriquecer el compromiso e identificación judíos.
Brit Milá	Obligatorio.	Obligatorio.	Obligatorio para todos los varones nacidos como judíos.	Obligatorio.
Divorcio	Se requiere el documento (*guet*).	Se requiere el documento (*guet*).	No se requiere el *guet*.	El esposo y la esposa intercambian una versión igualitaria del *guet*.

* Quórum de 10 hombres con edad mínima de *Bar Mitzvá* (13 años cumplidos) que constituye el mínimo imprescindible para realizar el culto público.

Matrimonio mixto	Prohibido.	Prohibido.	Se suele oponerse; hay algunos rabinos que ofician las ceremonias; las parejas mixtas son bienvenidas en las congregaciones.	Los rabinos participan si la pareja seguirá formando parte de la comunidad; algunos rabinos sólo exigen que la pareja mantenga un hogar judío y críe a los niños como judíos; las parejas mixtas son bienvenidas en las congregaciones.

Cuadro 1. Diferencias entre los movimientos judíos contemporáneos (Cukierkorn, 2008: 106).

2.3 Categorías del grado de religiosidad en los judíos mexicanos

De acuerdo con el estudio sociodemográfico que Alducín y asociados realizaron a petición del Comité Central de la Comunidad Judía en México en el año 2000 (Hamui, 2005; 125), el grado de religiosidad de los judíos mexicanos se clasificó en cinco categorías, según el grado de observancia religiosa:

1. *Muy religiosos.* Las personas muy observantes de los preceptos religiosos y poco integrados a la modernidad del entorno nacional.
2. *Religiosos.* También son observantes de las prácticas rituales pero interactúan con el entorno.
3. *Tradicionalistas.* Practican algunos ritos religiosos en fechas significativas tanto del calendario hebreo como del ciclo de vida judío aunque más con un sentido social y de identidad cultural. Se trata de judíos

seculares incorporados económica y culturalmente al país aunque con un fuerte apego a la comunidad judía.

4. *Poco religiosos*. Son los que eventualmente realizan alguna práctica considerada dentro de la religión judía.
5. *Ateos*. Aquellos que están alejados de la dinámica religiosa o comunitaria y que rechazan participar en cualquier acto relacionado con la liturgia judía.

La mayoría de los judíos mexicanos se definen a sí mismos como tradicionalistas, a pesar de que —como lo dicen las investigaciones de Hamui (2005; 254)— aproximadamente en el 90% de los lugares de rezo se lleva a cabo un rito ortodoxo. Sin embargo, en esos lugares sólo el 53.5% del público asistente es religioso/muy religioso y el 46.5% es tradicionalista.

Entre los jóvenes tradicionalistas la tendencia va inclinándose hacia la asimilación, situación que se nota claramente en las instituciones educativas judías de nivel medio y medio superior en donde los alumnos reportan cada vez más conductas y creencias alejadas del judaísmo. Los matrimonios maduros difícilmente aceptan adoptar un estilo de vida diferente al que han llevado por años y los hijos de esta generación crecen absorbiendo ideologías de dos mundos radicalmente opuestos, teniéndose que enfrentar a conflictos familiares durante la búsqueda de su lugar en una sociedad asimilada que trata de retomar la vida judía toraica, tanto en su filosofía como en la práctica del día a día.

Por otro lado, de los 54 lugares de rezo judíos que había en la República Mexicana en el año 2002, entre sinagogas, *kolelim*, *midrashim* o *yeshivot*, 34 se establecieron en los últimos 40 años (Hamui, 2005; 255). La pluralización de los lugares de rezo ha permitido que el personal religioso aumente de manera significativa y que en México se reciba a rabinos y religiosos de otros países para dirigir estas congregaciones. Los nuevos lugares de rezo son más exclusivos y menos incluyentes que las sinagogas y representan la proliferación de diversas tendencias religiosas (Hamui, 2005).

Gracias a la reciente apertura de programas, seminarios y clases abiertas al público judío de todo nivel de observancia religiosa, en los últimos años se ha notado un evidente retorno a la fe y a las costumbres ortodoxas apegadas a la *Halajá*. El éxito de estos cursos radica en que se llama al despertar de la conciencia a través de la alegría, la convivencia fraternal y familiar y a la aplicación de los conocimientos del pasado en la vida diaria y moderna, orientada por Rabinos y estudiosos de *Torá* que aumentan en número y en especialidad para satisfacer las necesidades específicas de los miembros comunitarios.

2.4 Ceremonias y costumbres judías posteriores al nacimiento de un hijo

El hogar, la familia y la sinagoga constituyen el enfoque central de la vida judía; cada judío tiene un componente que se realiza en el hogar, en la familia, y un componente que se realiza en la sinagoga. La destrucción del Templo de Jerusalem (586 a.e.c.) provocó la Diáspora y, con ella, una cultura sin patria propia. La vida judía se descentralizó y el hogar y la sinagoga se erigieron en los pilares cohesivos de la comunidad judía y perpetuaron la cultura judía a través de los rituales que reconocen el ciclo de la vida (Cukierkorn, 2008; 111).

El judaísmo siempre ha concedido un enorme valor a los niños, vistos como un regalo, una bendición. Las razones de ello van desde el *Tanaj* hasta motivos más prácticos, como la necesidad de perpetuar al pueblo judío. En el judaísmo también se pone mucho énfasis en la relación entre padres e hijos y se valora sobremanera las obligaciones entre ambas partes (Cukierkorn, 2008; 111).

Aunque varíe la forma de festejar el nacimiento de un nuevo bebé en cada país y comunidad, este acontecimiento va acompañado de una serie de ceremonias y rituales característicos, vitales para la perpetuidad del pueblo judío, pues su fin es integrar al niño a la comunidad y a la vida judía, tal y como se ha hecho siglos y siglos atrás. Cada ritual es un acto público y es motivo de gozo y regocijo familiar y comunitario.

2.4.1 El nombre del bebé

De acuerdo a la *Torá*, después de Isaac el permiso de darle el nombre a un hijo le fue concedido a cada padre (Finkelstein, 2009; 313). Para la elección de un nombre destinado a un bebé judío, en la tradición ashkenazí se acostumbra tomar el de algún pariente ya fallecido, en homenaje a esa persona y con la esperanza de perpetuar sus cualidades; los sefaradíes, en cambio, acostumbran usar el nombre de un pariente vivo o ya fallecido (Cukierkorn, 2008; 111). Otra costumbre es nombrar a los hijos en nombre de los rabinos y maestros del padre del bebé, aunque algunos eligen un nombre de la porción de la *Torá* que se leyó en la semana que nació el bebé o de una festividad que cae cerca de la fecha del nacimiento. Entre ashkenazíes, suele acostumbrarse también que la madre elija el nombre para el primer bebé, el padre para el segundo, y así sucesivamente (Finkelstein, 2009; 311).

En la Diáspora es común dotar al bebé de un nombre bíblico más otro procedente del país en donde nació. El nombre hebreo o idish se usa en todas las ceremonias judías y documentos legales judíos y se compone de éste, seguido por *ben* (si es niño) o *bat* (si es niña), palabras que significan «hijo de» e «hija de», respectivamente, seguido por el nombre hebreo del padre. Si el padre es de ascendencia sacerdotal o levítica, se agrega el nombre *Ha-Cohén* o *Ha-Levy*. Fuera de aquellas personas que están identificadas como descendientes de la tribu de Leví o de la clase de los Cohén, todos los demás judíos se clasifican simplemente como *Israel* (Halevy, 1988; 287). Un niño varón recibe su nombre durante la ceremonia del Pacto de la Circuncisión (*Brit Milá*) y una niña lo recibe en la sinagoga.

2.4.1.1 *Brit Milá* y *Leil Shimurim*

Uno de los preceptos fundamentales del judaísmo es la circuncisión de los varones (en hebreo *Brit Milá,* que significa «pacto de la circuncisión», y que suele abreviarse *brit,* o *bris*), que deriva del pasaje bíblico en *Bereshit* 16, 10-12,

donde Di-s encomienda a Abraham circuncide a todos los varones de su casa, tanto a sus descendientes como a sus criados y esclavos:

> Luego dijo Di-s a Abraham: «Tú, por tu parte, guardarás mi alianza, tú y tu descendencia tras de ti en sus diversas generaciones. He aquí mi alianza, que habéis de guardar entre Yo y vosotros, así como tu descendencia después de ti: serán circuncidados todos vuestros varones. Os circuncidaréis, pues, la carne del prepucio, lo cual vendrá a ser señal de alianza entre Yo y vosotros. Cuando cuentes ocho días, se os circuncidará a todo varón en vuestras generaciones; aquel que ha nacido en la casa y el adquirido por dinero de cualquier extraño, que no es de tu linaje. Habrá de circuncidarse a aquél que ha nacido en tu casa y al adquirirlo mediante tu dinero. Así vendrá a ser mi alianza en vuestra carne como alianza perpetua. En cuanto al incircunciso varón a quien no se haya circuncidado la carne de su prepucio, esa persona será extirpada de su pueblo, pues quebrantó mi alianza» (*Bereshit* 16, 10-12, citado en Díaz-Mas, 2007).

Por tal, corresponde a todo padre cumplir el precepto bíblico de circuncidar a su hijo varón al octavo día de su nacimiento, o nombrar a un representante calificado para hacerlo en su nombre, quien recibe el nombre de *mohel*. El *Brit Milá* debe llevarse a cabo durante el día, de preferencia por la mañana, e incluso si éste cae en Shabat o Yom Kipur. El *Brit* sólo puede posponerse si el niño está enfermo, es débil o prematuro, o si la opinión del médico indica que la circuncisión puede ser peligrosa.

Las diversas tareas que supone la ceremonia del *Brit Milá* se reparten como *kibudim* «honores» a algunos invitados. Los *kibudim* son:

1. El *kváter* y la *kváterin*. Son los encargados de llevar al bebé desde los brazos de la madre hasta el lugar donde se realizará el *Brit*. Generalmente son una pareja casada sin hijos, o los abuelos. La madre

le entrega el bebé a la *kváterin*, quien a su vez se lo entrega al *kváter*, y éste lo lleva al *kisé shel Eliahu*.

2. *Kisé shel Eliahu* «la silla de Eliahu». El hombre que ha sido honrado con esta tarea coloca al recién nacido en el *kisé shel Eliahu*, el cual muchas veces se acostumbra adornar. El origen de esta costumbre es la tradición que dice que el profeta Eliahu acude a todos los *Brit Milá*. Puede honrarse a varias personas con este *kibud*, ya que uno le puede entregar el bebé a otro y así sucesivamente.
3. *MaHaKisé shel Eliahu* «de la silla de Eliahu». Este honor consiste en levantar al bebé de la silla de Eliahu y dárselo al *Sandak*.
4. *Sandak*. Éste es el más importante de los honores. En general, se le concede al abuelo del bebé o a un hombre mayor, preferiblemente erudito de la *Torá*. La persona honrada sostiene al recién nacido sobre sus rodillas mientras se lleva a cabo el *Brit*.
5. El *Mohel*. Es quien realizará la circuncisión y debe tener dos cualidades: ser una persona temerosa de Di-s y estar capacitado para la tarea.
6. *Amidá laberajot*. La persona honrada sostiene al bebé, estando de pie mientras se recita la bendición de *Asher Kidesh Yedid Mibeten*.
7. Las *berajot*. Quien recibe este honor recita la bendición de *Asher Kidesh Yedid Mibeten* y le da el nombre al bebé (Finkelstein, 2009; 297).

El bebé es colocado sobre las rodillas del *Sandak* e inmediatamente después el *Mohel* dice la bendición:

ברך אתה יי אלהינו מלך העולם,
אשר קדשנו במצותיו וצונו על המילה.

Baruj Atá, Hashem, Elokeinu, mélej haolam,
asher kidshanu bemitzvotav vetzivanu al haMilá.

Bendito eres Tú, Señor, nuestro Di-s, Rey del Mundo,
que nos has santificado con Tus preceptos y nos has ordenado
en lo concerniente a la Circuncisión.

Durante el ritual de circuncisión, el padre del niño recita la bendición:

ברך אתה יי אלהינו מלך העולם,
אשר קדשנו במצותיו וצונו
להכניסו בבריתו של אברהם אבינו.

Baruj Atá, Hashem, Elokeinu, mélej haolam,
asher kidshanu bemitzvotav vetzivanu
lehajnisó bivritó shel Avraham avinu.

Bendito eres Tú, Señor, nuestro Di-s, Rey del Mundo,
que nos has santificado con Tus preceptos y nos has ordenado hacer
entrar al niño en el Pacto de nuestro padre Abraham.

Los invitados responden *Amén* y recitan en voz alta su propia oración:

אמן. כשם שנכנם לברית, כן יכנם לתורה ולחפה ולמעשים טובים.

Amén. Keshem shenijnás labrit, ken ikanés la Torá ulejupá ulemaasim tovim.

Del mismo modo como ingresó en el Pacto, que pueda incorporarse al estudio de la *Torá*, al matrimonio y a la realización de buenas acciones.

Aunque es preferible tener *minyán* (quórum de diez hombres, incluidos el padre y el *mohel*) en el *Brit*, ya que esto realza la observancia de esta *mitzvá*[10] y aumenta la alegría de la ocasión, esto no es absolutamente necesario y puede, incluso, ser realizado solamente con la presencia del padre. La ceremonia puede llevarse a cabo en casa, en la sinagoga o en otro lugar.

Como en todas las ceremonias religiosas realizadas con alegría y regocijo, es correcto celebrar el *Brit* con una comida festiva (*seudat mitzvá*).

Si el niño nace sin prepucio o si la circuncisión se realiza antes del octavo día, se exige una circuncisión simbólica que implica una pequeña incisión, dejando caer una gota de sangre de la piel ubicada debajo de la cabeza del miembro. El rito se denomina *Hatafat Dam Brit* y de este modo se reafirma el Pacto de Abraham (Halevy, 1988; 291).

[10] *Mitzvá*: una obligación o mandamiento. Hay un total de 613 *mitzvot* para judíos y siete para los no judíos, las «Leyes de *Bnei Noaj*».

Leil shimurim

La noche anterior al *Brit Milá* recibe el nombre hebreo de *Leil shimurim* 'Noche de vigilia'. Entre los judíos ashkenazíes se le llama *Vacj najt*, en Turquía *noche de shemirá* y entre los judíos de Siria *Brit Itzjak*. Es una noche de vigilia en la cual las personas acostumbran reunirse en la casa donde se encuentra el niño. Se realiza una fiesta con alegría y canciones para expresar la felicidad y el apego a Di-s por el privilegio de poder cumplir con el mandamiento bíblico de la circuncisión. En muchas familias la persona que tomará el papel de *sandak* en el *Brit Milá* es quien ofrece esta comida (Judaismo.org.il, 2010).

Hay quienes acostumbran estudiar alrededor de la cuna del niño, debido a que se considera que el bebé esta en una situación de peligro hasta después de efectuado el *Brit Milá*, y por eso no se le deja solo en la noche previa. Hay quienes invitan a niños pequeños para que pronuncien el *Kriat Shemá*, es decir, el Shemá Israel al lado de la cuna del bebé.

El origen de esta costumbre se remonta a los tiempos en los cuales el Imperio Romano prohibió la realización de la circuncisión y los judíos apegados a su tradición realizaban en la clandestinidad este ritual, exponiéndose al peligro de ser descubiertos. La noche anterior al *Brit* se reunían en la casa y entonaban ciertos versículos que daban a conocer que al día siguiente se efectuaría el *Brit Milá* (Sanhedrín 32, citado en Judaismo.org.il, 2010).

2.4.1.2 *Hollekreisch*

En la actualidad, muchos padres judíos buscan nuevas maneras de festejar el nacimiento de una bebita. En el proceso de búsqueda de un ritual pertinente, los padres en se encargan de reexaminar prácticas antiguas que podrían tener elementos que podrían ser incorporados en una ceremonia más moderna. Una de dichas ceremonias fue documentada en el siglo xiii, por Simcha de Vitry, la cual recibió el nombre de *Hollekreisch*.

«La ceremonia *Hollekreisch* era una costumbre que ponían en práctica las comunidades judías que vivían al sur de Alemania y en Suiza, y que estaba influenciada por prácticas y costumbres folclóricas alemanas. Cuando el bebé cumplía aproximadamente treinta días de nacido, debía ser llevado a la sinagoga por su madre. Los congregados le daban la bienvenida al bebé cantando canciones, y al padre se le llamaba para que leyera en el estrado un verso de la *Torá*. Una vez que terminaba el servicio, los congregados seguían a la familia del bebé recién nacido hasta su hogar. Luego, el bebé era colocado en su bella cuna decorada a la que todos los niños levantaban tres veces pronunciando la frase: 'Holle, holle, ¿cuál será el nombre de la niña?'. Posteriormente, los niños mencionaban en voz alta el nombre secular de la bebé.

»La costumbre dictaminaba que un bebé judío debía tener un nombre de origen hebreo, para propósitos ceremoniales, así como también un nombre secular para usar a diario. Una vez que el nombre secular era pronunciado en voz alta, los niños presentes recibían dulces de manos de los padres de la bebita. La práctica también se aplicaba para los niños pero con menos frecuencia, debido a que ellos poseían varias ceremonias relacionadas con su nacimiento, como el *Brit Mila*, el *Shalom Zachor* y en algunos casos el *Pidyon HaBen*.

»Los eruditos e investigadores no están seguros sobre los orígenes del nombre de esta ceremonia; sin embargo, el nombre evoca una combinación de dos palabras: la de origen yídish *jol*, que significa 'secular' y se refiere al nombre secular del bebé, y la palabra alemana *kreischen*, la cual significa 'gritar' y se refiere al proceso de pronunciar en voz alta el nombre secular del bebé.

»Existen innumerables casos documentados de la ceremonia *Hollekreisch* en la ciudad de Estrasburgo, hasta la década de 1950, aunque la ceremonia era principalmente celebrada por los judíos que vivían en las áreas rurales» (Pregnancy Info, 2009).

2.4.1.3 *Zeved HaBat* y *Simchat Bat*

Una niña recibe su nombre en la sinagoga durante la semana que sigue a su nacimiento, cuando su padre es convocado a la *Torá* y se recita una oración (*Mi she beraj*) por la salud de la madre y de la niña recién nacida (Halevy, 1988; 286).

También existe una ceremonia que se realiza cada vez que nace una bebé, conocida como *Zeved HaBat* «El obsequio de tener una hija», o *Simchat Bat* «Sentir júbilo por tener una hija». Esta ceremonia difiere de un *Brit Milá* en el hecho de que la circunsición de un bebé varón es una ley judía básica, mientras que en ninguna ley se les ordena a los padres de una bebé que lleven a cabo una ceremonia *Simchat Bat* o *Zeved HaBat*.

Existen algunas diferencias entre el *Zeved Habat* y el *Simchat Bat*. El *Zeved Habat* tiene sus orígenes en las costumbres judías españolas e italianas, mientras que el *Simchat Bat* es una innovación moderna adoptada principalmente por judíos procedentes de Europa del Este. Al ser tan nuevo el *Simchat Bat*, no existen reglas fijadas para celebrar de determinada manera dicha ceremonia (Pregnancy Info, 2009).

Zeved HaBat

El *Zeved HaBat* es un ritual que posee sus orígenes en las costumbres judías sefardíes e italianas y que se remontan al siglo XVII. El nombre de dicha ceremonia se deriva del versículo hebreo, que puede encontrarse en *Bereshit* 30:20; en el cual Leah ya había dado a luz a Zebulon, precediendo al nacimiento de su hija Dinah. Leah afirma: *Zevadani Elohim oti zeved tov* (Di-s me ha recompensado con un bello obsequio). El nombre *Zebulon* se deriva de la palabra *zeved*, que significa obsequio o dote (Pregnancy Info, 2009).

Existen melodías especiales que son interpretadas en la ceremonia y algunos versos de dichas canciones son recitados por los invitados a la ceremonia. En algunas comunidades sefardíes, la ceremonia es llamada *Fadas*. Se piensa que dicha denominación procede de la palabra española «hadas»,

debido a que los españoles creen que los bebés son bendecidos y cuidados por hadas caritativas.

En la ceremonia, los invitados participan en un banquete festivo durante el cual el rabino toma a la niña y la coloca sobre su regazo, recita una bendición y anuncia su nombre. La bebita es pasada de brazos de un invitado a otro, y cada uno de los invitados le brinda una bendición individual. En las comunidades judías turcas, un velo de seda bordada se coloca sobre las cabezas de la mamá y del bebé hasta que llega el momento de anunciar el nombre del bebé recién nacido. Una vez que se le ha puesto nombre al bebé, la mamá usa el velo en público hasta que su hija contraiga matrimonio, momento en el cual la misma heredará y deberá comenzar a usar el velo conocido como «Las Fadas».

En varios libros de plegarias italianos y sefardíes existe una invocación (*Misheberaj*) que también data del siglo diecisiete, y que es recitada durante la ceremonia de nombramiento; la misma invoca a las matriarcas bíblicas y a otras mujeres importantes procedentes de varios textos judíos; su traducción es la siguiente:

> Sea posible [*sic*] que Quien bendijo a las madres [*sic*], Sarah, Rebecca, Rachel y Leah, Miriam la profeta, Abigail, y la Reina Esther; la hija de Avichail también bendiga a este hermosa bebita. Sea posible que su nombre sea pronunciado como… hija de… y que goce de buena suerte en el momento de la bendición. Y sea posible que crezca con salud, rodeada de paz y alegría. Sea posible que el padre y la madre de la niña merezcan ser testigos de su felicidad mientras ella permanezca bajo el dosel nupcial (Pregnancy Info, 2009).

En caso de que la bebita sea la primogénita de su madre, se agregarán versos adicionales.

Simchat Bat

Algunas familias optan por celebrar el *Simchat Bat* ocho días posteriores al nacimiento del bebé, a fin de hacerla concordar con el *Brit Milá* de los varones. También existe una tradición según la cual, luego del nacimiento de una niña, la mamá alcanza una especie de impureza espiritual, de la cual puede deshacerse el decimocuarto día durante el período de posparto; es por ello que éste podría ser otro momento adecuado para celebrar la ceremonia. Aún así, otras personas prefieren celebrar la ceremonia cuando el bebé haya cumplido los treinta días de vida, a fin de que la fecha concuerde con la del *Pidyon HaBen* o ceremonia de Redención del primogénito, destinada a los varones. Treinta días también es la fecha en la cual un niño se convierte, de acuerdo a las leyes judías, en viable y ya puede ser tomado en cuenta en los censos, costumbre que se originó probablemente como consecuencia de las elevadas tasas de mortalidad infantil imperantes en los tiempos bíblicos. Otra fecha apropiada para llevar a cabo la ceremonia podría ser el primer día del mes lunar judío, *Rosh Jodesh*, momento en el cual la tradición se relaciona con las mujeres de maneras específicas (Pregnancy Info, 2009).

La ceremonia *Simchat Bat* puede ser celebrada en una casa o en una sinagoga. Un ritual sumamente apropiado para incluir en esta ceremonia es la ceremonia de bendiciones conocida con el nombre de *Bircat HaGomel*, en la cual la madre agradece la bendición de haber sido rescatada de una situación peligrosa —en su caso—, el parto y el nacimiento del bebé. La bendición debe ser pronunciada en presencia de un *minyán*. A algunas familias les gusta rezar una plegaria, como el *Shehechyanu* o la de *HaTov Umetiv*, para dar gracias a Di-s por haber sido merecedoras de la bendición de poder disfrutar de algo nuevo. A otros les gusta leer Deuteronomio 29: 9-11, que habla sobre la incorporación de los pactos de Sinaí y de la marcha realizada por la Llanura de Moab. Otro versículo apropiado se encuentra en el *Talmud*, en Sota 11b, que dice: «Gracias al mérito demostrado por las honradas mujeres que vivieron en esa generación, nuestros antepasados fueron rescatados de Egipto» (Pregnancy Info, 2009).

El *Simchat Bat* no reemplaza a la tradicional ceremonia de nombramiento del bebé, que se lleva a cabo en la sinagoga, pero se hace cada vez más común entre las familias religiosas y poco religiosas.

2.4.2 *Pidyon HaBen*

Es deber de todo padre judío cumplir con el precepto bíblico de rescatar de un Cohen el primogénito de la madre. Originalmente se tuvo la intención de que los primogénitos constituyeran el sacerdocio y fueran consagrados al servicio de Di-s:

> Porque mío es todo primogénito de entre los hijos de Israel (…) desde el día que Yo herí a todo primogénito en la tierra de Egipto, los consagré, para mí (Números 8:17, citado en Halevy, 1988; 292).

A consecuencia de las apostasías de los israelitas en el incidente del becerro de oro, cuando los primogénitos se mostraron indignos de la función sacerdotal, y solamente la tribu de Leví no fue culpable de ese pecado, los *levitas* fueron elegidos para remplazar a los primogénitoso en el servicio del Santuario, a raíz de lo cual Aarón y sus descendientes (todos *levitas*) se transformaron en *cohanitas*.

> Así apartarás a los levitas de entre los hijos de Israel; y serán míos los levitas en lugar de todos los primogénitos que abren la matriz; los he tomado para mí en lugar de los primogénitos de entre los hijos de Israel (Números 8:14,16, citado en Halevy, 1988; 292).

Debido a que inicialmente los primogénitos eran aquellos cuyas vidas debían ser consagradas al servicio perpetuo de Di-s, ahora deben ser formalmente redimidos de esa función, y el dinero de la redención ha de ser entregado a los *cohanitas*.

> Pero rescatarás al primogénito de los hombres (…) cuando tengan un mes harás que sean rescatados, conforme a tu estimación, por el precio de cinco siclos de plata (Números 8:15-16, citado en Halevy, 1988; 293).

La ceremonia en la que tiene lugar este rescate de denomina *Pidyon HaBen* o rescate del primogénito.

La idea sobre la cual se fundamenta el *Pidyon HaBen* está basada en el concepto de que se debe entregar como ofrenda a Di-s lo primero y lo mejor de todo lo que ganamos o poseemos.

Se impone la realización del *Pidyon HaBen si:*

1. el niño es el primer nacido de su madre, que abre la matriz
2. el niño es varón
3. el padre no es *cohen* ni *levi*, ni la madre es hija de un es *cohen* ni de un *levi*

Si un primogénito varón nace por cesárea, no se requiere la realización del *Pidyon HaBen*. Un niño primogénito que nació después de que su madre tuvo un aborto, no se efectúa el *Pidyon HaBen* si el aborto se produjo después del tercer mes de embarazo. Si el aborto se produce durante los primeros cuarenta días de embarazo, sí se efectúa la ceremonia pero se omite la bendición dicha por el padre.

La ceremonia del *Pidyon HaBen* se debe realizar el día treinta y uno después del nacimiento (el día del nacimiento se cuenta como el primero). El *Pidyon HaBen* no se realiza en Shabat, en una festividad ni en día de ayuno; si el trigésimo primer día coincide con esa fecha, la ceremonia se realiza inmediatamente después de la finalización de esos días.

El padre del niño tiene el deber de rescatarlo. Si se descuida el rescate en el momento adecuado, persiste la obligación continua de hacerlo hasta que el niño cumpla trece años, edad en que el niño asume la responsabilidad de redimirse

a sí mismo. Si el padre no se encuentra en el mismo lugar que el niño, puede tomar las disposiciones necesarias para que sea rescatado de un *cohen* en el lugar donde se encuentre el padre.

Para efectuar la ceremonia se exige la presencia de un *cohen* que conozca el procedimiento del rescate. Se acostumbra utilizar cinco monedas de plata de la moneda básica del lugar para simbolizar los cinco siclos de plata prescriptos por la *Torá* como la suma del rescate.

La ceremonia es simple. El padre lleva a su hijo ante un *cohen* y le informa que se trata de un primogénito. El *cohen* le pregunta al padre: «¿Qué prefieres, entregarme a tu hijo o redimirlo?» y el padre responde: «¡Redimirlo!» mientras sostiene las cinco monedas. El padre pronuncia la bendición:

ברך אתה יי אלהינו מלך העולם,
אשר קדשנו במצותיו וצונו על פדיון הבן.

Baruj Atá, Hashem, Elokeinu, mélej haolam,
asher kidshanu bemitzvotav vetzivanu al pidión habén.

Bendito eres Tú, Señor, nuestro Di-s, Rey del Mundo,
que nos has santificado con Tus preceptos y nos has ordenado
lo referente al rescate del hijo (primogénito).

Posteriormente, se pronuncia la bendición *Shehejeyanu,* el padre entrega el dinero al *cohen*, quien toma el dinero y lo pasa sobre la cabeza del niño diciendo: «Recibí de ti estos cinco siclos por el rescate de tu hijo. Con él queda rescatado según la fe de Moisés y de Israel». El *cohen* coloca el dinero sobre la mesa y, elevando sus manos sobre la cabeza del niño pronuncia la bendición

sacerdotal. La ceremonia concluye con una bendición sobre una copa de vino (Halevy, 1988; 292).

2.4.3 *Shalom Zajar*

Los judíos ashkenazíes tienen la costumbre de realizar en la casa del recién nacido, el primer viernes en la noche después del nacimiento, una celebración llamada *Shalom Zajar*. Uno de los motivos para realizar esta costumbre es que los huéspedes van a consolar al recién nacido en su lamentación por la *Torá* que olvidó al abandonar el útero materno (Finkelstein, 2009; 296).

Durante la ceremonia se sirve un pequeño refrigerio que incluye *arbes* (garbanzos). Familiares y amigos se reúnen para darle al niño una cálida bienvenida al primer Shabat de su vida.

La mística judía afirma que el Shabat anterior al *Brit* es el inicio de una influencia y resplandor especial que se proyecta sobre el bebé, por lo que el encuentro realizado es considerado una gran *mitzvá* (Ramá Yoré Deá 265:12, citado en Judaismo.org.il, 2010).

La primera fuente talmúdica que menciona este festejo es Babá Kamá 80a, donde se le denomina *Shebua Haben* (la semana del hijo), pues el Shabat es el final de la semana en la cual nació. Otra denominación que recibe este festejo es *Seudat Zajár*, (el festejo del niño). La palabra *zajár* tiene la misma raíz que *zéjer*, 'recuerdo', lo que puede hacer referencia a la promesa que efectuó la criatura antes de nacer, cuando el ángel le exigió: «¡Sé bueno y no seas malvado!» (Nidá 31a, citado en Judaismo.org.il, 2010). El encuentro recibe el nombre de Shalom Zajár de acuerdo a la expresión de los Sabios de "llegó un niño al mundo, llegó la paz al mundo" (Nidá 32, citado en Judaismo.org.il, 2010).

La palabra *zajár* significa varón, y también está relacionada con el término *zejirá*, que significa 'recuerdo', y hace referencia a la leyenda talmúdica que enseña que en el vientre materno el niño estudia *Torá* bajo la luz de una vela, y al llegar el momento de salir a la luz del mundo el ángel golpea sus labios

provocando el olvido de todo su estudio (Nidá 31). De modo tal, la palabra *zajár* infiere un llamado al niño que le indica que su objetivo de vida es recobrar la *Torá* aprendida en el pasado (Judaismo.Org.il, 2010).

2.4.4 La bendición de los hijos

Es una costumbre bendecir a los hijos la noche de Shabat. En algunas familias, el padre es el que bendice a los hijos, mientras que en otras, tanto el padre como la madre. El *Talmud* dice: «Hay tres socios en la creación del hombre: el Santo, bendito es Él, el padre y la madre» (Nidá 31a, citado en Finkelstein, 2009; 340). Entonces, dado que los padres son considerados socios de Di-s, cuando el padre o la madre bendicen a su hijo, la bendición también contiene la fuerza del tercer socio en esta sociedad: Di-s.

Algunos acostumbran colocar las dos manos sobe la cabeza de los niños mientras recitan la *berajá* (bendición). Otros acostumbran colocar sólo la mano derecha sobre la cabeza de los niños. Cuando un hijo ya está casado, hay quienes acostumbran colocar ambas manos sobre la cabeza para incluir a su cónyuge en la bendición (*Otzar Dinim Uminhaguim*, citado en Finkelstein, 2009; 341).

La bendición está compuesta por dos partes, la primera se divide en dos formas: para varón y para mujer: Para una niña se dice:

ישמך אלהים כשרה רבקה רחל ולאה.

Iesimej Elokim ke´Sarah, Rivka, Rajel ve'Leah.

Que Di-s te haga que seas como Sará, Rivká, Rajel y Leá

Para un varón se dice:

ישמך אלהים כאפרים וכמנשה.

Iesimjá Elokim ke'Efraiím ukeMenashé.

Que Di-s haga que seas como Efraim y Menashé

La segunda parte es igual para ambos (*Bamidbar* 6:24-26, citado en Finkelstein, 2009; 340):

יברכך יי וישמרך.
יאר יי פניו אליך ויחנך.
ישא יי פניו אליך, וישם לך שלום.

Ievarejejá Hashem veishmereja.
Ia'er Hashem panav eleja vijuneka.
Isá Hashem panav eleja, veiasem lejá Shalom.

Que Di-s te bendiga y te guarde.
Que Di-s haga resplandecer Su rostro sobre ti y te agracie.
Que Di-s dirija Su rostro hacia ti y te conceda paz

3.5 *Jalake* o *Upsherin*

Judíos tradicionales suelen esperar hasta el tercer cumpleaños de su hijo antes de hacerle el primer corte de cabello. A esto se llama *Jalake,* del hebreo חלכה, o *Upsherin*, de la palabra idish *opshern* אָפּשערן, que significa 'cortado'. La costumbre es mencionada por primera vez en *Shaar HaKavonot* por el Rabino Jaim Vital, cabalista del siglo XVI.

El tercer cumpleaños de un niño judío es una etapa importante en su vida porque es cuando comienza oficialmente su educación de *Torá* y comienza a usar *kipá*[11] y *tzitzit*.[12] En un nivel de desarrollo, los tres años son un momento clave de transición: el niño deja de ser un bebé y está listo para moverse en el mundo de los amigos, la escuela, etc. El corte el pelo en ese momento causa una fuerte impresión emocional en el niño; él sabe que está avanzando a una nueva etapa de madurez y esto le ayuda a cumplir con una nueva función. El corte de pelo establece un nuevo estándar de comportamiento: lo que es aceptable para un bebé está ahora fuera de los límites.

La idea de que los tres años son la etapa de transición se deriva de la *mitzvá* de *orlá*. La *Torá* dice que si se planta un árbol, todas las frutas que crecen durante los primeros tres años son *orlá* , 'fuera de los límites', (Levítico 19:23, citado en Simmons, 2011) y no se pueden comer. Así como la fruta *orlá* está fuera de los límites por tres años, al cabello de un niño se le deja en libre crecimiento durante los tres primeros años. El término *orlá* aparece en tres referencias diferentes en la *Torá* sobre *a)* las frutas, *b) Brit Milá* y *c)* «el prepucio del corazón».

En varios párrafos, la *Torá* compara a una persona con un árbol: «Una persona es como el árbol de un campo» (Deuteronomio 20:19, citado en Simmons, 2011). «Como los días de los árboles, serán los días de mi pueblo» (Isaías 65:22, citado en Simmons, 2011). «Será como un árbol plantado cerca del agua» (Jeremías 17:8, citado en Simmons, 2011).

---

[11] Pequeña confección circular que los varones usan en la cabeza durante el servicio religioso. También conocida como *yármulke*, en yidish.

[12] Los flecos que se llevan en un *talit* o manto de oración.

Un árbol necesita los cuatro elementos básicos para sobrevivir: suelo, agua, aire y fuego (sol). En un sentido figurado, los seres humanos también requieren los mismos elementos básicos: El suelo es donde un árbol debe estar firmemente enraizado, y a su vez, los seres humanos también requieren de una base fuerte en casa —donde los valores y la moral son transmitidos— que proporcione un entorno de crecimiento y apoyo. El agua también es crucial; sin ella, el árbol se secaría y moriría. La *Torá* es comparada con el agua, como Moisés dice: «Pueda mi enseñanza caer como la lluvia» (Deut. 32:2, citado en Simmons). Tanto la lluvia como la *Torá* descienden de los cielos y proporcionan un alivio a la sed, dándole ánimo y vitalidad al espíritu humano. El aire contiene el oxígeno que un árbol necesita para la respiración, y el dióxido de carbono para la fotosíntesis. La *Torá* afirma que «Di-s sopló vida en forma de hombre» (Génesis 2:7, citado en Simmons). La palabra hebrea *neshima*, 'respirar', tiene la misma raíz que la palabra *neshamá*, 'alma'. Nuestra fuerza de la vida espiritual viene, metafóricamente, a través del aire y la respiración. Un árbol también necesita fuego (luz solar) para sobrevivir. Los seres humanos igualmente necesitamos el fuego, simbolizado por la calidez de una comunidad. Por todo ello, se dice que una persona es como un árbol.

El tercer cumpleaños de un niño judío es un evento especial lleno de significado y celebración. En el día de *Upsherin*, a medida que el cabello es cortado, el niño siente que está entrando en una nueva etapa: es su día para eliminar las barreras. Para el corte de cabello, es habitual que los amigos y la familia participen. El primer corte se hace en la parte delantera de la cabeza, en el lugar donde el niño colocará más adelante su *tefilín*[13] al pasar a ser *Bar*

[13] La ley judía exige que todos los hombres, a partir de los 13 años, lleven *tefilín* durante los servicios religiosos de la mañana (excepto sábados y días festivos). Están formados por dos cajas cuadradas de cuero que contienen ciertos pasajes bíblicos escritos en pergamino. Una de ellas se coloca sobre la frente y la otra sobre el brazo izquierdo, cerca del corazón. De cada caja salen largas tiras de cuero. La caja de la cabeza tiene cuatro compartimentos, en cada uno de los cuales hay una pieza de pergamino con uno de los cuatro pasajes bíblicos. La caja que va en el brazo sólo tiene un compartimento donde va un pergamino que contiene los cuatro fragmentos bíblicos. Los pasajes se refieren a la unidad de Di-s y el deber de amar a Di-s (Cukierkorn, 2002; 249).

Mitzvá,[14] a los 13 años. Después de cortar con tijeras, la gente da al niño una bendición para tener éxito con la *Torá*; también es común llevar al niño a recibir las bendiciones de los grandes rabinos. Algunas personas tienen la costumbre de pesar el pelo del niño y dar un valor equivalente en oro o plata para la *tzedaká*.[15]

El primer corte de pelo es a menudo un estilo para dar al niño *peyot*, los caireles en las patillas. Esta es una glorificación del mandamiento de no cortar el pelo ni la barba en los lados de la cabeza (Levítico 19:27, citado en Simmons). Los *peyots* pueden ser largos o cortos, siempre y cuando no se eliminen por completo. Los adultos pueden cumplir esta *mitzvá* con el uso de las patillas hasta el oído medio.

El día de *Upsherin* también incluye la enseñaza del *Alef-Bet* —abecedario hebreo— al niño. Una forma común de hacerlo es conseguir una pizarra del *Alef-Bet* recubierta con plástico y colocarle un poco de miel sobre las letras. Luego, se hace que el niño lama la miel mientras dice cada letra. Esto significa que la *Torá* debe ser «dulce en su lengua». También se le enseña al niño el verso: «La *Torá* fue mandada a nosotros a través de Moisés, una herencia para todo el pueblo judío" (Deut. 33:4, citado en Simmons).

En Israel, muchos niños obtienen su primer corte de pelo, juntos y en el mismo día, en *Lag Baomer*, en la tumba de Rabi Shimon Bar Iojai en Meron.

3.6 *Bar Mitzvá* y *Bat Mitzvá*

Bar Mitzvá

Un niño alcanza su mayoría de edad religiosa cuando cumple 13 años según el calendario hebreo; a esta edad se le llama al niño *Bar Mitzvá*, que significa

[14] Ver el siguiente apartado.
[15] Literalmente, «justicia». Se refiere a los actos de caridad y filantropía.

'hijo del precepto' o 'sujeto a los preceptos'. A la ceremonia que marca esta mayoría de edad religiosa también se le llama *Bar Mitzvá*, y se realiza en la sinagoga, durante el culto y en presencia de la comunidad.

Como el niño asume la entera responsabilidad de observar todos los preceptos y mandamientos como cualquier adulto judío, se le otorga la oportunidad de cumplir en forma pública una *mitzvá* que hasta antes de ese momento no estaba obligado a cumplir: la lectura de la *Torá* en la sinagoga. Se ha extendido la costumbre de llamar al celebrante a la última *aliá* (*maftir*) que también exige la lectura de una sección de los Profetas (*Haftará*), para otorgarle así un papel más importante en el servicio.

Cuando el celebrante es un estudiante de *yeshivá* (escuela de estudios talmúdicos), es común que pronuncie algún discurso de exégesis sobre algún tema bíblico o talmúdico.

A partir de los 13 años, el joven ya puede formar parte del *minyán* o grupo de diez fieles que constituye el mínimo imprescindible para realizar el culto público, pero también está comprometido a cumplir todas las obligaciones, los ayunos y a ponerse *tefilin* durante los servicios de la mañana, excepto sábados y días festivos. Los padres dan una fiesta en honor a su hijo por este acontecimiento.

Bat Mitzvá

Una niña alcanza la mayoría de edad religiosa a los 12 años, a diferencia de los varones. A esta edad se le considera *Bat Mitzvá*, 'hija del precepto', y también está obligada a observar los preceptos que siguen las mujeres judías adultas, a partir de esa fecha.

En las comunidades más tradicionales, donde las mujeres no participan en la conducción de un servicio sinagogal, no se ha desarrollado ninguna ceremonia tradicional para marcar el momento en el que una niña se convierte en *Bat Mitzvá* (Halevy, 1988; 300), a diferencia de las comunidades reformistas, reconstruccionistas y algunas conservadoras, en las que la joven *Bat Mitzvá* participa en el servicio

religioso del viernes por la noche y, en algunas sinagogas, recita la *Haftará* en el servicio matutino del Sábado (Cukierkorn, 2002; 113). En ambos casos, los padres también dan una fiesta en honor a su hija por este acontecimiento.

2.5 El *Talmud*, la Ley Oral

Los textos que en el judaísmo se consideran revelados por Di-s no sólo son los de la Biblia o *Tanaj;*[16] también tienen consideración de revelados los que constituyen la Ley Oral, que le fue dada a Moisés en el Monte Sinaí.

La Ley Oral se llama así porque en un principio se transmitió oralmente, de Moisés a maestros y de maestros a discípulos, y sólo en época relativamente tardía (entre el siglo II y el V e.c.) se fue poniendo por escrito. La importancia de la Ley Oral en el judaísmo es vital porque de ella derivan gran parte de las normas y preceptos que debe seguir un judío en su vida diaria.

Los textos de la Ley Oral son los siguientes:

Midrash (heb. 'interpretación'), que es un comentario de los libros bíblicos que busca interpretarlos extrayendo de ellos lecciones, principios morales y conceptos teológicos.

Talmud (heb. 'enseñanza'), que está compuesto a su vez por dos partes:

1. *Mishná.* Es la parte más explicativa, constituida por una serie de comentarios que se encaminan a aclarar el sentido del texto bíblico y las leyes que de él se derivan. Consta de seis órdenes o secciones (que a su vez se dividen en tratados):

[16] *Tanaj* (**תנ"ך**) es el acrónimo en hebreo de *Torá* (**תורה**) «instrucción», *Nevi'im* (**נביאים**) «Profetas» y *Ketuvim* (**כתובים**) «Escritos», y constituye el conjunto de los 24 libros de la Biblia hebrea, a la que otras religiones llaman *Antiguo Testamento.*

1. *Zera'im* (heb. 'semillas'). Trata de las leyes relacionadas con la agricultura.
2. *Mo'ed* (heb. 'día festivo'). Sobre el Shabat y las festividades
3. *Nashim* (heb. 'mujeres'). Sobre matrimonio, divorcio y votos.
4. *Nezikim* (heb. 'daños'). Recoge leyes del derecho civil y criminal
5. *Kodashim* (heb. 'cosas sagradas'). Sobre los sacrificios, los objetos sagrados o la forma de sacrificar los animales.
6. *Teharot* (heb. 'purezas'). Sobre la pureza e impureza ritual.

Guemará (aram. 'estudio tradicional', heb. 'terminación'). Es el comentario de la *Mishná*; se trata de un corpus fundamentalmente normativo y prescriptivo en el que se recogen la tipología y la casuística de aplicación práctica que se derivan del texto bíblico y de la propia *Mishná* (Díaz-Mas y de la Fuente, 2007; 83).

2.5.1 El *Talmud*

El texto más sagrado para el judaísmo es la *Torá*, conocido también como *El Pentateuco*, compuesto por *Bereshit*, *Shemot*, *Vaikra*, *Bamidbar* y *Debarim* (Génesis, Éxodo, Levítico, Números y Deuteronomio), los primeros cinco libros del *Tanaj*. Estos escritos representan la base de la ley tradicional del pueblo judío y de su concepción de la vida y el universo. Transcurren entre la creación del mundo y la muerte de Moisés. Según la tradición, la Ley Escrita (*Torá*) fue revelada a Moisés en el Monte Sinaí, después de haber sido rechazada por las 70 naciones existentes, el seis de *Siván* del año 2448 del calendario hebreo (1312 a.e.c.) con un complemento de explicaciones conocidas como la Ley Oral (*Torá sheBe alPe*) que fue transmitida de generación en generación hasta la época del *Talmud*.

Desde el principio de los tiempos se estableció que la Ley Oral no debía ponerse por escrito para evitar que se modificara y se convirtiera en un

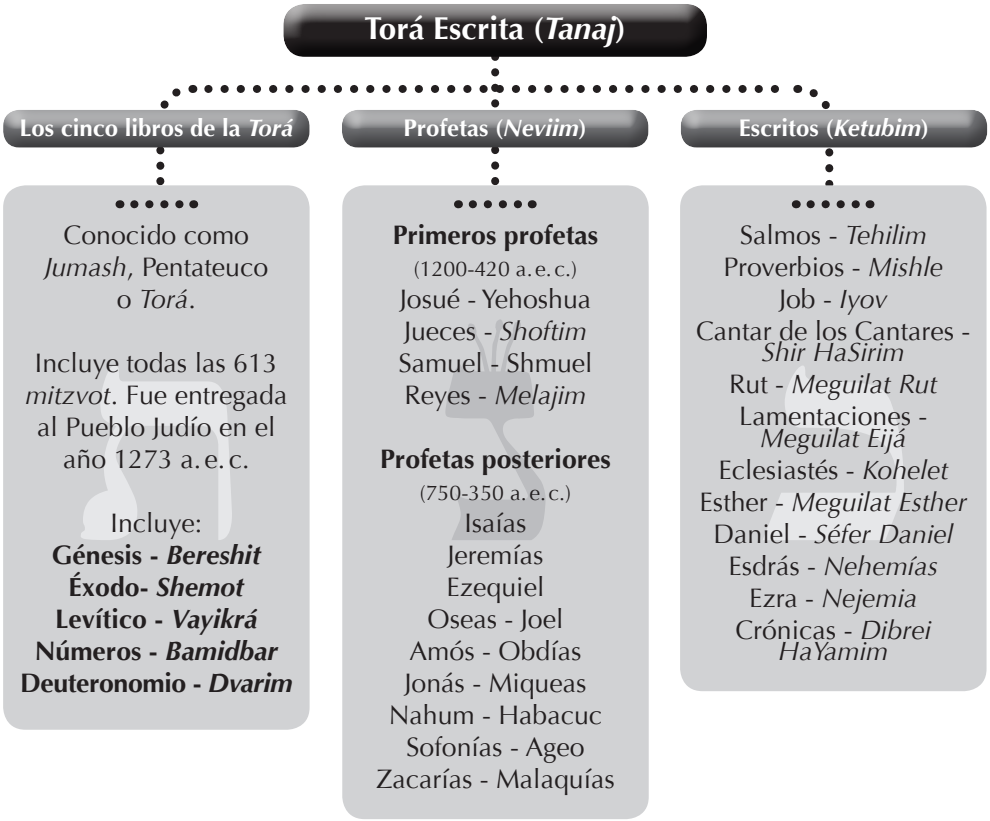


Figura 1a. La transmisión de la *Torá* desde Moisés hasta nuestros días.
Cadena ininterrumpida de 120 generaciones.
Fuente: judaismohoy.com

dogma; únicamente era estudiada, interpretada y reinterpretada por maestros y alumnos con base en el análisis y la discusión. Los rabinos amenazaron con las penas de condena eterna a quien desobedeciera, pues «Aquellos que ponen por escrito la *Halajá* son iguales que aquellos que queman la *Tora*» (*Temurah* 14b, citado en Cukierkorn, 2008; 68). Sin embargo, las persecuciones, guerras, matanzas y la coexistencia de la diáspora hicieron que se tomara la decisión de finalmente poner por escrito la *Halajá* para no perder las tradiciones y

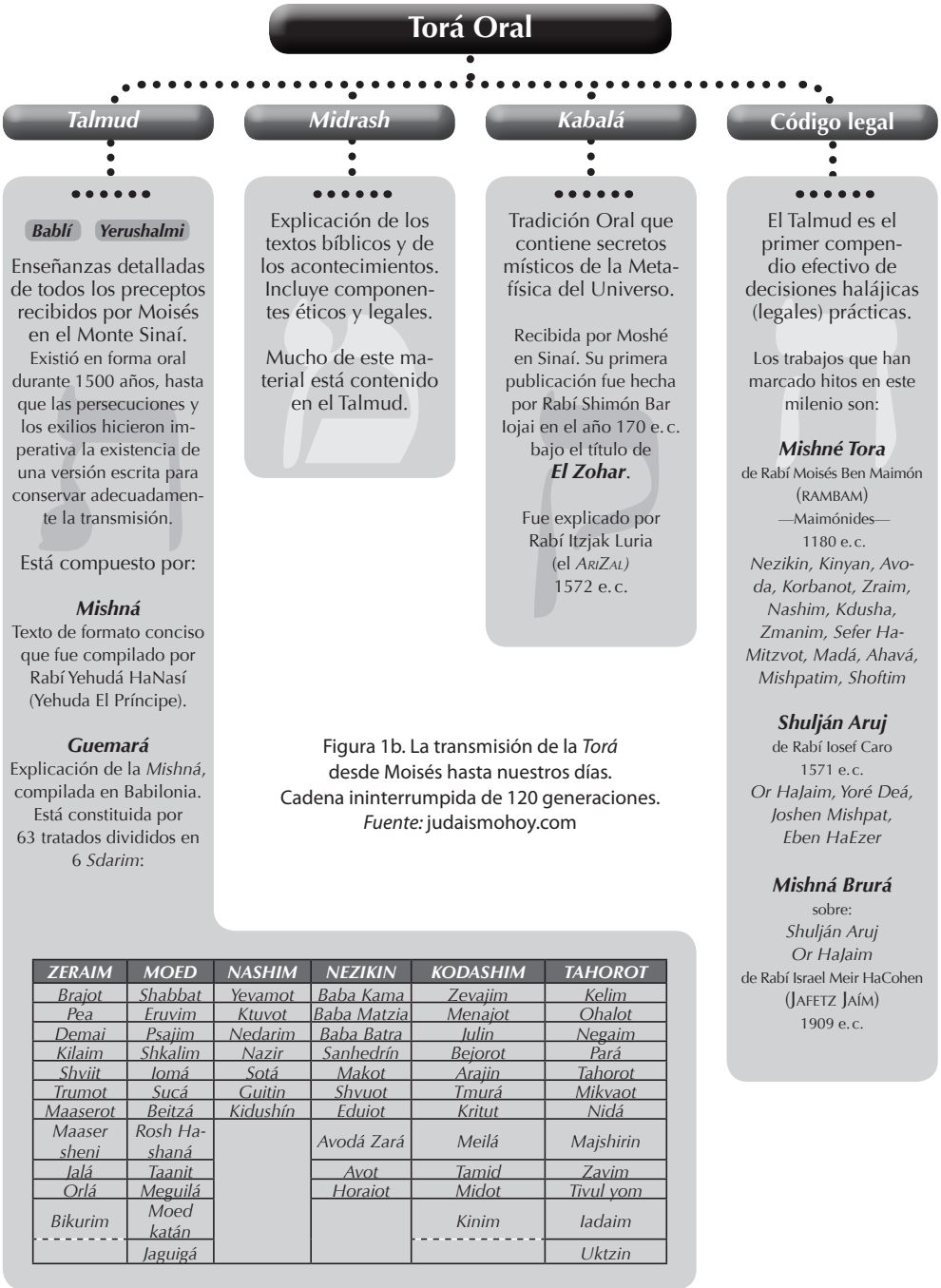


Figura 1b. La transmisión de la *Torá* desde Moisés hasta nuestros días. Cadena ininterrumpida de 120 generaciones. *Fuente:* judaismohoy.com

ZERAIM	MOED	NASHIM	NEZIKIN	KODASHIM	TAHOROT
Brajot	Shabbat	Yevamot	Baba Kama	Zevajim	Kelim
Pea	Eruvim	Ktuvot	Baba Matzia	Menajot	Ohalot
Demai	Psajim	Nedarim	Baba Batra	Julin	Negaim
Kilaim	Shkalim	Nazir	Sanhedrín	Bejorot	Pará
Shviit	Iomá	Sotá	Makot	Arajin	Tahorot
Trumot	Sucá	Guitín	Shvuot	Tmurá	Mikvaot
Maaserot	Beitzá	Kidushín	Eduiot	Kritut	Nidá
Maaser sheni	Rosh Hashaná		Avodá Zará	Meilá	Majshirin
Jalá	Taanit		Avot	Tamid	Zavim
Orlá	Meguilá		Horaiot	Midot	Tivul yom
Bikurim	Moed katán			Kinim	Iadaim
	Jaguigá				Uktzin

evitar que el judaísmo se perdiera porque las preocupaciones acarreadas por la supervivencia aumentaron notoriamente, perturbándose la concentración en el estudio. Para hacerlo, se necesitó buscar una justificación que se encontró dentro de las Escrituras en el Salmo 119, verso 126 (citado en Cukierkorn, 2008; 68) que dice: «Y llegará un tiempo en que podrás abrogar la Ley para hacer el trabajo del Señor». Así, los rabinos llegaron a la conclusión de que era mejor abrogar una parte de la *Torá* que olvidara toda (*Temurah* 14b; *Gittin,* 60a, citado en Cukierkorn, 2008; 68).

De esta manera surgió la *Mishná*, una recopilación de decisiones y leyes tradicionales —que con anterioridad se trasmitían oralmente de generación en generación— que abarca todos los sectores de la legislación civil y religiosa judía. Los maestros más notables de la Ley Oral elaboraron apuntes que les servían para la enseñanza en sus escuelas, a la vez que para ordenar las numerosas leyes esparcidas en los textos bíblicos. La tradición le atribuye a los maestros Hillel y Shamai la creación del núcleo fundamental de la *Mishná* y su división en secciones (Weinfeld, 1953; 8). La compilación fue realizada por los *Tanaim*, los eruditos de Israel entre los siglos I y III e.c. Hillel, en el siglo I, comenzó a organizarla y el trabajo fue continuado por los rabinos Akiva, Ismael y Meier, aunque el principal redactor fue Rabí Yehuda Hanasí (Judá el Príncipe, 135-219 e.c., hijo del patriarca Simón ben Gamliel y presidente del *Sanhedrín*, institución comparable a una Suprema Corte y a un Parlamento, combinados) quien alrededor del año 200 e.c. reunió las enseñanzas de los *Tanaim*, las seleccionó y las ordenó por temas. Sus discípulos la perfeccionaron y completaron por el año 220. Este compendio fue llevado a cabo sobre la base de los veredictos sentenciados por el Tribunal Supremo, el cual debía aprobar cada sentencia que sería incluida en el Talmud. Rabí Yehuda Hanasí decidió recopilar tales enseñanzas después de apreciar que el pueblo comenzó a dispersarse por el mundo.

Hay en total 63 tratados de *Mishná* que reúnen un total de 580 capítulos. El idioma en que fue escrita es el hebreo —tal como se hablaba en la época del segundo Templo, con algunos neologismos provenientes del arameo e incluso del griego y del latín—. En general, su estilo es sin embargo puro y en sus

citas conserva el vocabulario y estilo de los autores antiguos. Se reeditó con correcciones de Rabí Yehuda Hanasí y en esa forma se conserva y se estudia hasta hoy (Weinfeld, 1953; 8).

Esencialmente la *Mishná* es un resumen de las leyes que complementan, analizan y explican las leyes de la *Torá* que, por la forma en que está escrita, se presta a muchas interpretaciones y discusiones.

Con el paso del tiempo, las leyes de la *Mishná* también terminaron siendo incompletas e inadecuadas para afrontar las circunstancias cambiantes de la vida judía. Surgían nuevas discusiones y explicaciones que ponían en duda el significado exacto de las leyes, por lo que se decidió también poner por escrito todos estos comentarios, conocidos como *Guemará*. La esencia de la *Guemará* son las discusiones, polémicas y controversias entre los sabios; los rabinos cuyas opiniones aparecen en ella se conocen como *amoraim* (intérpretes). La *Guemará* babilónica se redactó alrededor del año 400 e.c. por Rab Ashi en colaboración con su alumno Rabina, y fue terminada alrededor del año 500. La *Guemará* se editó conjuntamente con la *Mishná* en una colección denominada *Talmud*.

Hay dos redacciones del *Talmud*, elaboradas en los que entonces eran dos importantes centros del rabinismo: el *Talmud Yerushalami* o de Jerusalem —llamado así aunque fue compuesto en Séforis, Cesarea y Lydda, y redactado definitivamente en Tveria hacia el 380 e.c.—, y el considerado el mejor y más completo: el *Talmud Bablí* o de Babilonia (hoy Irak), redactado alrededor del año 500, concretamente en la ciudad de Sura, donde existía una importante academia rabínica. La diferencia entre ambas versiones radica en el idioma, en el estilo y en la manera de tratar los temas y su arreglo: el *Talmud Yerushalmi* está escrito en arameo occidental, idioma semítico que se hablaba en gran parte de Oriente Próximo en la época del *Talmud*, y el *Talmud Bablí* está redactado en un vernáculo peculiar, mezcla de arameo oriental y hebreo, con intercalación de numerosas expresiones persas, y las citas de la *Mishná* y de la *Baraitá* se han copiado en el original, es decir, en neohebreo (misnaico); el *Talmud Yerushalmi* tiene preferencia por las conclusiones de los grandes sabios y el *Talmud Bablí* por las del razonamiento personal; en cuanto a reputación, el *Talmud Yerushalmi* permaneció prácticamente desconocido durante siglos,

mientras que el *Bablí* se convirtió en el tesoro literario más propio e íntimo del pueblo judío. El *Talmud Yerushalmi* es más breve, condensado y sobrio, pero no tiene el despliegue de dialéctica y fantasía que caracteriza al *Bablí*. A pesar de que el *Talmud Yerushalmi* contiene la *Guemará* correspondiente a dos capítulos (*masejot*) más, su extensión es apenas la tercera parte del *Talmud Bablí*. Cabe destacar que ninguna de las dos obras hace mención de la otra.

El *Talmud* contiene la *Agadá* y la *Halajá*. La *Agadá* trata las leyendas, las tradiciones no religiosas, creencias, ideas y moral, y la *Halajá* regula las relaciones entre el hombre y Di-s y entre el hombre y su prójimo, establece las leyes y reglamentos; es el código de todas las normas que rigen la vida del pueblo judío.

En la *Guemará* aparecen las discusiones sin determinar en todos los casos cuál de las partes tiene razón; por lo tanto, desde que se completó el *Talmud Babí*, los sabios de la *Halajá* debieron decidir respecto de los temas pendientes y de las preguntas y problemas que fueron surgiendo. Desde entonces en adelante han seguido apareciendo textos agregados por los eruditos.

A lo largo de los siglos, el *Talmud* (especialmente el *Bablí*) tuvo una influencia fundamental en la historia judía. Se convirtió, junto con la *Torá,* en

> uno de los valores básicos, en muchos lugares casi el único valor, de la tradición judía, el fundamento de las ideas y aspiraciones judías y la guía de la vida diaria. Los restantes componentes de la cultura nacional cobraban relieves únicamente en la medida en que se hallaban insertos en el *Talmud*. En casi todos los períodos anteriores a la Edad Moderna, el *Talmud* fue el principal objeto de estudio y educación en las comunidades judías; toda las circunstancias y los acontecimientos exteriores no parecían sino incidentes transitorios; la única realidad auténtica y permanente era la del *Talmud*.
>
> El *Talmud* fue durante alrededor de 15 siglos la muralla tras la que se protegían los judíos para poder sobrevivir en un mundo que los acosó, asesino y segregó tanto. Es absolutamente indudable que el

> pueblo judío se encerró dentro del *Talmud* durante siglos para protegerse de las agresiones externas y lograr mantener sus creencias, sus costumbres, su esencia y hacer posible que el judaísmo llegara hasta nuestros tiempos (Verbitsky, 2003; 20).

2.5.1.1 El Talmud en la imprenta

Antes del siglo xv, los libros del pueblo judío fueron divulgados en forma de manuscritos, es decir, en copias manuscritas, tradición que no fue suplantada por completo con la invención de la imprenta. Desde los Rollos del Pentateuco y el libro de Ester, que según la ley judía deben ser escritos a mano sobre pergamino, el arte hebreo de los escribas se mantuvo siempre, y a veces junto con el arte de la iluminación de manuscritos. En ciertas partes del mundo judío la mayoría de los libros fueron escritos a mano hasta el siglo xx, sobre todo en lugares donde la impresión era inexistente o limitada, tales como Persia, Yemen y África del Norte. Incluso en lugares donde la impresión se ha desarrollado plenamente, algunos libros fueron distribuidos aún en copias manuscritas —por lo general mística, esotérica, o literatura no ortodoxa—. La tradición manuscrita incluye las anotaciones marginales, a veces comentarios muy amplios, añadidas a mano en copias de libros impresos.

A diferencia de otros textos bíblicos, sólo existe un manuscrito completo y algunas partes de otros manuscritos del *Talmud* original que sobrevivieron a las constantes guerras y persecuciones a lo largo de los años, por lo que las primeras versiones impresas del *Talmud* tienen gran importancia. Una de estas primeras ediciones fue hecha en Venecia por Daniel Bomberg en su imprenta (1516-1549), la más grande y fructífera en producción de libros hebreos impresos, y la única mencionada en las crónicas de sus contemporáneos.

Daniel Bomberg (1483-1553) fue un cristiano adinerado, impresor de libros en lengua hebrea. Nació en Amberes, Bélgica, y fue laboralmente muy activo en Venecia entre 1516 y 1549, pues la afluencia de los exiliados judíos españoles y portugueses incrementó la venta de sus libros. Produjo, entre 1516

Figura 2. *Guedolot Mikraot* editada por Bomberg

Figura 3. *Talmud* de Jerusalem editado por Bomberg. Venecia 1523

y 1517, la *editio princeps*[17] de la *Guedolot Mikraot*, la Biblia Rabínica —que consiste en el texto hebreo junto con comentarios rabínicos— y años después el primer Talmud completo, que la familia Soncino no pudo terminar de publicar ante las censuras impuestas por la Iglesia.

Los comentarios de Rashi, David Kimhi, Najmánides, y Gersónides, agregados anteriormente a mano en la Biblia Rabínica y ahora editados en la imprenta, atrajeron a compradores judíos; sin embargo, el hecho de que el editor (Félix/Francis (?) Pratensis) fuera un apóstata judío y el trabajo se lo hubiera dedicado al Papa Leo X, quién correspondió con la bendición de la obra, hizo que los judíos rechazaran tal edición, por lo que Bomberg publicó rápidamente una *edición en quarto*,[18] ya sin hacer mención de cualquier editor o patrocinador.

Dado que Bomberg no era judío, no estaba familiarizado con la lengua hebrea. Para resolver los problemas que ello le causaba, contrató a varios cristianos y apóstatas judíos expertos en ese idioma, quienes le ayudaron con la impresión y las correcciones; posteriormente, más de 200 judíos fueron contratados por esa misma casa impresora. Uno de ellos fue el Rav Eliyahu Bajur, quien se convirtió en la cabeza del departamento de imprenta hebrea.

Entre 1520 y 1523, la casa impresora Bomberg emitió la primera edición completa del Talmud de Babilonia y también del Talmud de Jerusalem. Para la comodidad de impresores y estudiantes, la composición de las páginas conservó, con tan sólo pequeñas variaciones, las divisiones originales del primer diseño. La edición de Bomberg se convirtió en un estándar para ediciones posteriores, situación que marcó un hito en la historia del texto talmúdico, pues a partir de entonces cada nueva copia impresa o escrita a mano albergaba en cada página la misma cantidad y distribución de información que en versiones anteriores.

En mayo de 1550 e.c. el Papa Julio III decretó que el *Talmud* debía ser quemado. Tal decreto no había sido aplicado hasta que una disputa entre dos

[17] Se le llama *edición príncipe* a la primera o principal edición.
[18] *Edición en quarto* es un libro compuesto por páginas de un tamaño obtenido tras doblar un pliego de papel en cuatro partes. Un libro compuesto por páginas de este tamaño.

editoriales que competían entre sí hizo que el Papa centrara su atención en el argumento de uno de los propietarios en el que acusaba al otro de incluir en sus ediciones de libros sagrados una incitación contra el cristianismo. Como resultado de esta querella, la Iglesia decidió hacer cumplir el decreto de la quema del Talmud, que dio inicio meses después en toda Italia. Ahora, tanto a judíos como a cristianos, se les había prohibido tener al *Talmud* entre sus posesiones.

Durante este periodo, la imprenta de Bomberg estaba encabezada por Johann Ramlinus; cuando el decreto de la quema comenzó a ejecutarse, Johann se apresuró a presentar ante el Papa la carta que anteriormente éste le había entregado a Bomberg para autorizarle la impresión de su *Talmud*, estrategia que salvó a sus ediciones de las llamas. Todos los libros de otros impresores fueron quemados.

Años después, Bomberg dejó de publicar sus libros por razones desconocidas y regresó a su natal Bélgica.

2.5.1.2 Casa editorial Ram de Vilna

La Edición Vilna del *Talmud Bablí*, impresa entre 1870 y 1886 en Vilna (ahora Vilnius, Lituania), es hoy en día el texto básico de estudio de *Torá* utilizado en las *yeshivot* por todos los eruditos del judaísmo. Esta impresión cuenta con 5894 páginas en 37 volúmenes y fue editado por la Casa Impresora de la Viuda y Hermanos Ram.

La Ciudad de Vilna ganó gran reputación entre las comunidades judías del siglo XIX, a tal grado que se le dio el nombre de "Yerushalaim de Lituania". Esto se debió en gran medida a los distinguidos sabios y numerosos alumnos de sus habitantes, pero también a las aportaciones en materia de imprenta e impresiones, gracias a las cuales se distribuyó el corpus más grande e importante de literatura rabínica y académica judía de todos los tiempos.

Un componente integral de la vida intensa de Vilna fue la imprenta de la viuda y hermanos Ram, ya que hizo una ilustre aportación que permanece

con nosotros hasta hoy en día, pues copias del magnífico *Talmud* del que fue pionera son utilizados alrededor del mundo actualmente.

Los comienzos de una gran tradición

La imprenta Ram tiene una historia llena de trastornos, dificultades y controversias. Fue fundada por la cabeza de la familia, R' Baruj, hijo de R' Yosef Misa. R' Baruj comenzó su carrera de impresor en el año 5549 (1789 e.c.) con una prensa manual rudimentaria. Las portadas de sus libros llevaban el nombre de la ciudad de Horodno (Grodno, Bielorrusia) que estaba cerca de la ciudad Iziar, donde residía.

En aquel entonces, la situación económica para las imprentas no era nada favorable, por lo que muchas tuvieron que fusionarse o incluso desaparecer. Sin embargo, la imprenta de R' Baruj logró sobrevivir, y en diez años fue posible abrir un segundo establecimiento en Vilna. A su cargo estuvo su hijo, R' Menajem Mannes, quien tiempo después heredó las dos casas de impresión.

R' Menajem trabajó hasta elevar el nivel de sus producciones por encima de las normas de otras casas impresoras, situación que lo hizo acreedor de gran distinción y prestigio para él y sus imprentas. Uno de sus logros más reconocidos fue el desarrollo de una nueva serie de letras hebreas para la composición tipográfica, ya que al estar insatisfecho con las letras estándar que se utilizaban, invitó al experto grabador de tipos, R' Lipman Metz, para trabajar la serie que se emplearía en sus prensas. El resultado fue una fuente tipográfica sumamente popular que incluso se sigue utilizando hoy en día en la era de computadoras e impresión láser.

Las autoridades locales de Vilna recibieron informes favorables sobre la reputación de la imprenta de Menajem, por lo que solicitaron sus servicios para la impresión de material gubernamental. Así, el distinguido nombre de la Casa Impresora Ram apareció en muchos de los impresos de esa época.

La idea de imprimir una nueva edición del *Talmud* surgió en 5594 (1834 e.c.). Ya habían transcurrido treinta años desde que Menajem se había hecho cargo

de las imprentas de su padre cuando, junto con su socio R' Simjah Zimmel de Horodno, decidió iniciar tal impresión. Para esta nueva versión se tuvo especial cuidado en no repetir los errores y omisiones de impresiones pasadas. Además, se optó por un nuevo diseño que lograra incluir y mostrar los comentarios de sabios y estudiosos, rigurosamente bien revisados, que nunca se habían publicado.

Además de la vasta cantidad de tiempo empleado, —el proyecto llevó 19 años en completarse— hubo una gran inversión financiera, pues Menajem contrató a los mejores correctores de pruebas y a expertos en descifrar manuscritos, además de todo el personal necesario para poner en marcha el gran proyecto.

La noticia de esta nueva obra llegó a otras casas editoras que también quisieron sacar a la venta una nueva impresión del *Talmud*, lo que generó dificultades y una ardua competencia. Los debates sobre derechos de autor entre varios impresores generaron que las autoridades dudaran de las actividades que se llevaban a cabo en las imprentas judías; pronto, el asunto fue lo suficientemente grave como para que incluso el propio Zar Nicolás I estuviera involucrado.

Por decreto imperial emitido por el Zar, todas las imprentas judías fueron cerradas en 1836 a excepción de dos que estuvieron operando bajo estricta vigilancia; una de ellas se encontraba en Kiev y otra en Vilna, que le pertenecía a Menajem. A partir de ese momento, Menajem dejó de imprimir en sus portadas el nombre de Horodno y utilizó únicamente el de Vilna.

A pesar de ganar la codiciada licencia para operar, la imprenta de Vilna comenzó a tener problemas, pues la pesada carga financiera obligó a Menajem a aceptar nuevos socios en el negocio. También tuvo que aceptar otros trabajos de impresión con el fin de generar ingresos adicionales para la imprenta, pues sin ellos era imposible costear el proyecto del *Talmud*.

Aunque el Zar no había obligado a Menajem a cerrar su imprenta, sí ocasionó retraso en el progreso del proyecto del *Talmud* porque una sección del decreto prohibía la distribución de las obras recién impresas fuera de la región donde se hubieran publicado. Tal hecho forzó a muchos residentes de

Polonia y otros lugares vecinos a cancelar sus pedidos y reclamar su dinero de vuelta, lo que generó una carga financiera adicional para Menajem y casi un paro total en la impresión que en catorce años llevaba tan sólo una parte completada.

En esa época (5601 del calendario hebreo y 1841 e.c.) Menajem falleció y la imprenta, con todo el trabajo, quedó en manos de su hijo R' Yosef Reuven Ram. El proyecto del *Talmud* seguía cojeando y había deudas enormes, además de que ese mismo año hubo un incendio; sin embargo, R' Yosef no se rindió y el trabajo siguió avanzando. Finalmente, en 5614 (1854 e.c.) —diecinueve años después de la fecha de inicio—, el proyecto pudo concluirse.

La guerra de Crimea (1854-1856) estaba en su apogeo y había una gran escasez de libros judíos en Rusia. Las ediciones de R' Yosef Reuven tenían gran demanda, por lo que en poco tiempo hizo una gran fortuna y pudo pagar todas las deudas pendientes de la imprenta.

La publicación de la primera edición Vilna del *Talmud*, finalizada después de sesenta y cinco años de la apertura de la Imprenta Ram, marcó un hito en los anales de aquella casa impresora y en la publicación de libros sagrados, pues en aquel entonces era muy arriesgado editar una obra cara que pocos podrían adquirir. Hubo rumores de que otra casa impresora también estaba trabajando en su propia versión del *Talmud*, por lo que la Imprenta Ram pasó momentos de tensión e inquietud. Sin embargo, al cuarto año de la publicación de su versión, R' Yosef Reuven pudo recuperar lo invertido en diecinueve años de trabajo y ver su obra imprimiéndose con mucha demanda.

En el año 5618 (1858 e.c.) R' Yosef Reuven murió y sus tres hijos, R' Dovid, R' Jaim Yaakov y R' Menajem Gabriel, heredaron su considerable fortuna y continuaron trabajando en la imprenta. En el año de la muerte de su padre, impulsados por la competencia de sus rivales, decidieron elaborar una nueva edición del Talmud, esta vez más fina y más completa. El trabajo estaba en marcha cuando R' Dovid, el hermano mayor, sufrió un ataque al corazón y falleció. Como eran él y su esposa Débora los que tenían más experiencia en las artes de la impresión, no hubo otra opción para la viuda que asumir la carga de la imprenta, ayudada por amigos y familiares.

A pesar de su éxito, la creciente competencia obligó a la viuda y hermanos Ram a tomar ciertas medidas con el fin de aumentar la eficiencia en su negocio. Se hicieron cuatro cambios fundamentales: en primer lugar, se dejó de imprimir con bloques *set type* porque requerían el doble de tiempo invertido, así que se optó por cambiar a estereotipos (placas). La segunda decisión fue tratar de superar el problema de la censura; la tercera consistió en aumentar la cantidad de corrección de pruebas, con la finalidad de eliminar los errores de impresión que abundaban en ediciones de otras casas impresoras. Por último, se decidió introducir un nuevo formato para todas las publicaciones, del que se tendrían los derechos exclusivos. Estos cambios se hicieron con la intención de otorgarle un distintivo de calidad a las publicaciones emitidas por los Ram, y así atraer a más compradores.

El primer libro que se publicó de acuerdo a los nuevos ajustes fue un Sidur (libro de rezos), titulado *Nehora Rabba*. A pesar del alto costo, se vendieron miles de copias en el primer año debido a la buena calidad de la edición. De los libros que más tarde se publicaron con ese patrón, ninguno fue más importante que el nuevo *Talmud*.

La principal meta para la segunda versión del *Talmud* fue incluir en una misma página al mayor número posible de comentarios y explicaciones provenientes de manuscritos inéditos. Así, sería posible encontrar tratados de *Mishná* y *Guemará* junto con sus respectivos comentarios y referencias de diferentes épocas. Esta tarea implicaba involucrar, además de los trabajadores de la imprenta, a grandes eruditos que participaban copiando y comprobando tales manuscritos. Evidentemente, los sueldos para todos los involucrados ocasionaban que el proyecto tuviera un alto costo que iba en incremento. Ante tal situación, muchos amigos de la familia Ram trataron de disuadirlos de comenzar el trabajo pues temían que la nueva edición terminara costando mucho más que otras ediciones ya existentes, con el riesgo de que las ventas no cubrieran el dinero invertido en el proyecto.

La viuda y hermanos Ram no se rindieron e idearon una medida preventiva para evitar que eso sucediera: distribuyeron una notificación al público en general en la que informaban sobre el proyecto y el costo estimado. Se exhortó

a la población a firmar un compromiso de compra de la nueva versión del *Talmud* en cuanto se terminara. La circular, titulada *Kol Ram*, incluía ejemplos de varias páginas del nuevo diseño. La familia calculó que si cuatro mil compradores respondían, podrían estar seguros de que el costo del proyecto quedaría cubierto, sin riesgo a sufrir pérdidas. Para su sorpresa, más de diez mil personas expresaron su interés y firmaron comprometiéndose a comprar la nueva versión del *Talmud* en cuanto estuviera terminada. Con este hecho, el trabajo se puso en marcha.

De acuerdo con las metas de esta nueva edición, se asignó prioridad a la publicación de los comentarios inéditos. El primer manuscrito que la familia Ram obtuvo fue el de los comentarios de R' Jananel (s. XII). El manuscrito había sido guardado en los archivos del Vaticano, aunque sin cuidados para su conservación, por lo que las páginas estaban muy deterioradas. Además, el comentario estaba escrito con caracteres latinos, lo que hizo mucho más difícil y tardada su copia. No se consiguió el permiso para sacar el manuscrito del Vaticano, lo que obligó a los copistas a trabajar ahí mismo. El avance del proyecto se vio frenado porque los pocos copistas de Roma estaban muy ocupados con otros trabajos, pero posteriormente estuvieron de acuerdo en interrumpir sus compromisos para dedicarle tiempo a la copia del manuscrito con los comentarios de R' Jananel.

Después de varios meses de trabajo, los días feriados oficiales en Roma anunciaban obstaculizar el avance del proyecto pues la biblioteca del Vaticano estaría cerrada cuatro meses. Los miembros de la familia Ram recurrieron a todos los contactos posibles que pudieran ayudarles ante esta situación. Fueron afortunados en recibir un permiso especial, en contra de las leyes del Vaticano, para abrir la biblioteca en esos meses y trabajar a solas. Únicamente tuvieron que pagar una guardia para los archivos, pero gozaron de libertad total de horario para continuar con la copia.

Otros comentarios de los archivos y colecciones privadas también fueron publicados por primera vez en la nueva edición. La lista completa de estas adiciones, que suman más de cien, aparecen en el reverso de la portada de cada volumen de la edición Vilna del *Talmud*.

Una de las tareas más difíciles durante la edición de esta nueva versión fue la meticulosa revisión llevada a cabo por expertos correctores; entre ellos había grandes sabios de Vilna, como Rab Shlomo HaCohen, que dedicaron horas enteras a la tarea de asegurar que la edición Vilna no tuviera los errores de otras ediciones. Además de estas dificultades, varios incendios y ataques con calumnias se vivieron en la imprenta Ram, pero nada impidió que el trabajo continuara.

Finalmente, en el año 5646 (1886 e.c.), el trabajo logró completarse. Por primera vez se producía una edición del *Talmud* tan hermosa y completa como merecía estar. La edición de este segundo *Talmud* es el que continúa usándose hasta hoy en día. A esa versión se le conoce como "El Shas[19] de 5646" y todas las copias posteriores han seguido su diseño, paginación y formato, pues fue la mejor versión editada por la Imprenta Ram.

Cabe agregar que otro importante legado de la imprenta Ram fue la creación de la fuente tipográfica de Vilna, conjunto único de letras que fue una de las marcas más distintivas de la casa impresora. Las letras de Vilna son el medio por el cual la *Torá* Oral llegó hasta nuestros días.

2.5.2 El estudio del *Talmud*

«El *Talmud* no se entendería sin la guía de un experto maestro. El primer paso que debe dar un aprendiz que se enfrenta a una página del Talmud es leer y releer el texto hasta tener la certeza absoluta de que no entiende nada. Sólo entonces estará preparado mental y espiritualmente para comenzar a recibir Sabiduría. El estudiante falto en experiencia, ante una rápida lectura, considera que ha entendido los conceptos principales, pues no ha experimentado aún

[19] La *Mishná* se halla dividida en seis partes fundamentales llamadas Órdenes. En hebreo, estas divisiones se denominan *Shishá Sedarim*, 'Seis Órdenes'; en consecuencia, el Talmud se llama también *Shas*, palabra compuesta con las primeras letras de las palabras *Shishá Sedarim*. (Adler, 1964; 41).

que los sabios del *Talmud* no escriben como si se tratara de un libro moderno de estudio» (*El Talmud*, 2003; 25).

En cuanto al método de estudio, sabemos que la *Torá* se debe leer *bejavruta*, que podría traducirse del arameo como 'en compañía' o 'en amistad'. La prescripción talmúdica (del tratado de *Berajot*) dice *bejavruta o bemituta*, que se traduce como 'en compañía o la muerte'. Además, «*bejavruta* no sólo indica la prohibición de leer a solas el texto, sino que en la práctica prescribe leerlo en voz alta ([...] se trata de 'leer escuchando el texto', su ritmo en la voz del otro, o a veces en la voz de uno mismo pero, al pronunciar la palabra del Otro, la propia voz aparece como ajena). Junto al otro, al prójimo, se trata de preguntar al texto» (Rabonovich, 2005; 95).

Rabinovich (2005) dice también que, como constante, no hay una lectura definitiva ni interpretación absoluta, y que cada lector estudioso debe obedecer la tarea de preguntar infatigablemente al texto, sin que haya jamás una respuesta concluyente.

En el sistema *Javer-Jevruta* ('Amigo-Compañía'), la pareja de estudios es par entre sí y el maestro completa el trío; el estudio nunca es individual y con ello se procura un mayor aprendizaje. En la primera etapa del estudio se confronta al alumno con otro semejante y posteriormente se tiene un encuentro con el maestro. Así, este modelo didáctico funciona individual, en binomio y en grupo. Dentro de este sistema, el alumno va avanzando hasta también poder ser el maestro y posteriormente aprender de sus alumnos.

La presentación del material a la manera de pregunta y respuesta (dialéctica), argumento y contra-argumento, afirmación y refutación, sugerencia y rechazo, produce, de acuerdo con Louis Jacobs en *The Talmudic argument* (citado en Wio, 2011), «un efecto vívido, como si el estudiante estuviese presente mientras los debates tienen lugar, lo que estimula su propia participación en ellos y la aprehensión del conocimiento».

El método de pilpul (פלפול) proviene de pilpel (פילפל) 'darle vida, sazonar' y del adjetivo 'picante', y en un sentido metafórico 'discutir violentamente' (Jewish Encyclopedia, 2011) y se refiere a discutir hasta lo absurdo, discutir incluso el detalle más mínimo que surja del cuestionamiento

durante el estudio del *Talmud*. Es un método basado en el análisis profundo cuya intención es explicar las diferencias conceptuales entre las diversas resoluciones halájicas o para conciliar las contradicciones aparentes presentadas desde diversas lecturas de textos diferentes. El desarrollo del pilpul se le atribuye a Jacob Pollak, de Polonia, que vivió a finales del siglo xv y principios del xvi.

Dada la gran variedad de temas, el *Talmud* no se estudia en forma ordenada desde el principio al fin. El joven talmudista comienza generalmente con el tratado de *Betzá*, séptimo tratado de la orden *Moed*, que trata sobre labores prohibidas en días festivos. La discusión parte del problema de lo que debe hacerse con un huevo puesto en día festivo, tema que genera comentarios que más adelante conducirán a esclarecen expresiones extrañas y a veces mutiladas que parecen de estilo telegráfico o referencias muy someras a otros pasajes de la obra. En general, como no hay puntuación en los textos, a menudo es difícil darse cuenta dónde termina la pregunta y dónde comienza la contestación, sin contar con muchas otras dificultades (Weinfeld, 1953; 13).

El *Talmud* no se estudia como cualquier otro texto científico, jurídico o histórico. Las ediciones corrientes de la obra contienen por lo menos los comentarios principales al texto talmúdico y esos comentarios tienen a veces decenas y hasta centenares de supercomentarios. Por ello, no es extraño comprender que el *Talmud* haya llegado a ser, durante muchísimas generaciones, la ocupación de toda la vida de los judíos más cultos (Weinfeld, 1953; 10).

Un factor fundamental para el judaísmo, que se desarrolla con este modelo didáctico de estudio en el que el alumno se convierte en maestro, es el de *transmisión*, que asegura la continuidad y la perpetuidad de la memoria del pueblo judío.

2.5.3 Diseño y composición del *Talmud*

Una página del *Talmud* es comparable a un laberinto en el que se descubren diferentes lenguajes, tipografías, expresiones y pensamientos de distintos autores. Es una gran obra de diseño gráfico por la que, a partir de la tipografía y la ubicación de los párrafos en la hoja, se puede obtener mucha información

de diferentes épocas y pensadores judíos.

Los elementos que componen las páginas del *Talmud* son los siguientes:

Número de la página:
Se encuentra en el borde superior y en el lado exterior de la página. Por cada número existe una hoja A y una B porque cada página se considera doble en el *Talmud*. El número siempre se encuentra en el lado A y escrito con letras hebreas.[20] En el *Talmud* no existe la página 1; éste se inicia en la página 2, como diciendo: «Por más que hayas estudiado, aún no has siquiera comenzado a conocer su verdadero contenido» (Dubov, 2011).

Titulo de la hoja:
Aparece centrado en el borde superior de la hoja con letras cuadradas (de imprenta), oscuras y grandes. Junto al título se encuentra el número de capítulo correspondiente al *masejet* (tratado) y el nombre de éste.

Texto de la Guemará*:*
El texto principal de la *Mishná* y de la *Guemará* se encuentra al centro de la página y siempre con letra cuadrada. La expresión del texto que llegó a nuestros días es el modo de acuerdo a Rashi.[21]

Símbolo de Mishná *y de* Guemará*:*
Cuando en una página nueva comienza una *Mishná*, aparece dentro del texto una letra grande, la sigla *matni*, abreviatura de la palabra aramea *matnitin* que significa 'mishná, mishnatenu' (nuestra mishná). Cuando comienza la *Guemará*, aparece en grande la letra Guimel (ג) y la letra Mem (מ), abreviatura de "*Guemará*". En general aparece primero el texto de la *Mishná* y en seguida el de la *Guemará*, aunque en algunos casos es difícil distinguir dónde termina una y empieza la otra.

---

[20] Guematria: Numerología hebrea. Uno de los 32 sistemas de interpretación textual aplicados a la *Torá*, el *Talmud* y la *Mishná*, que asigna un valor numérico a cada letra hebrea (ver capítulo 3.4.7.2).
[21] Rabenu Shlomó Itzjaki.

Signo de dos puntos:

Normalmente, aunque no siempre, dos puntos indican el inicio de un nuevo subtema de interpretación de la siguiente ley de la Mishná.

Interpretación de acuerdo con Rashi:

Rashi (Rabenu Shlomó Itzjaki) vivió en Francia entre los años 1040-1105. Está considerado el más grande exégeta tradicional de la *Torá* y del *Talmud*, uno de los más importantes *poskim* (legisladores) de la *Halajá* y uno de los modeladores del idioma hebreo. Interpretó casi todos los tratados del *Talmud* y fue su propio corrector al escribir nuevas correcciones a sus interpretaciones. Casi todas las interpretaciones postalmúdicas se ocupan principalmente de esclarecer o interpretar la versión de Rashi.

La interpretación de Rashi se ubica al lado del texto central, del lado interno de la página. Estos párrafos están escritos con letras Rashi:[22]

Las citas de la *Guemará* que se encuentran dentro de la interpretación de Rashí se denominan Dibur Ha Matjil y están señaladas con las iniciales 'Dalet -Hei' (דה). De acuerdo a las primeras copias en imprenta del *Talmud*, algunas veces se acostumbra a escribir las primeras cuatro líneas de Rashi un poco más separadas del resto de la interpretación en alusión a que es necesario estudiar cuatro veces un concepto para que quede aprendido.

א ב ג ד ה ו ז ח ט י כ ל מ ס

נ ס ע פ צ ק ר ש ת

[22] La letra Rashi es un tipo de letra semi-cursiva del alfabeto hebreo. Se llama así por el autor del comentarista Rashi, y es habitualmente utilizado para la impresión de sus comentarios. El tipo de letra (que no fue utilizado por el mismo Rashi) se basa en la escritura a mano sefardí semi-cursiva del siglo xv. Esto fue tomado como modelo por los primeros tipógrafos que imprimieron en hebreo como Abraham Garton, la familia Soncino y Daniel Bomberg. La letra Rashi también es tradicionalmente utilizada para imprimir textos en ladino.

Tosafot:

El comentario de las *Tosafot* —creación colectiva de un grupo de nietos y alumnos de Rashi, que surge en las *yeshivot* (centros de estudios talmúdicos) de Francia y Alemania en los siglos XII y XIII— siempre aparece en el lado externo de la hoja y por lo general en letras Rashi.

Las citas del texto central se encuentran distinguidas con un punto, siempre están al inicio del texto, y la primera palabra de *Dibur Ha Matjil* se encuentra impresa en letras grandes y cuadradas. En sus comienzos, las *Tosafot* eran observaciones a las interpretaciones de Rashi. Con el tiempo se ampliaron y profundizaron, se independizaron de la interpretación de Rashi y se transformaron en una profundización de los textos de la *Guemará*.

Interpretación de Rabenu Jananel:

Aunque no en todos, en algunos tratados aparece la interpretación de Rabenu Jananel, agregada en las imprentas de Vilna. No posee ningún símbolo que la distinga más que las palabras "Rabenu Jananel" en hebreo.

Su autor vivió en el siglo XII en el norte de África y a su interpretación del Talmud se le considera como una de las primeras. Se basó principalmente en las ideas de los *Gaonim*[23] de Babel.

Ain Mishpat / Ner Mitzvá:

Cuando en una hoja de *Talmud* encontramos este concepto significa que se tocará un tema de la ley judía (la *Halajá)*. Siempre comienza con una letra cuadrada pequeña que está directamente relacionada con el asunto que se tratará enseguida, y a la vez nos señala del lugar del texto central del cual proviene esa *Halajá*. *Ain Mishpat* podemos encontrarla subdividida en varias partes:

[23] El término *Gaón* significa 'orgullo' o 'esplendor' en hebreo bíblico, y 'sabio' en hebreo moderno. Los *gueonim* (**גאונים**, singular *gaón* **גאון**), fueron los presidentes de las dos grandes academias judías en Babilonia, Sura y Pumbedita, y eran generalmente aceptados como líderes espirituales de la comunidad judía en todo el mundo durante la Temprana Edad Media, en contraste con el exilarca (*Rosh Galuta*), que era la autoridad secular reconocida por la autoridad dominante en Babilonia. En ocasiones también eran los sabios principales.

1. Con la letra Mem (מ) y dos Yud seguidas (יי) se imboliza la *Halajá* de acuerdo al Rambam.
2. Con las letras Samej (ם), Mem (מ), Guimel (ג) se simboliza la *Halajá* de acuerdo al gran libro de las *mitzvot* (*Sefer Mitzvot Gadol*).
3. Con las letras Alef (א), Vav (ו) , Jet (ח) se simboliza la *Halajá* de acuerdo al *Shuljan Aruj*.

El *Ain Mishpat* es fundamental porque en ella se consigna la *Halajá* citando el lugar del cuerpo del texto en el que se encuentra el debate que lo precede, tanto como las distintas versiones correspondientes a esa *Halajá*.

Hagaot HaBaj:

Son los comentarios de R. Baj que señalan errores encontrados en los textos del *Talmud*. Ya que el *Talmud* es inalterable, cualquier error u omisión se escribe aparte, pero jamás se borra o se edita ni una sola letra de los comentaristas. Ésta es la única manera de asegurar que la información que tenemos hoy en día en las versiones impresas modernas es fidedigna y que no ha habido modificaciones desde la primera vez que se escribió el *Talmud*.

Figura 4. Partes de una página del *Talmud*

מאימתי פרק ראשון ברכות ב

מאימתי

Figura 5. *Berajot* 2a

Figura 6. *Berajot* 3a

מאימתי פרק ראשון ברכות

Figura 7. *Berajot* 3b

Figura 8. *Bava Basra 44b*

Figura 9. *Bava Basra* 49b

Figura 10. *Beitzah* 11a

מבוי שהוא גבוה פרק ראשון עירובין ב

מבוי

Figura 11. *Eruvin* 2a

Figura 12. *Eruvin* 2b

Figura 13. *Eruvin* 2a

אור לארבעה עשר פרק ראשון פסחים ב

Figura 14. *Pesachim* 2a

Figura 15. *Rosh Hashana* 2a

רבינו חננאל 4 ארבעה ראשי שנים פרק ראשון ראש השנה מסורת הש"ס

קמ"ל דניסן ר"ה למלכים *יום אחד בשנה
חשוב שנה ואם לא עמד אלא באדר בניסן
אין מונין לו שנה עד שיגיע ניסן אחר פשיטא
לא צריכא דאימנו עליה מאדר מהו דתימא
נימנו ליה תרתין שנין קמ"ל ת"ר *מת
באדר ועמד אחר תחתיו באדר מונין שנה
לזה ולזה מת בניסן ועמד אחר תחתיו
בניסן מונין שנה לזה ולזה מת באדר
ועמד אחר תחתיו בניסן מונין ראשונה
לראשון ושניה לשני אמר מר מת באדר
ועמד אחר תחתיו באדר מונין שנה לזה ולזה
פשיטא מהו דתימא שתא לבי תרי לא
מנינן קמ"ל מת בניסן ועמד אחר תחתיו
בניסן מונין שנה לזה ולזה פשיטא מהו
דתימא כי אמרינן יום אחד בשנה חשוב
שנה בסוף שנה אבל בתחלת שנה לא
אמרינן קמ"ל מת באדר ועמד אחר תחתיו
בניסן מונין ראשונה לראשון ושניה לשני
פשיטא לא צריכא דאימנו עליה מאדר ומלך
בן מלך הוא מהו דתימא נימנו לי' תרתין שני
קמ"ל א"ר יוחנן מנין למלכים שאין מונין
להם אלא מניסן שנאמר *ויהי בשמונים
שנה וארבע מאות שנה לצאת בני ישראל
מארץ מצרים בשנה הרביעית בחדש זיו
הוא החדש השני למלך שלמה על ישראל
מקיש מלכות שלמה ליציאת מצרים מה
יציאת מצרים מניסן אף מלכות שלמה
מניסן ויציאת מצרים גופה מנלן דמניסן
מנינן דילמא מתשרי מנינן לא סלקא דעתך
דכתיב *ויעל אהרן הכהן אל הר ההר על
פי ה' וימת שם בשנת הארבעים לצאת
בני ישראל מארץ מצרים בחדש החמישי
באחד לחדש וכתיב *ויהי בארבעים שנה
בעשתי עשר חדש באחד לחדש דבר משה
וגו' מדקאי באב וקרי לה שנת ארבעים
וקאי בשבט וקרי לה שנת ארבעים מכלל
דר"ה לאו תשרי הוא בשלמא האך *מפרש
דליציאת מצרים אלא האי ממאי דליציאת
מצרים דילמא להקמת המשכן *כדאמר
רב פפא שנת עשרים שנת עשרים לגזרה
שוה הכא נמי שנת ארבעים שנת ארבעים
לגזרה שוה מה כאן ליציאת מצרים אף כאן
ליציאת מצרים וממאי דמעשה דאב קדים
דילמא מעשה דשבט קדים לא ס"ד
דכתיב *אחרי הכותו את סיחון וכי נח
נפשיה דאהרן אכתי הוה סיחון קיים דכתיב
וישמע

Figura 16. *Rosh Hashana* 2b

ארבעה ראשי שנים פרק ראשון ראש השנה ג

Figura 17. *Rosh Hashana* 3a

Figura 18. *Rosh Hashana* 3b

יציאות השבת פרק ראשון שבת ב

יציאות

*השבת שתים שהן ארבע בפנים ושתים שהן ארבע בחוץ כיצד העני עומד בחוץ ובעל הבית בפנים פשט העני את ידו לפנים ונתן לתוך ידו של בעל הבית או שנטל מתוכה והוציא העני חייב ובעל הבית פטור: פשט בעל הבית את ידו לחוץ ונתן לתוך ידו של עני או שנטל מתוכה והכניס בעל הבית חייב והעני פטור: פשט העני את ידו לפנים ונטל בעל הבית מתוכה או שנתן לתוכה והוציא שניהם פטורין *פשט בעל הבית את ידו לחוץ ונטל העני מתוכה או שנתן לתוכה והכניס שניהם פטורין:
גמ' *תנן התם שבועות שתים שהן ארבע ידיעות

Figura 19. *Shabbos* 2a

סוכה פרק ראשון סוכה 20

Figura 20. *Succah* 10b

כג סדר תעניות אלו פרק שלישי תענית

בעתם בלילי רביעיות ובלילי שבתות שכן מצינו בימי שמעון בן שטח שירדו להם גשמים בלילי רביעיות ובלילי שבתות עד שנעשו חטים ככליות ושעורים כגרעיני זיתים ועדשים כדינרי זהב וצררו מהם דוגמא לדורות להודיע כמה החטא גורם שנאמר עונותיכם הטו אלה וחטאתיכם מנעו הטוב מכם וכן מצינו בימי הורדוס שהיו עוסקין בבנין בהמ"ק והיו יורדין גשמים בלילה למחר נשבה הרוח ונתפזרו העבים וזרחה החמה ויצאו העם למלאכתן וידעו שמלאכת שמים בידיהם: מעשה ששלחו לחוני המעגל וכו': ת"ר פעם אחת יצא רוב אדר ולא ירדו גשמים שלחו לחוני המעגל התפלל וירדו גשמים התפלל ולא ירדו גשמים עג עוגה ועמד בתוכה כדרך שעשה חבקוק הנביא שנאמר על משמרתי אעמדה ואתיצבה על מצור וגו' אמר לפניו רבונו של עולם בניך שמו פניהם עלי שאני כבן בית לפניך נשבע אני בשמך הגדול שאיני זז מכאן עד שתרחם על בניך התחילו גשמים מנטפין אמרו לו תלמידיו רבי ראינוך ולא נמות כמדומין אנו שאין גשמים יורדין אלא להתיר שבועתך אמר (א) לא כך שאלתי אלא גשמי בורות שיחין ומערות ירדו בזעף עד שכל טפה וטפה כמלא פי חבית ושיערו חכמים שאין טפה פחותה מלוג אמרו לו תלמידיו רבי ראינוך ולא נמות כמדומין אנו שאין גשמים יורדין אלא לאבד העולם אמר לפניו לא כך שאלתי אלא גשמי רצון ברכה ונדבה ירדו כתיקנן עד שעלו כל העם להר הבית מפני הגשמים אמרו לו רבי כשם שהתפללת שירדו כך התפלל וילכו להם אמר להם כך מקובלני שאין מתפללין על רוב הטובה אעפ"כ הביאו לי פר הודאה הביאו לו פר הודאה סמך שתי ידיו עליו ואמר לפניו רבש"ע עמך ישראל שהוצאת ממצרים אינן יכולין (ב) לא ברוב טובה ולא ברוב פורענות כעסת עליהם אינן יכולין לעמוד השפעת עליהם טובה אינן יכולין לעמוד יהי רצון מלפניך שיפסקו הגשמים ויהא ריוח בעולם מיד נשבה הרוח ונתפזרו העבים וזרחה החמה ויצאו העם לשדה והביאו להם כמהין ופטריות שלח לו שמעון בן שטח אלמלא חוני אתה גוזרני עליך נידוי (א) שאילו שנים כשני אליהו שמפתחות גשמים בידו של אליהו לא נמצא שם שמים מתחלל על ידך אבל מה אעשה לך שאתה מתחטא לפני המקום ועושה לך רצונך כבן שמתחטא על אביו ועושה לו רצונו ואומר לו אבא הוליכני לרחצני בחמין שטפני בצונן תן לי אגוזים שקדים אפרסקים ורמונים ונותן לו ועליך הכתוב אומר ישמח אביך ואמך ותגל יולדתך תנו רבנן מה שלחו בני לשכת הגזית לחוני המעגל ותגזר אומר ויקם לך ועל דרכיך נגה אור ותגזר אומר אתה גזרת מלמטה והקדוש ברוך הוא מקיים מאמרך מלמעלה ועל דרכיך נגה אור דור שהיה אפל הארת בתפלתך כי השפילו ותאמר גוה דור שהיה שפל הגבהתו בתפלתך ושח עינים יושיע דור ששח בעונו הושעתו בתפלתך ימלט אי נקי דור שלא היה נקי מלטתו בתפלתך ונמלט בבור כפיך מלטתו במעשה ידיך הברורין אמר ר' יוחנן כל ימיו של אותו צדיק היה מצטער על מקרא זה שיר המעלות בשוב ה' את שיבת ציון היינו כחולמים אמר מי איכא דניים שבעין שנין בחלמא יומא חד הוה אזל באורחא חזייה להוא גברא דהוה נטע חרובא אמר ליה האי עד כמה שנין טעין אמר ליה עד שבעין שנין אמר ליה פשיטא לך דחיית שבעין שנין אמר ליה (ג) האי [גברא] עלמא בחרובא אשכחתיה כי היכי דשתלי לי אבהתי שתלי נמי לבראי יתיב קא כריך ריפתא אתא ליה שינתא נים אהדרא ליה משוניתא איכסי מעינא ונים שבעין שנין כי קם חזייה להוא גברא דהוה קא מלקט מינייהו אמר ליה את הוא דשתלתיה א"ל בר בריה אנא אמר ליה שמע מינה דניימי שבעין שנין חזא לחמריה דאתיילידא ליה רמכי רמכי אזל לביתיה אמר להו בריה דחוני המעגל מי קיים אמרו ליה בריה ליתא בר בריה איתא אמר להו אנא חוני המעגל לא הימנוהו אזל לבית המדרש שמעינהו לרבנן דקאמרי נהירן שמעתתין כבשני חוני המעגל דכי הוי עייל לבית מדרשא כל קושיא דהוו להו לרבנן הוה מפרק להו אמר להו אנא ניהו לא הימנוהו ולא עבדי ליה יקרא כדמבעי ליה חלש דעתיה בעי רחמי ומית אמר רבא היינו דאמרי אינשי או חברותא או מיתותא אבא חלקיה בר בריה דחוני המעגל הוה וכי מצטריך עלמא למיטרא הוו משדרי רבנן לגביה ובעי רחמי ואתי מיטרא זימנא חדא איצטריך עלמא למיטרא שדור רבנן זוגא דרבנן לגביה למבעי רחמי דניתי מיטרא אזול לביתיה ולא אשכחוהו אזול בדברא ואשכחוהו דהוה קא רפיק (ד) יהבו ליה שלמא ולא

Figura 21. *Taanis 23a*

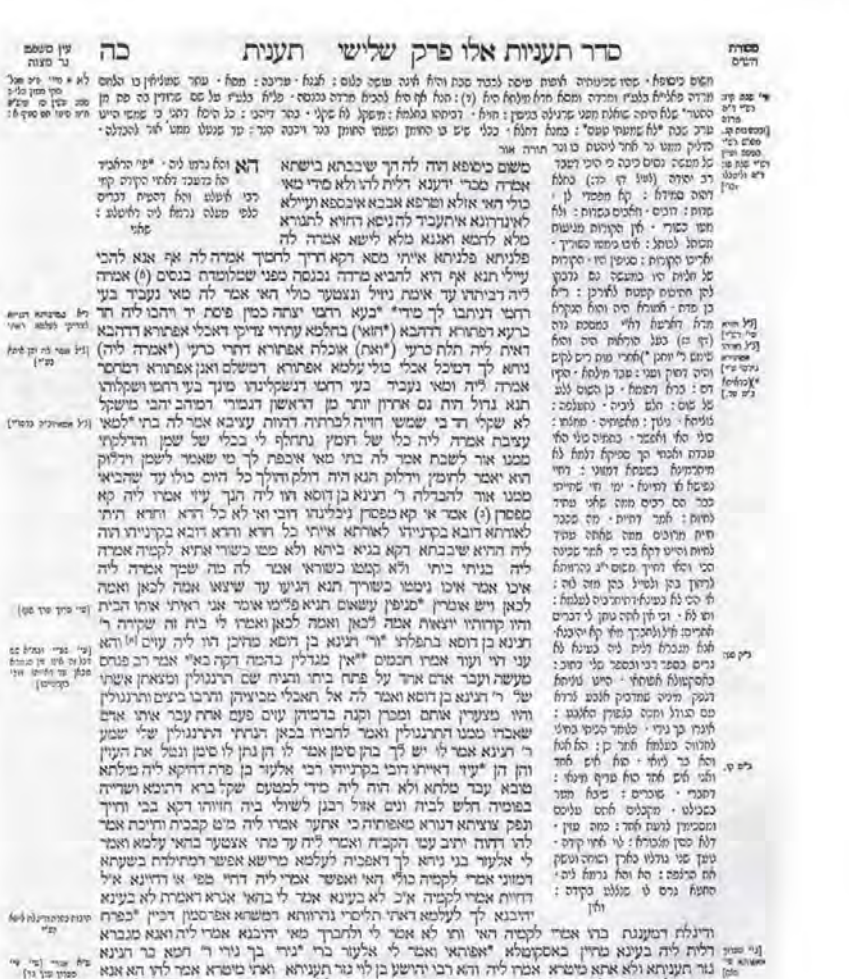


Figura 22. *Taanis 25a*

Figura 23. *Zevachim 44b*

Figura 24. *Zevachim 119b*

Figura 25. Primera de forros del Tratado de *Berajot* del *Talmud Bablí* Edición Vilna

Figura 26. Portada del Tratado de *Berajot* del *Talmud Bablí* Edición Vilna

Figura 27. Cantos decorados del *Talmud Bablí* Edición Vilna

Figura 28. Páginas del cuarto capítulo del Tratado de *Berajot*

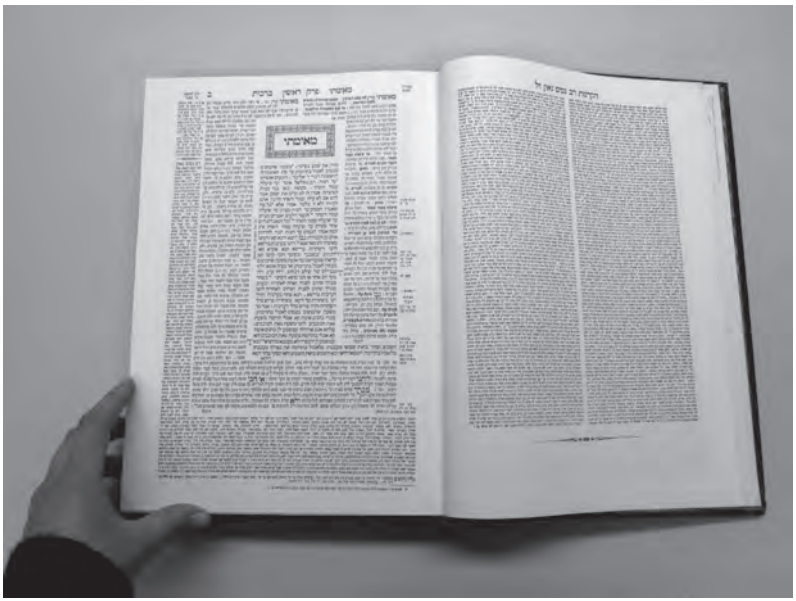


Figura 29. Página 2a del primer capítulo Tratado de *Berajot* (izquierda)

Figura 30. Páginas del tercer capítulo del Tratado de *Berajot*.

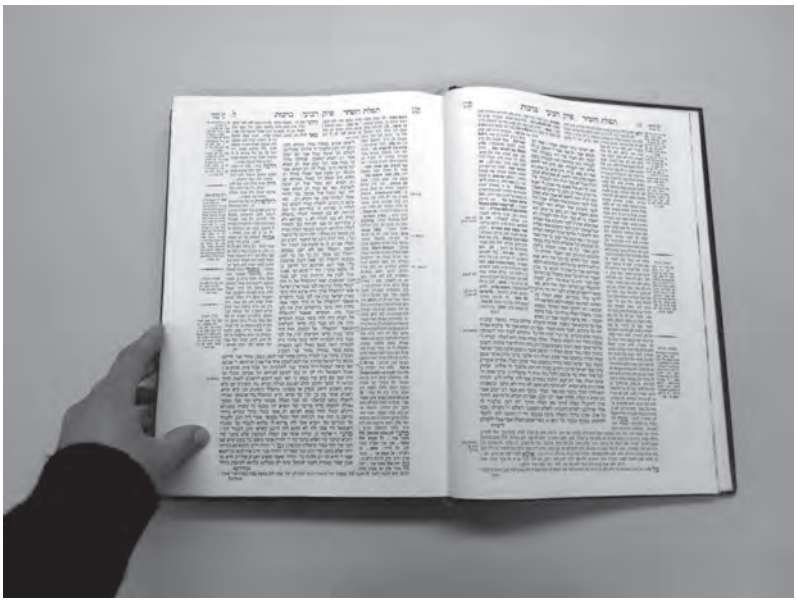


Figura 31. Páginas del cuarto capítulo del Tratado de *Berajot*.

2.5.4 Cajas tipográficas del *Talmud*

Tipográficamente hablando, las páginas del *Talmud* son particularmente interesantes debido a que la distribución de sus cajas tipográficas no corresponde al modelo editorial tradicional de un texto en el que abundan las citas y las referencias bibliográficas al pie de página. El escrito central y el primero en leerse, la *Mishnná*, se ubica justamente al centro de la página, y la lectura se continúa con la *Guemará*, que se encuentra inmediatamente después de la *Mishnná*, —inclusive en el mismo renglón—. El ancho de la caja destinada para la *Mishnná* y la *Guemará* suele ser el mayor y la forma de la caja es parecida a la de dos o tres rectángulos, verticales y horizontales, intersectados. A los costados, columnas un tanto más estrechas alojan los comentarios principales del texto central, con cajas tipográficas similares en forma a las de aquél. A los costados de estas columnas hay otras en donde se hallan más comentarios y notas bibliográficas, ubicadas éstas a la misma altura de la frase que las desencadenó. En los corondeles también se sitúan frases y notas bibliográficas, ya sea vertical u horizontalmente, cerca de la palabra con la que tienen relación. Para ello, se utilizan dos símbolos: un asterisco (*) para marcar las referencias dentro de algún tratado del *Talmud*, y un círculo (°) para señalar que se trata de un versículo que se encuentra fuera del *Talmud*. Finalmente, en la parte inferior de la página hay un espacio más, destinado a otros comentarios y anotaciones diversas.

La versatilidad de la retícula de las páginas del *Talmud* da pie a un sinfín de posibilidades para formas de las cajas tipográficas, que se ajustan de a cuerdo con la extensión de cada texto. Una misma página contiene el tratado, el comentario, la cita, la referencia y las notas de un mismo tema, sin necesidad de tener que recurrir forzosamente a un anexo en otra página o al final del volumen.

La retícula se divide en siete columnas, pero únicamente aplica a la parte central de la página. Los comentarios a los costados tienen como baste otra división, que sin embargo no varía en el resto de las páginas.

En las páginas siguientes se presentan algunos ejemplos de la retícula base encontrada para la composición de las cajas tipográficas del *Talmud Bablí.*

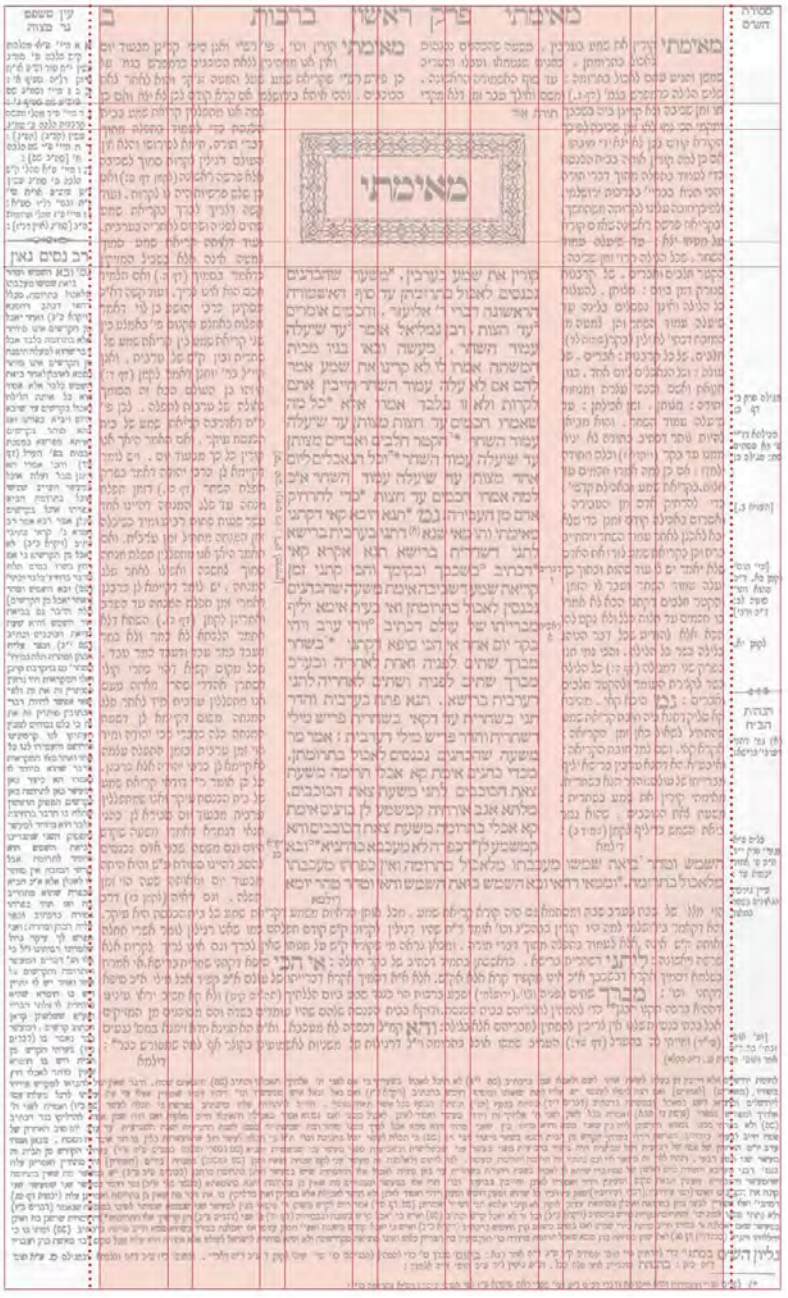


Figura 33. *Berajot* 2a

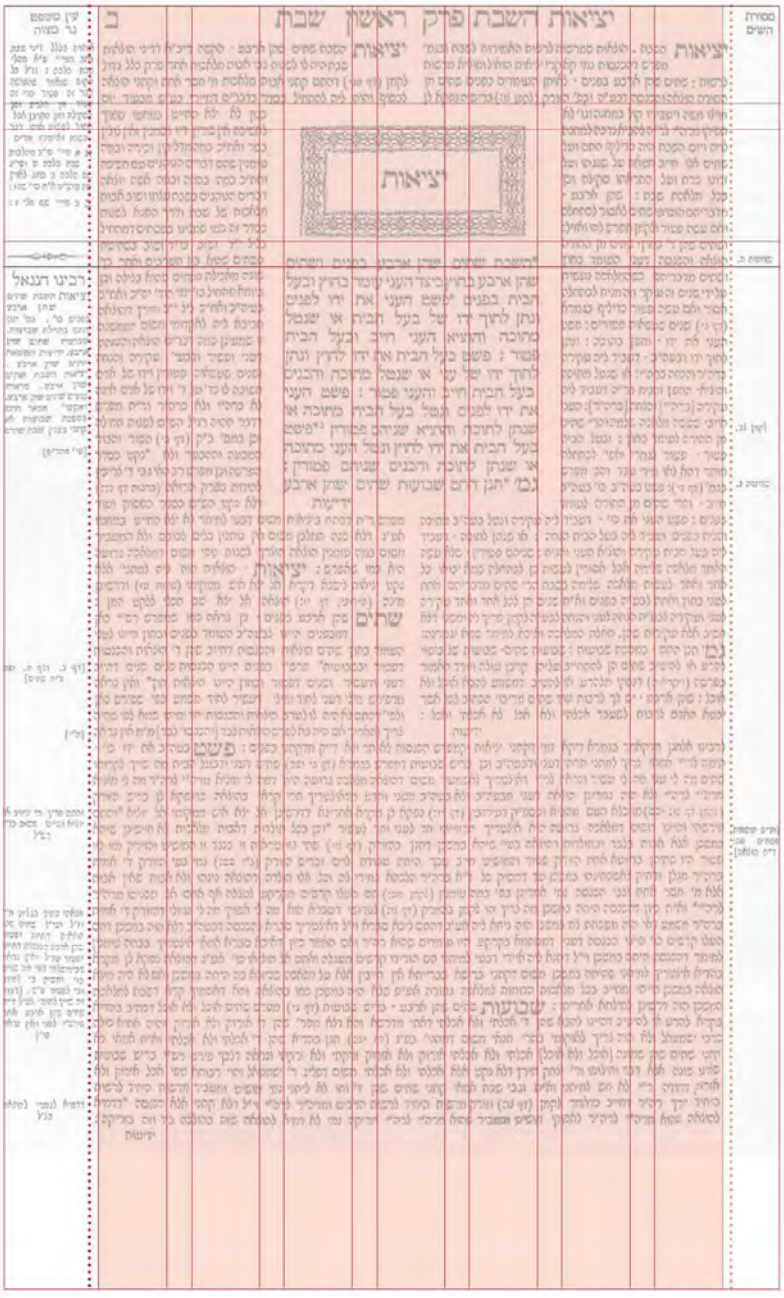


Figura 34. *Shabbos* 2a

Figura 35. *Berajot* 3a

Figura 36. *Rosh Hashana* 3a

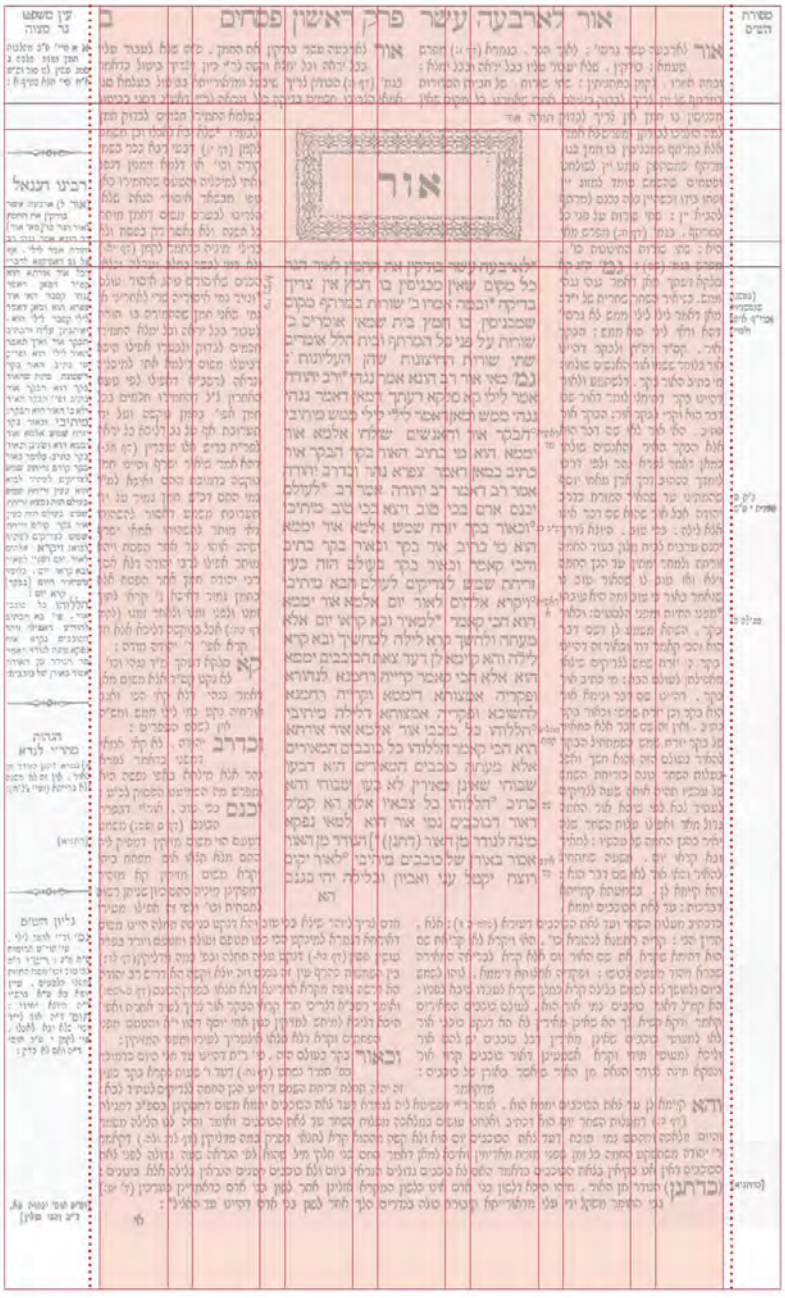


Figura 37. *Pesachim* 2a

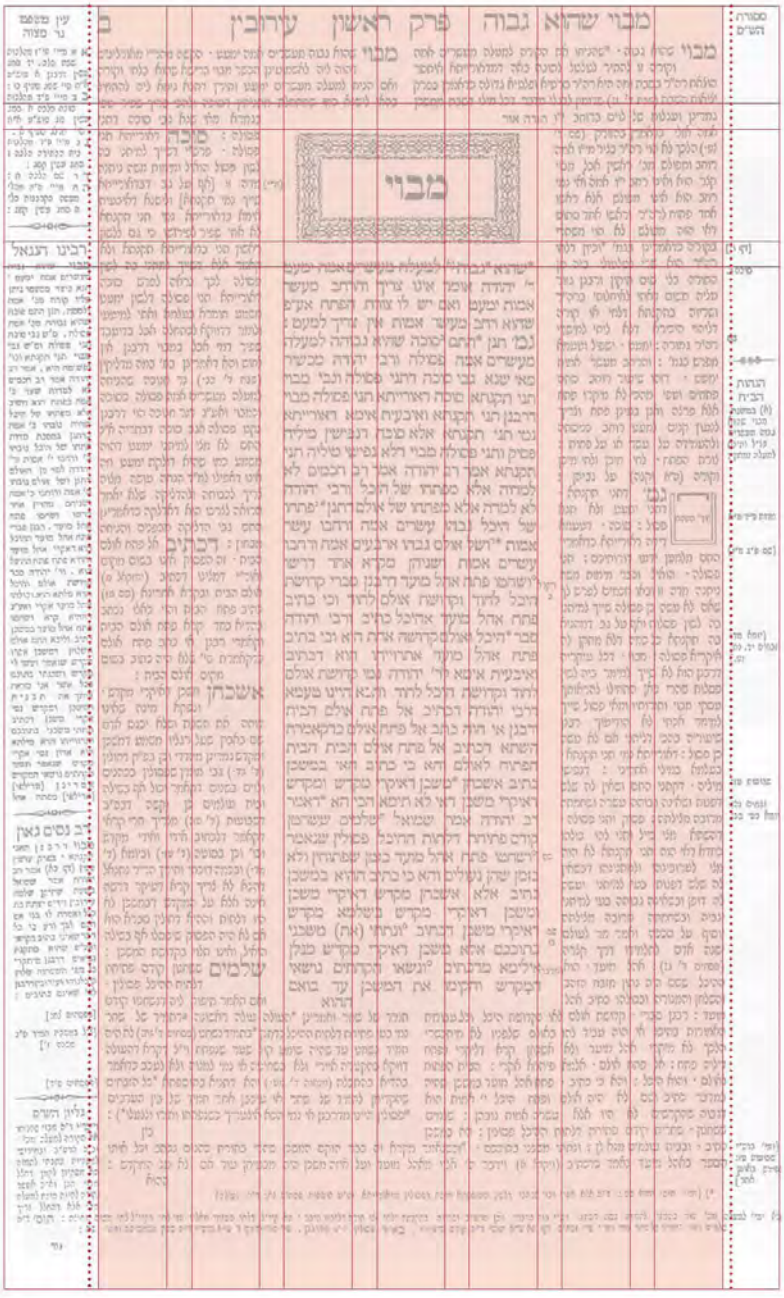


Figura 38. *Eruvin* 2a

Figura 39. *Rosh Hashana* 3a

Figura 40. *Berajot* 2b

A continuación se presentan algunos esquemas con ejemplos de la distribución de las cajas tipográficas de diferentes páginas del *Talmud Bablí*.

Figura 41. *Berajot* 2a

Figura 42. *Succah* 10b

Figura 43. *Bitza* 11a

Figura 44. *Rosh Hashana* 2a

Figura 45. *Taanis* 23a

Figura 46. *Taanis* 25a

Figura 47. *Bava Basra* 44b

Figura 48. *Bava Basra* 49b

Figura 49. *Zevachim*119b

Figura 50. *Nidah* 73a

Con las imágenes presentadas es posible ver cómo las cajas tipográficas del *Talmud Bablí* funcionan a manera de engranaje, en el que una parte *encaja* en la otra y el orden de lectura fluye de manera clara. Este sistema reticular hace pensar que pudiera ser el antecesor de las actuales publicaciones periodísticas y en especial de los diarios, cuyas composiciones en "L" o en "U" funcionan de la misma manera.

Otra observación gira en torno al concepto de *hipertexto*, que es el texto interactivo que en la pantalla de un dispositivo electrónico permite conducir a otros textos relacionados, pulsando con el ratón o el teclado en ciertas zonas sensibles y destacadas. Así como un hipertexto consta de nodos o secciones, enlaces o hipervínculos y anclajes, el *Talmud* es una página impresa igualmente interactiva, pues una palabra o frase liga a otra o incluso hacia alguna página del mismo tomo, de otro volumen o también de otra publicación.

Capítulo 3
Preedición, edición y diseño del libro-álbum

3.1 Preedición

José Martínez de Sousa (2005; 29) define a la preedición, el estado anterior a la edición, como el conjunto de estudios, gestiones y pasos necesarios para decidir sobre la conveniencia de editar cada una de las obras destinadas a construir un programa editorial, y a la edición la define como el conjunto de operaciones y pasos previos a la publicación de un impreso cualquiera (2005; 65).

3.2 El libro y el álbum

El vocablo «libro» procede del latín *liber*, que originalmente significó 'parte interior de la corteza de las plantas' (Haslam, 2007; 6), pues los romanos emplearon dicha corteza como papel. El libro es el impreso editorial por excelencia. En definición lingüística (Sousa, 2005; 66) consiste en un conjunto de hojas de papel, pergamino u otro material adecuado, manuscritas, mecanografiadas o impresas, reunidas por el lomo por medio de cosido, encolado, anillado, etcétera, con cubierta de madera, cartón, cartulina, papel u otro material, formando el todo un volumen. Hoy en día, entre las muchas definiciones que existen, el libro es definido por la UNESCO como «publicación literaria no periódica con 49 o más páginas, sin contar las cubiertas» (Haslam, 2007; 9). Esta definición se basa, de acuerdo con Sousa (2005; 66), en una unidad de pliego de 16 páginas, de tal manera que no puede considerarse libro, estadísticamente hablando, si la obra, trate de lo que trate y cualquiera que sea su

formato, no tiene más de tres pliegos de 16 páginas (o su equivalente), pues si sólo tiene entre cinco y 28 páginas, se llama *folleto*, y si sólo tiene entre dos y cuatro, *hoja suelta*. La definición de la UNESCO es una descripción técnica destinada a unificar, desde un punto estadístico, la noción de *libro*. Por su parte, la *Encyclopædia britannica* (citada en Haslam, 2007; 8) ofrece la definición: «[…] mensaje escrito (o impreso) de extensión considerable, creado para su circulación pública y recogido en materiales ligeros, pero lo suficientemente resistentes para permitir su portabilidad». A su vez, la Real Academia Española define al libro como «conjunto de muchas hojas de papel u otro material semejante que, encuadernadas, forman un volumen», y también como «obra científica, literaria o de cualquier otra índole con extensión suficiente para formar volumen, que puede aparecer impresa o en otro soporte» (DRAE, 2001). En la opinión de Martínez (1993; 13), un libro es un bien cultural con el que a través de sus contenido e imágenes transmite conocimientos, orienta y enseña a sus lectores; es en donde se encuentra compendiada la historia de la humanidad.

La palabra «álbum» proviene del latín *album*, 'encerado blanco', y el Diccionario de la Real Academia Española (2001) ofrece como su definición: «libro en blanco, comúnmente apaisado, y encuadernado con más o menos lujo, cuyas hojas se llenan con breves composiciones literarias, sentencias, máximas, piezas de música, firmas, retratos, etc. || Libro en blanco de hojas dobles, con una o más aberturas de forma regular, a manera de marcos, para colocar en ellas fotografías, acuarelas, grabados, etc.».

3.3 Panorama editorial judío

Dado que la práctica del judaísmo es regulada por la *halajá* (ley judía), también en materia editorial —específicamente en las publicaciones destinadas a un público judío— deben seguirse ciertas normas, con la finalidad de no incurrir en alguna prohibición que los lectores más religiosos y observantes rechazarían por completo en un producto editorial dirigido a sus familias. Estas normas abarcan principalmente los siguientes rubros: *a)* temas, *b)* lenguaje, *c)* imágenes.

En cuanto a los *temas*, el referente que indica si una publicación es recomendable y apta (*kasher*), es decir, de fuentes confiables y apegada a los criterios halájicos que observantes ortodoxos siguen al pie de la letra, lo determinan las *haskamot*. Las *haskamot* (del hebreo הסכמה *haskamá* 'acuerdo, aprobación') son cartas rabínicas de recomendación y aprobación que se encuentran en las publicaciones religiosas nuevas. Con ellas, un erudito o prestigiado rabino da a otros la aprobación de empezar algo nuevo, ya sea una organización, una publicación, un tratado, etc.

Es probable que el origen de la *haskamá* para los libros provenga de la influencia de la *approbatio* de la Iglesia, o como el resultado de la acción papal de 1553 durante la disputa entre dos editoriales que concluyó en la quema del *Talmud*. La *haskamá* apareció por primera vez en el siglo xv, en la obra *Agur* de Jacob Landau —Nápoles, 1490—, el primer libro impreso en hebreo durante la vida de su autor, que fue firmado por siete rabinos. La *haskamá* también cumple la función de una clase de derecho de autor, con un período de protección que se extiende desde cinco hasta veinticinco años. Con la introducción de páginas titulares en el siglo xvi, la *haskamá* se imprimió en el principio y no al final de un libro (Jewish virtual library, 2011).

Las *haskamot* evolucionaron de una recomendación a una expresión de aprobación como método de protección de los derechos del autor y, finalmente, a una forma de autocensura para proteger a la comunidad judía de decretos perjudiciales de la Iglesia y, más tarde, para contrarrestar las tendencias cabalísticas falsas, pseudo mesiánicas y de la *Haskalá* (iluminismo judío). Las *takkanot* son restricciones similares que se emitieron en Polonia en 1594 y 1682, utilizadas para prevenir la propagación de doctrinas heréticas y para proteger las caras ediciones del *Talmud*. En el Sínodo rabínico de Ferrara de 1554 se decretó que ningún libro debía recibir su primera impresión sin la aprobación previa de tres rabinos.

La mayoría de las *haskamot* emitidas en los siglos xvii y xviii se originaron en los centros de impresión hebreas, como Venecia, Amsterdam y Constantinopla. Las *haskamot* fueron escritas por lo general en una combinación de hebreo y arameo, con frecuencia con el estilo florido de los escritos rabínicos. Algunas veces pueden contener datos bibliográficos, biográficos y geográficos que,

aunque no siempre exactos, son una fuente importante para historiadores, estudiosos y bibliógrafos.

Una *haskamá* se consigue solicitándosela directamente a un rabino, generalmente de renombre, quien lee el texto a recomendar y hace por escrito los comentarios que considera pertinentes; su firma es muchas veces respaldada por la institución a la que pertenece. Es común solicitar varias *haskamot* a rabinos diferentes para publicarlas todas en las primeras páginas del libro en cuestión, y así asegurar que se trata de una obra *kasher*, segura y apta para público ortodoxo. Los lectores conservadores y reformistas son en general más flexibles a esta disposición.

También existen las cartas de bendición, donde se escribe que no se conoce la obra ni al autor pero que se envían todas las bendiciones para la nueva publicación, y las cartas de recomendación, donde se pone por escrito que el autor y/o la obra son de confianza.

En cuanto al uso del *lenguaje*, es importante tener presente la manera apropiada de escribir ciertas palabras. Un ejemplo recurrente es el nombre en hebreo de Di-s, que sólo un *sofer* (escriba) especializado puede escribirlo tal cual es, pues el hacerlo requiere una preparación física y espiritual especial. Así pues, en textos que no son libros o que generalmente no se conservan —como folletos o papelería menor— se opta por escribir el nombre de Di-s de forma abreviada como יי, יד, o יה.

Hay criterios editoriales religiosos que determinan que la palabra en español «Dios» debe escribirse incompleta: «Di-s», «D-os» o bien «Ds». Esto, para reafirmar que también en idiomas que no son el hebreo, el nombre de Di-s posee santidad y no debe escribirse en lugares donde se pueda incurrir en una falta de respeto a su santidad.

En muchos textos de índole religioso o sagrado, ya sea impresos o escritos a mano, se acostumbra escribir en forma abreviada y en la parte superior derecha de la página: בס״ד, *bisyatá dishmayá*, palabras en arameo que significan 'con ayuda del Cielo', o también: ב״ה, *Baruj haShem*, por las palabras en hebreo que se traducen como 'Bendito Di-s'.

Ya que los familiares de las generaciones actuales de judíos tienen dos posibles procedencias —*ashkenazi* si provienen de países de Europa Central

y Oriental, o *sefaradí* si son descendientes de los judíos que vivieron en la Península Ibérica (España y Portugal) hasta 1492, o provenientes de países árabes— y que cada grupo se identifica con expresiones y lenguajes diferentes (los *ashkenazím* utilizaron el idioma idish y los *sefaradím* el árabe o el ladino), se acostumbra emplear el hebreo como lenguaje unificador para frases y expresiones recurrentes de ambos grupos.

En lo referente al uso de *imágenes* en las publicaciones, cabe mencionar el tema de la *tzeniut*. La *tzeniut* es la palabra hebrea para *modestia*, que se traduce como 'oculto en el lugar adecuado'. Las leyes de modestia y el énfasis del judaísmo en ellas se establecieron para permitir que la esencia del individuo emerja, pues ella está en nuestro interior. "Así como los judíos son motivados a buscar la imagen de D--s [*sic*] tras la pantalla del mundo físico y material, así podemos buscar la imagen Divina tras la fachada de nuestros cuerpos y los de otros (…) No debemos empañar la innata Divinidad, concentrándonos en la apariencia como si fuera nuestra esencia. Nuestra fachada debe proyectar nuestra más pura esencia —la de nuestras almas— (…) la que refleja nuestros potenciales divinos. (…) Entre más nuestra imagen sea reflejo de D--s, más actuaremos de acuerdo a ello" (Aiken, 1997; 201).

La primera vez que la *Torá* menciona la necesidad de cubrir el cuerpo es después del pecado de Adán en el Jardín del Edén (*Bereshit* 3:7-11, citado en Aiken, 1997; 202). Luego de comer el fruto prohibido, demostrando así que sus impulsos físicos controlaban sus impulsos espirituales, se cubrió al sentir vergüenza de saberse desnudo. Sin embargo, la única parte del cuerpo de Adán que siguió reflejando su espiritualidad fue su cara. Hasta hoy en día, la cara y en especial los ojos son considerados el espejo del alma; ésta es la razón por la que las leyes judías de recato jamás establecieron cubrir la cara de una mujer, como es costumbre en varios países del Medio Oriente (Aiken, 1997).

La sugerencia de cubrir el cuerpo se refiere a enfatizar su preciosidad, pues mientras más santidad posea algo, más cuidado debe tenerse de no tratarlo con familiaridad e indiferencia. El judaísmo asegura que al cubrir el cuerpo se protege su santidad de la degradación y el menoscabo, y a mayor santidad mayor cuidado se debe tener de que el cuerpo sea sólo un vehículo para el alma; además, protegerse con señales extras cuando se adquiere mayor santidad le

recuerdan al hombre y a la mujer la humildad y el recato. "Debes andar en recato con tu D--s. (…) ¿Qué pide D--s de ti? Querer hacer el bien, hacer justicia y andar con recato por la senda de D--s" (*Mija* 6:8, citado en Aiken, 1997).

El concepto de t*zeniut* está dirigido a ambos sexos; tanto hombres como mujeres judíos deben cuidar y responsabilizarse de la manera en la que se muestran a los demás. El judaísmo considera el recato como un requisito para la verdadera observancia religiosa.

El judaísmo también cree que la mujer fue creada para aportar un cierto número de cualidades al mundo y que una de ellas es el recato. Eva fue creada de la costilla de Adán, una parte oculta e interna (*Bereshit Rabba* 17 y 18, citado en Aiken, 1997), lo que sugiere que la mujer tiene capacidad de aportar interioridad (recato) al mundo.

Leyes de tzeniut

"El judaísmo obliga al hombre y a la mujer a ser santos y a traer santidad al mundo. Los hombres tienen roles que traen santidad a las personas, sitios y objetos en el mundo público externo. Las mujeres desempeñan papeles que enfatizan el aporte de santidad a dominios escondidos de la mirada pública" (Aiken, 1997; 213).

Las leyes judías de actitudes pertinentes al recato abarcan varias áreas de la vida. Tanto el hombre como la mujer están obligados a actuar y vestir con recato; sin embargo, los detalles de lo que deben o no hacer difieren para cada cual. Ambos deben vestir recatadamente y hablar en forma cortés y decorosa, pero los hombres tienen prohibido mezclarse en situaciones donde se encuentren mujeres vestidas indecentemente o en una conducta indecorosa (*Shuljan Aruj*, *Even HaEzer* 21:1; *Mishná Berurá* 75:7, citados en Aiken, 1997). El hombre también tiene prohibido rezar en presencia de cualquiera que exponga su desnudez (*Shuljan Aruj, Oraj Jaim* 75:1; *Mishná Berurá alli*, citados en Aiken, 1997), sea hombre, mujer o de él mismo. La desnudez (*ervá* en hebreo) de una mujer comprende cualquier parte del cuerpo que normalmente debiera estar cubierta, como por ejemplo brazos, muslos y torso. Un hombre judío debe cubrir su cabeza como signo de modestia. Una de las explicaciones de este

requerimiento es que el hombre necesita saber que es finito, con habilidades y conocimientos limitados, y que hay un Di-s por encima de él. La cobertura generalmente utilizada es una especie de casquete llamado *kipá,* en hebreo, o *yarmulke,* en idish. Los hombres religiosos estudiantes de *yeshivá* (centro de estudios talmúdicos) que se dedican al estudio de la *Torá* y el *Talmud* con mayor profundidad usan, además de la *kipá*, un sombrero negro de copa, visten traje negro y camisa blanca a manera de *uniforme*, pues son representantes de la *Torá*; con esta vestimenta reflejan su seriedad y compromiso al estudio y que son jueces de cada paso que dan en la vida.

Para la mujer, las leyes de recato le prohíben mirar a un hombre sexualmente tentador e incitante, y la obligan a vestir ropas que cubran por debajo del codo, con escotes no más debajo de la clavícula y el dobladillo de la falda o vestido cubriendo la rodilla (*Mishná Berurá*, citado en Aiken, 1997). Estas partes del cuerpo deben permanecer cubiertas aún cuando la mujer se agache, se flexione, se siente o realice cualquier movimiento. La *Torá* también obliga a la mujer casada a cubrirse la cabeza (*Ketuvot* 72a; *Bet Shmuel*, *Even HaEzer* 21:5, citados en Aiken, 1997), exactamente para lo mismo que lo hace un hombre. Esto usualmente se cumple portando un sombrero, pañuelo o peluca. Para la mujer también está prohibido cantar individualmente en presencia de hombres que no sean su esposo (*Shuljan Aruj, Even HaEzer* 21:1, basado en *Berajot* 24a, citado en Aiken, 1997). Como regla general, la mujer no debe comportarse en forma sexualmente sugestiva o estimulante en presencia de otros hombres. Los ademanes y la conversación entre ambos sexos deben reflejar la dignidad que resulta de haber sido creado a semejanza de Di-s. Es posible para la mujer llevar prendas que cubran las partes del cuerpo requeridas y verse atractiva, incluso con la ayuda de maquillajes y accesorios que realzan la apariencia física, pero jamás debe lucir ni actuar atrayente a otros hombres que no sean su esposo.

Los colores de las prendas de adulto deben ser oscuros y modestos como negro, gris, marrón o azul. Los colores fuertes como el rojo o el amarillo están prohibidos. La morfología de las faldas para mujeres son por lo general *evasé* o tubo. Las niñas a partir de los tres años de edad ya no utilizan pantalón, sino únicamente faldas con el largo adecuado. Para ellas están permitidos los

colores como rosa, celeste, verde agua, etc. No están permitidas las estampas que contengan personas, a diferencia de los dibujos abstractos. (Levy, 2007).

En el tomo I del *Talmud*, capítulo III página 7 (citado en Levy, 2007) está escrito: "Debemos evitar el uso de ropas costosas, porque esto impulsa falso orgullo, pero tampoco debemos usar ropas demasiado modestas o desaliñadas a fin de evitar el desprecio de la gente. Nuestra ropa debe ser de precios moderados y pulcra. El hombre debe vender hasta las vigas de su casa si ello fuera menester para proveerse de zapatos". "El varón no debe caminar ni siquiera cuatro codos (1¾ m) ni articular una sola palabra sagrada, con la cabeza descubierta. También a los niños más pequeños se les debe inculcar cubrirse la cabeza, para que así ellos estén imbuidos del temor a Di-s".

Otra de las leyes que se puede encontrar dentro del *Talmud* en el tomo IV capítulo CLXXI página 58 (citado en Levy, 2007) es la prohibición de que un hombre no debe vestir ropas de mujer ni viceversa. No solo las prendas de vestir femeninas le están prohibidas al hombre sino también ornamentos y artículos de tocador. De igual modo las cosas específicas destinadas al hombre no deben ser adoptadas por la mujer para su uso.

En el tema de las artes, al utilizar ilustraciones con imágenes de niños no debe mezclarse un niño a solas con una niña o viceversa, a menos que se entienda explícitamente que son hermanos. El caso para imágenes de adultos es el mismo, pues las leyes del *tzeniut* indican que un hombre y una mujer que no son de la misma familia no pueden estar juntos en privado. Cualquier dibujo o ilustración debe proyectar *tzeniut* tanto en la vestimenta como en el comportamiento.

En cuanto a la prohibición de ciertas imágenes, está escrito: "No te harás imagen, ni ninguna semejanza de lo que esté arriba en el cielo, ni abajo en la tierra, ni en las aguas debajo de la tierra. No te inclinarás ante ellas ni les rendirás culto..." (Éxodo 20:4, 5). El judaísmo prohíbe hacerse, hacer para otro o mandar a hacer una imagen, dibujo o estatua (escultura, forma con relieve) con la intención de que sea adorada y/o reverenciada. También está prohibido representar a la divinidad con esculturas de relieve, pinturas o dibujos. Las imágenes de ciertos astros y las representaciones fantasiosas de entidades angélicas están prohibidas con o sin relieve, aunque si los astros están dibujados

en un libro de estudio, están permitidos. Para alejar toda posibilidad de caer en la tentación de la adoración, algunos judíos, extremistas en el tema de las imágenes, llegan al punto de ocultarse si son fotografiados, aunque en realidad no existe ninguna prohibición sobre la filmación o la fotografía (Ribco, 2002).

3.3.1 El caso de una librería de judaica

La editorial y librería más conocida y recurrida por judíos y no judíos quienes buscan títulos de judaica es "Jerusalem de México", ubicada en la colonia Polanco; como librería lleva aproximadamente veinte años de existencia y como editorial aproximadamente doce. Su dueño, Ariel Antebi, es religioso ortodoxo y el criterio que utilizan él y sus empleados para acceder a que una publicación se venda o se edite en el establecimiento se centra en los siguientes puntos:

1. **Editorial.** Hay editoriales que publican únicamente temáticas de judaica bajo la línea ortodoxa, así que esos libros son de inmediato aceptados. En caso de que sea una editorial nueva o de múltiples temáticas, se revisan los contenidos y el autor.

2. **Autor.** Se contempla bajo qué línea escribe y su historial de publicaciones.

3. **Contenido.** Debe ser acorde con los lineamientos ortodoxos tanto en texto, que no debe contradecir a la *halajá* (ley judía), como en ilustraciones, las cuales deben reflejar *tzeniut* (recato) y ser de carácter didáctico o ilustrativo.

En cuanto a porcentajes, el 60% de los títulos son en español y el resto en inglés, hebreo (completamente) u otros idiomas. El 70% de los clientes no son judíos, quienes piden principalmente guías de rezo, festividades y costumbres. El 30% restante es de público judío y pide de todos los temas que se venden en ese lugar.

Aunque se venden libros y juguetes para niños, hay realmente muy pocos artículos para bebés o madres que acaban de dar a luz. Es muy común que quienes deseen comprarle un obsequio a un familiar o amigo que celebra una ocasión especial, acudan a este establecimiento en busca de un libro o artículo que sea agradable y útil.

3.4 Publicaciones en el mercado actual

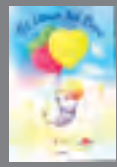
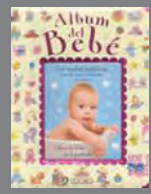
Título	Autor	País / Editorial / Año	Precio	Características	Descripción
Diario de una nueva vida...	M. Yolanda Rodriguez	Ediciones Innovativas México 2009	$223	1ª edición Tapa dura 92 pp. Español	Para narrar los acontecimientos durante los nueve meses de embarazo.
El libro de mi bebe: las hadas flores	Cicely Mary Barker	Editorial Montena España 2007	$229	1ª edición Rustico 45 pp. Español	Primer año del bebé. Datos del recién nacido, las fotografías y otros recuerdos especiales. Elegantes ilustraciones de la autora.
El álbum de mi bebé: una colección de entrañables recuerdos	Paloma Villaceros	Editorial Bruño España 2010	$349	1ª edición Tapa dura 34 pp. Español	Desde el nacimiento hasta el primer cumpleaños del bebé.

Agenda del bebé 	Jacques Thomas	Editorial De Vecchi España 2004	$209	1ª edición Tapa dura español	Dos tintas Precio de productos y servicios como gasolina, pan, cine. Tabla para peso y altura Personalidad, fiestas, amigos
El libro del bebé 	Andy Magoo	Editorial Diana México 2003	$248	1ª edición Tapa dura Español	Permite reunir las fotos y recordar los momentos del primer año de vida del bebe.
El álbum azul de mi bebé *El álbum rosa de mi bebé* 		Editorial Parragón Estados Unidos 2010	$79	1ª edición Tapa dura Español	Para el primer año de vida Frases célebres Dibujos de pies y manos

Nuestro bebé		Blushing Rose Estados Unidos 2009	$109	1ª edición Rústico Español Cierre con cintas	Un álbum de fotos y recuerdos para registrar los eventos especiales en el primer año de un bebé. Incluye diarios de la madre y el padre, registro del bautizo y diagrama de crecimiento. Incluye páginas a todo color para colocar fotos.
El libro del bebé	Emma Thomson	España Ediciones Beascoa 2009	$329	1ª edición Pasta dura Español 48 pp	Para los momentos más importantes del primer año del bebé. Se pueden guardar los datos del recién nacido y fotografías. Color de pelo y ojos, dientes, noticias de ese año, moda, precios de productos y servicios.

Mi propio libro de fotos: el ocupado día del bebé		Grupo Editorial Norma Colombia 2009	$199	1ª edición Rústico 8 p. Español	Libros de tela con bolsillos para guardar las fotos del nuevo bebé de la familia. Cada uno viene por separado, empacado en un forro de plástico. Son libros regalo para conservar recuerdos y momentos especiales en la vida del bebé. Cuenta con coloridas imágenes y textos en rima con los momentos más importantes en el ocupado día de un bebé.
Mi propio libro de fotos: todos aman al bebé		Grupo Editorial Norma Colombia 2009	$199	1ª edición 8 p. Rústico Español	Hace un recuento de los miembros de la familia y de cuánto quieren al pequeño. Frente a cada imagen hay un bolsillo para guardar una foto relacionada, ya sea con el momento del día o con la persona que quiere al bebé.

El álbum de mi bebé	Joelle Boucher	Ediciones Beascoa España 2004	$239	1ª edición Tapa dura 48 pp. Español	Llega hasta los tres años del niño o niña y recoge episodios como la llegada a casa, los primeros pasitos, las fiestas de cumpleaños o el primer día en la escuela.
Diario de mi bebé 	Valeria Caggiano	Ediciones Euro México Argentina 2008	$369	1ª edición Tapa dura 126 pp. Español	
Álbum bebé 	Maria Eugenia Ludueña	Editorial Guadal Argentina 2003	$150	1ª edición Tapa dura 61 pp. Español	

El álbum del bebé 	Josefina Segno	Itsimagical Mexico.S.Ade C.V. España 2010	$173	1ª edición Tapa dura español	
Diario de un bebé	Daniel N. Stern	Editorial Paidós España 1999	$195	1ª edición Rústico 160 p. Español	
Álbum del bebé 		Ediciones Lea Argentina 2008	$208	Tapa dura 40 pp. Español	

Álbum del bebé (azul) 		Todolibro Ediciones España 2010	$206	1ª edición Tapa dura 46 pp. Español	
Nuestro bebé 	Carmen Saez y Ana Serna Vara	Editorial Susaeta Infantil 2009	$149	1ª edición Pasta dura	

3.5 Análisis de datos

Se realizó una encuesta a estudiantes y maestros de un *Midrash* (lugar de estudio y rezo) en Tecamachalco, Estado de México, al que asisten hombres y mujeres mayores de edad, religiosos y no religiosos, de todo tipo de profesiones, nivel socioeconómico medio, medio alto y alto, y cuya zona de residencia es Polanco, Tecamachalco, Interlomas, La Herradura, Santa Fe, Coyoacán o Colonia del Valle. En la encuesta se preguntó qué temática de libros compran con más frecuencia, si únicamente compran libros *kasher,* es decir, libros aprobados y recomendados por rabinos y eruditos observantes de los preceptos religiosos (ver capítulo 4.3), y en dónde adquieren sus libros y por qué.

Los resultados de esta encuesta muestran que la temática predominante de libros comprados depende de la edad del lector: los estudiantes compran en su mayoría libros para sus carreras, libros de idiomas, literatura y recreación; los adultos compran en su mayoría libros de literatura, arte, idiomas, recreación, tecnología, psicología, pedagogía y libros infantiles para sus hijos. Los religiosos también adquieren libros de todas estas temáticas, además de libros de judaica cuyos temas en general son de filosofía e historia judía, comentarios de la *Torá* y el *Talmud*, *Halajá*, *Shulján Aruj*, vida familiar, entre otros.

Los religiosos manifestaron que al comprar libros no religiosos no se limitan a comprar libros *kasher*. Sin embargo, cuando van a adquirir libros sobre judaísmo, buscan que sean de fuentes confiables y acuden a comprarlos a librerías judaicas que ya conocen.

Los lugares a que los encuestados acuden con mayor frecuencia para comprar sus libros son los siguientes:

1. Cadenas de librerías como Gandhi, Casa del libro, Porrúa, El Sótano, Librerías de cristal. Motivos: cercanía a sus hogares, excelente surtido, variedad de títulos, buen precio, buen servicio, costumbre, gusto, especialización en temas.
2. Librería Jerusalem de México (Polanco). Motivos: excelente surtido de libros de judaísmo, calidad y seguridad en obras y autores.
3. *Web sites* como Amazon, Eichlers (judaica) y Feldheim (judaica). Moti-

vos: facilidad y comodidad, gran variedad en títulos, se consiguen libros en otros idiomas y libros usados más baratos.

4. Otras sitios como Librería Leo, Libros-libros, La Época, Coffee Bean, Sanborns y librerías de universidades. Motivos: surtido de temas específicos, descuentos especiales.
5. Directo de los autores. Motivos: por apoyo al autor, comodidad, no es fácil encontrar el libro en otro sitio.

Otros lugar en donde es posible encontrar libros con temas de judaica es en las tiendas de las sinagogas ubicadas dentro de centros comunitarios (con acceso más restringido), aunque éstas no fueron mencionadas en la encuesta.

Una realidad es que los libros de rezo y culto religioso judío no se venden en cadenas de librerías que están al alcance de cualquier individuo, y los libros que se salen de los estrictos parámetros religiosos son rechazados en las comunidades ortodoxas y en sus respectivas librerías.

De acuerdo con el análisis de las publicaciones de álbumes para bebés existentes en el mercado actual se observa que los factores en común entre todos ellos son: *a)* la mayoría cuenta con espacio para hacer anotaciones o dibujos y para pegar fotografías u objetos que rememoren una etapa determinada del bebé, *b)* todas las páginas están ilustradas y a color, con temática infantil, *c)* los sucesos a narrar van desde el embarazo de la madre hasta el año o los tres años de edad del bebé, *d)* van dirigidos a público católico o cristiano, pues se incluyen eventos como el bautizo y la Navidad, y *e)* son artículos con terminados de lujo.

En el mercado editorial mexicano actual hay libros publicados para público judío sobre embarazo, nacimiento, infancia, crecimiento y celebraciones judías, pero hasta ahora no existe un producto editorial diseñado para que familias judías puedan plasmar en él sus recuerdos y vivencias de los primeros años de vida de sus hijos.

Ante estas observaciones se resuelve que al diseñar un álbum infantil específicamente para público judío mexicano, será acertado: *a)* conocer las tradiciones que tiene este sector de la población mexicana, *b)* contemplar

las normas religiosas a las que deberá atenerse un álbum para ser comprado y utilizado por personas religiosas, *c)* ilustrar y usar un lenguaje apropiado de acuerdo con estos criterios, *d)* lograr hacer un balance en la elección de textos, ilustraciones y diseño en general para que el álbum le sea útil a cualquier familia judía sin importar su grado de religiosidad o tradiciones ancestrales dependiendo de su lugar de origen, *e)* elegir materiales y terminados editoriales adecuados que logren que la publicación sea funcional, estética y accesible para el público deseado y *f)* contemplar los criterios editoriales de los establecimientos donde se desea distribuir el álbum.

3.6 Planeación del libro-álbum

El proyecto de creación de un libro-álbum para familias judías busca aportar un soporte editorial en donde las vivencias y recuerdos de los primeros 13 años de vida de un hijo(a) judío(a) puedan tener cabida por escrito y también fotográficamente, pues para un pueblo en el que la transmisión ha sido base para la conservación de tradiciones y costumbres, es vital contar con recursos que ayuden a perpetuar la memoria colectiva y particular. Este libro-álbum contemplará los siguientes temas:

- Nacimiento y ceremonias
- Nombre propio
- Árbol genealógico y familia
- La casa
- Tabla de crecimiento
- Tabla de salud y vacunas
- Cosas favoritas
- Mi primer(a)… (Shabat, foto en casa, foto familiar, juguete, vacaciones, cumpleaños, palabra, dibujo, pasos, etc.)
- La escuela
- Amistades
- Idiomas
- Primer corte de pelo
- Festividades
- Anécdotas
- Actividades deportivas y culturales
- *Bar/Bat Mitzvá*
- Palabras de los seres queridos

Cada tema en cada página tendrá espacio para narrar el suceso en turno y, con base en el diseño del *Talmud*, los comentarios al respecto por parte de familiares o gente cercana al niño se escribirán a su alrededor. En algunas ocasiones habrá espacio, además, para el comentario que complemente a un primer o segundo comentario. La sugerencia al lector-escriba será que no elimine ninguna anotación para no alterar nada de lo que se dejó por escrito; en caso de hallar un error, se sugiere escribir al respecto y anotar el dato correcto, tal y como hacen los comentaristas del *Talmud* en los llamados *Hagaot HaBaj*.

Así como el *Talmud* es un libro dentro de otro libro, dentro de otro y así casi indefinidamente, este libro-álbum podrá ser una historia dentro de otra, gracias a los comentarios que se escriban en torno a un suceso. Será un libro colectivo, de múltiples autores. Si el *Talmud* es el libro de las preguntas, el libro-álbum será el libro de las respuestas y las anécdotas.

Como se describió antes, el libro-álbum estará planeado para que se plasmen en él las vivencias y recuerdos de los primeros 13 años de vida de un niño(a) judío(a), pues es hasta esta edad (12 para las niñas) que se alcanza la mayoría de edad. Una vez que se llegue a esta etapa de la vida, los familiares podrán obsequiarle al *Bar Mitzvá/Bat Mitzvá* el libro-álbum con la historia de su vida detallada, comentada e ilustrada, o bien, conservarlo como recuerdo de la infancia del hijo o la hija.

En caso de que una página no vaya a ser utilizada, ya sea por el género del bebé, que se haga referencia a una costumbre no practicada, que no se quiera escribir sobre cierto tema u otras razones, gracias un punteado con troquel se podrá arrancar la hoja para evitar que queden páginas vacías.

El nombre del libro-álbum será:

¡Mazal Tov! Historias desde mi nacimiento hasta mi Bar/Bat Mitzvá

Mazal Tov (מזל טוב) es la expresión con la que se comúnmente se felicita y se desea buen *mazal*, es decir, buena suerte, éxito, un destino dulce, aunque literalmente la palabra *mazal* significa 'un goteo desde lo alto' y se refiere a la influencia Divina sobre el destino. En el misticismo judío es el término utilizado para describir la raíz del alma. *Mazal Tov* se dice cuando nace un niño(a), el día

en que llega a la edad de cuidar los preceptos religiosos y en cada festejo, logro o momento de alegría. Cuando le decimos a alguien *Mazal Tov* le estamos dando una bendición: «Que ese goteo de inspiración de tu alma en lo alto no se disipe, sino que tenga un efecto positivo y duradero; que desde este evento en adelante vivas tu vida con una conciencia más elevada. Que seas consciente de las bendiciones en tu vida y que estés preparado para recibir más y más» (Moss, 2012).

3.7 Diseño

El diseño puede definirse como «el plan que permitirá encontrar, a través de múltiples alternativas y con las limitaciones propias del problema a resolver, la solución óptima y más acertada» (Calle, 1989; 15). El diseño gráfico maneja un problema de información masiva, de comunicación visual a través de elementos formales, bi o tridimensionales, que deben transmitir un mensaje; es el medio para transmitir información visual de un emisor a un receptor. El diseño gráfico tiene en cuenta al receptor, sus condiciones fisiológicas, sensoriales, culturales e intelectuales y establece ciertos códigos visuales para el uso adecuado de los elementos gráficos. El diseñador gráfico es la persona que hace posible la conjugación adecuada de todos los elementos que conforman y hacen efectivo un mensaje visual (Calle, 1989; 15).

El diseño editorial es una de las especialidades del diseño en general. Es la conjugación de una serie de elementos que hacen al libro legible, atractivo e interesante para el lector (Martínez, 1993; 30). La labor del diseñador editorial es ardua y requiere de estudios, pruebas y bocetos para obtener la solución adecuada que haga del libro una obra funcional y estéticamente atractiva.

3.7.1 Composición

Componer es «ordenar letras y espacios para formar palabras, líneas, párrafos, etc., que en conjunto son el texto, y sirve para formar páginas, capítulos, libros,

etc.» (Martínez de Sousa, 2005; 197). La composición se refiere a «la disposición unitaria, equilibrada y estética de todos los elementos que intervienen en la presentación del libro. Es el arte de combinar acertadamente los recursos gráficos que conformarán la 'personalidad' y características de la obra. Una composición bien calibrada es la suma de soluciones al problema visual de cómo estructurar el texto y la imagen dentro del espacio de la página, lo que nos conduce a facilitar la comprensión del contenido y a hacer una presentación atractiva y didáctica de la obra» (Martínez, 1993; 30). La composición marca el propósito y el significado del diseño y tiene gran implicación sobre el espectador; es el medio destinado a controlar la reinterpretación de un mensaje por el lector. El resultado final será la forma como se relacionen los elementos del contenido (mensaje-significado) y de la forma (medio-orden) (Calle, 1989; 17).

3.7.2 Elementos compositivos

3.7.2.1 Formato

El formato de un libro está determinado por la relación entre la altura y la anchura de una página, y su medida exacta está condicionada por las dimensiones del papel estándar que se consiga en el mercado. Las consideraciones que deben tenerse presentes al elegir un formato son: presupuesto disponible, tipo de edición, funcionalidad y aspecto estético deseado.

Las categorías para denominar al formato son: *apaisado*, cuando la anchura es mayor a la altura, *prolongado* o *vertical*, cuando la altura es mayor a la anchura, y *cuadrado*, cuando la anchura y la altura son iguales.

Para el libro-álbum se utilizó la categoría de formato cuadrado en la que la altura es igual a la base; este formato facilita el libre juego de los elementos gráficos y espacios en blanco. Las medidas de corte para las páginas es de 22 x 23 cm, que se distribuyen óptimamente en pliegos de papel de 70 x 95 cm, considerando un doblez en «Z».

3.7.2.2 Márgenes

Llamamos margen a cada uno de los espacios en blanco que quedan en la página alrededor de la caja gráfica, entre los límites de ésta y el corte o el lomo. En toda página hay cuatro márgenes: *superior* o *de cabeza*; *falda*, *inferior* o *de pie*; *exterior* o *de corte*, e *interior*, *de lomo* o *medianil*. Los dos verticales (de corte y de lomo) se llaman también *costados*. (Martínez de Sousa, 2005; 194).

La medida de los márgenes fue de 2 cm en pie, cabeza, interior y exterior, considerando 1 cm extra en el lado interno para el sistema de encuadernado. Al definir márgenes iguales en toda la página, formando un marco, se crea una zona de impresión simétrica. Para este caso, hay que tener en cuenta la cantidad de páginas y el tipo de encuadernación para evitar que el marco pierda esa simetría en el margen interior.

3.7.2.3 Caja gráfica

Se le llama caja gráfica al área de impresión, es decir, donde se ubican el texto y las ilustraciones; esta área se establece de acuerdo con el formato que ya ha sido adoptado. La suma de este espacio y el de los márgenes es igual al formato del libro.

Al trazar la caja, también quedan establecidos los márgenes. En general, la medida de los márgenes se define primero y por lo tanto quedan resueltas las dimensiones de la caja gráfica (Martínez, 1993; 37).

Todo lo que se imprima debe quedar dentro de la caja gráfica, excepto el folio y, en algunos casos, el nombre del libro, capítulo o autor que se coloca en la cabeza de la página, o también algunas imágenes *sangradas* que llegan hasta los límites del formato.

De acuerdo con la distribución de los márgenes, la medida resultante para la caja gráfica fue de 18 x 18 cm, que equivale a 42p6.2 x 42p6.2.

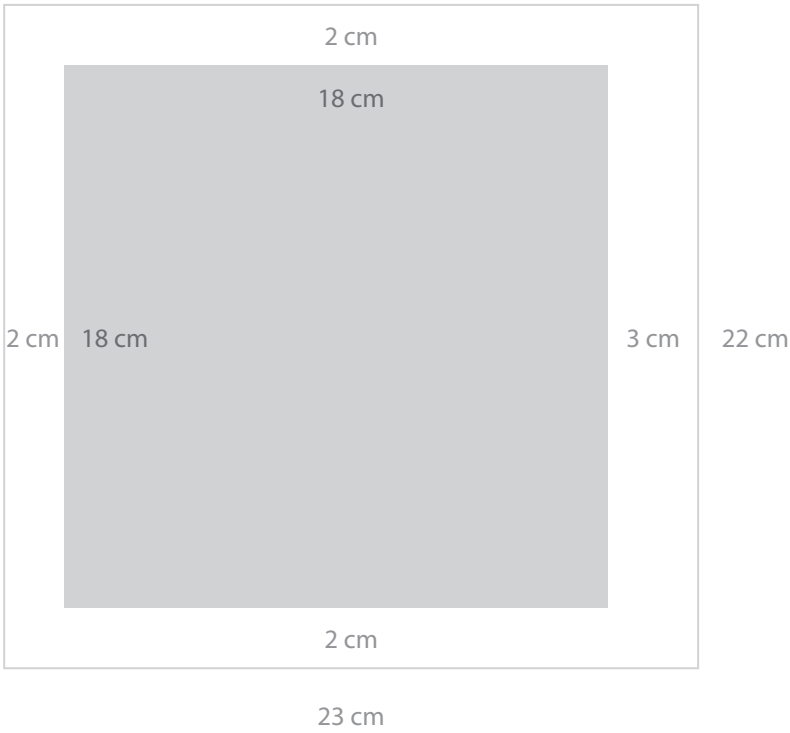


Figura 51. Medidas de formato, márgenes y caja gráfica

3.7.2.4 Retícula

El uso de una retícula aporta consistencia al libro, así como coherencia a la forma global. La retícula determina las divisiones internas de la página y la composición influye en la posición de los elementos, sean imágenes o texto, que tendrán una relación visual con el resto.

Cuanto más complejo es un sistema de retículas, mayor es el número de posibles variaciones de la distribución.

La retícula utilizada consistió en 10 columnas con un corondel de 1p, tanto vertical como horizontalmente, con lo que se generó una retícula de movimiento moderno.

Retícula de movimiento moderno

La retícula de movimiento moderno está diseñada para reforzar composiciones que formalizan la relación entre el texto y la imagen, pero que permiten que cada página sea distinta, creando así individualidad dentro de una estructura coherente. La línea base es una división de la unidad de imagen (ambos directamente relacionados con la retícula). Los corondeles verticales y las líneas base horizontales poseen anchura común, lo que determina que los finos intervalos de espacio blanco que separan los elementos sean consistentes en la página y en todo el libro. Los sistemas de retícula como éste regulan el espacio, pero posibilitan cientos de alternativas de composición (Haslam, 2007; 146).

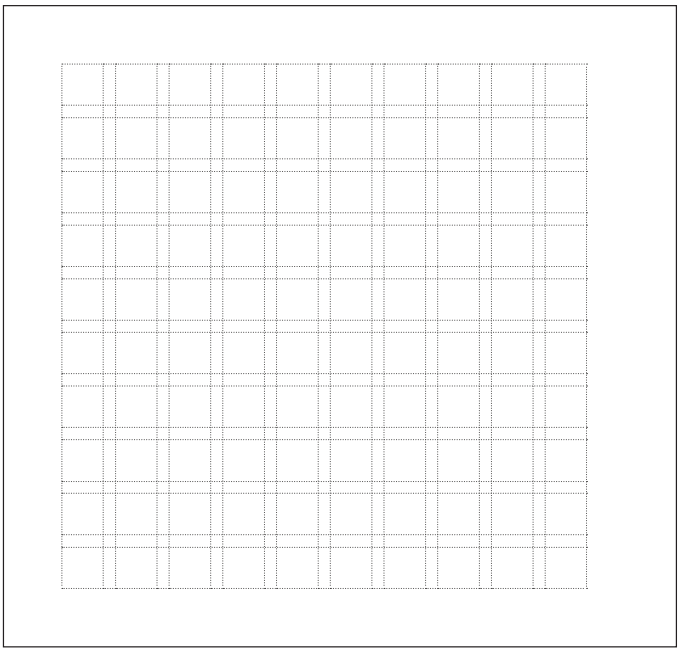
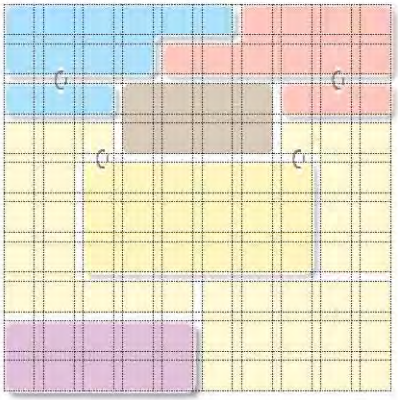
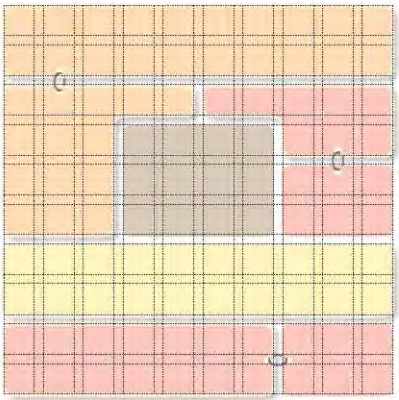
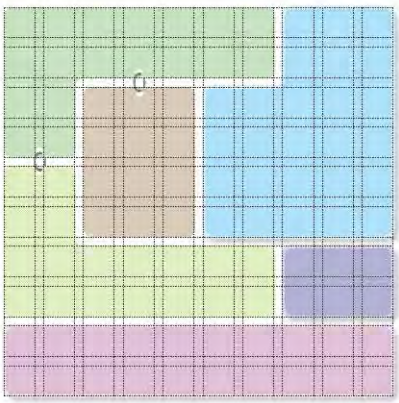


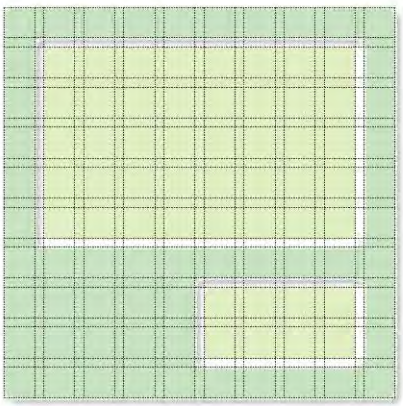
Figura 52. Retícula de moviniento moderno

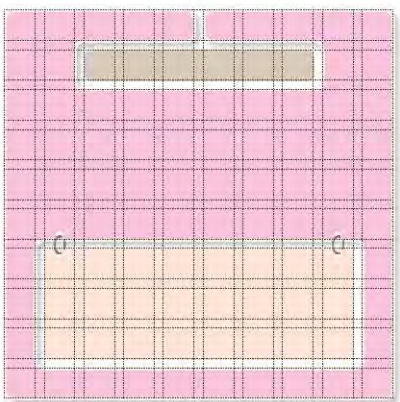
Esta retícula permitió dar cabida a un sinnúmero de formas en las cajas tipográficas, ideales para adaptarse al contenido gráfico y textual, conservando el estilo del diseño de las páginas del *Talmud Bablí* en el que una caja indica la jerarquía de la información y el flujo de lectura.

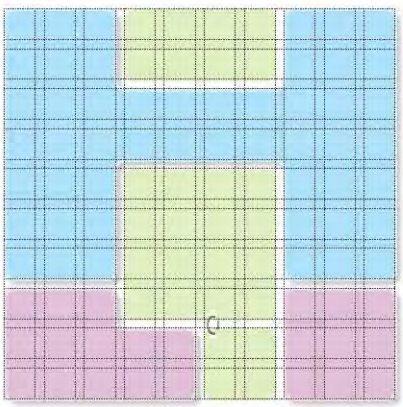


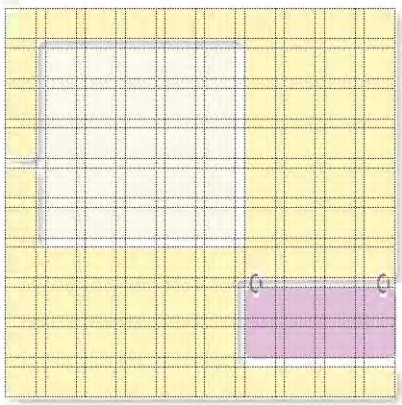


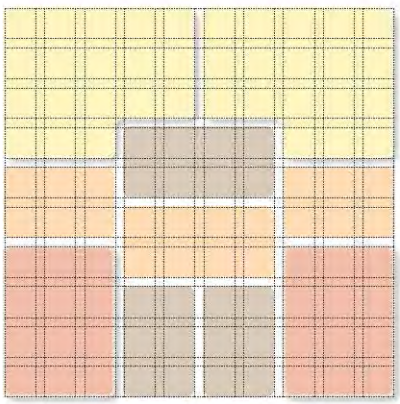


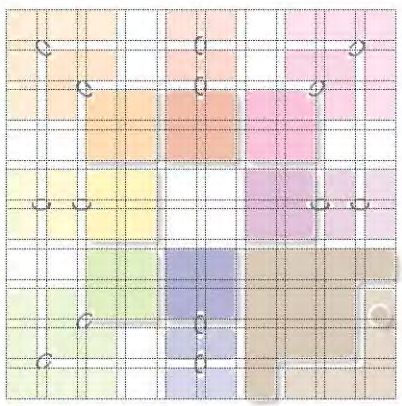


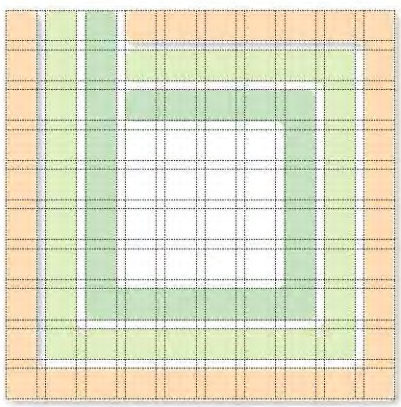


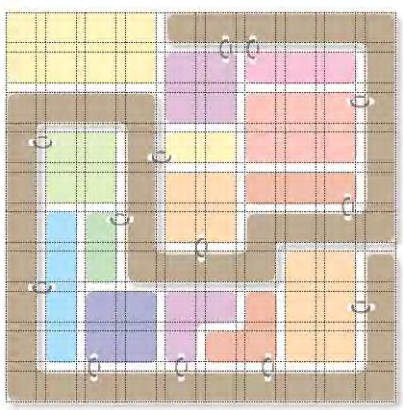


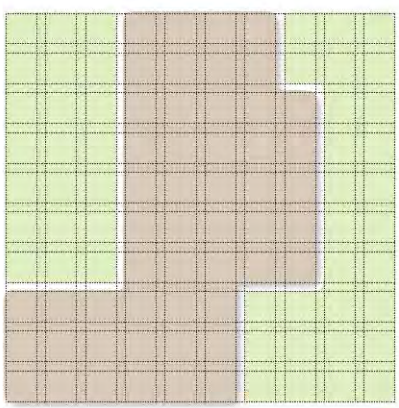












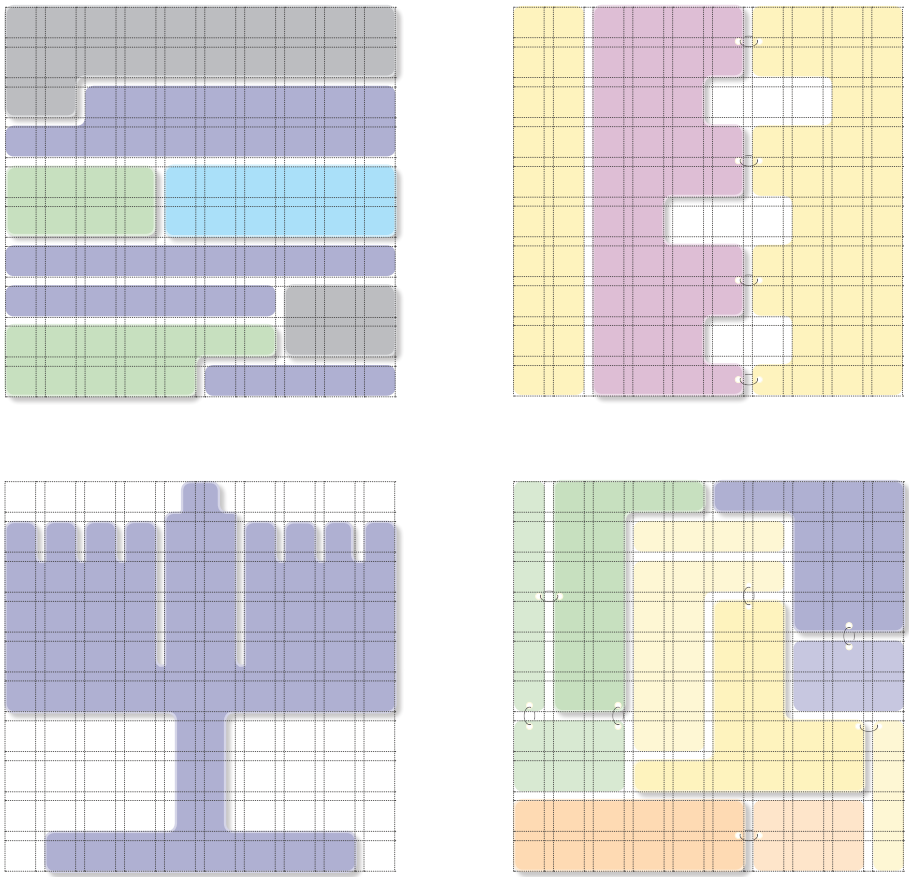


Figura 53 Retícula y cajas tipográficas

3.7.3 Manual de estilo

Muchas editoriales cuentan con una serie de convenciones que siguen redactores y diseñadores con el fin de unificar criterios en el uso de la lengua, modelos de redacción, ortotipografía, etc. Estas guías se conocen como *estilo editorial* y pueden referirse tanto a los detalles visuales como lingüísticos del texto. En ellas se reúnen aspectos de los códigos tipográficos, que son un conjunto de normas para la realización de un impreso, especialmente referentes a las grafías tipográficas.

Redacción

Se tomó la decisión de emplear una redacción en primera persona y en tiempo pretérito para los textos generales, con la intensión de simular que la narración la está llevando a cabo el niño/a de quien se escribe la historia.

Idioma

Dado que el público al que va orientado este producto editorial abarca desde los muy observantes hasta los poco observantes de la religión judía, para hacerlo accesible a todo grupo se optó por la utilización del español, el idioma oficial del país de este público objetivo. Sin embargo, se incluyeron palabras en hebreo para anotar información correspondiente a fechas del calendario hebreo. Los folios se podrán escribir tanto en números arábigos como en letras hebreas, que tienen su equivalencia numérica correspondiente.

Paginación

El flujo de lectura y la disposición de las páginas se orientó de derecha a izquierda como en los libros con textos en hebreo a pesar de que el contenido mayoritario está en español, esto con la intensión de enfatizar que se trata de una temática judía. La edición de un libro con estas características se facilita con la instalación del programa InDesign de Adobe versión ME (Medio

Oriente y África del Norte), específico para idiomas con lectura y escritura de derecha a izquierda, o puede también descargarse algún *Plugin* específico para escritura en hebreo.

Grafías

Éstas fueron las decisiones tomadas en cuestión de grafías:

- ✓ Palabras hebreas en fonética no en cursivas, sino en redondas
- ✓ Palabras hebreas en fonética con acentuación
- ✓ Palabras extranjeras unificar en hebreo para no excluir a ningún grupo comunitario
- ✓ Sustantivos y adjetivos neutros, sin género (no *amigos* o *amigas* sino *amistades*)
- ✓ Comillas latinas
- ✓ Guarismos del uno al nueve con letra

Grafismos y contragrafismos

En una página de libro aparecen dos elementos contrapuestos s interdependientes: todo lo que deja una imagen impresa (letras, signos, filetes, adornos, grabados, cornisas, etc.), llamados *grafismos*, y una serie de espacios de distinta forma y grosor, llamados *blancos* o *contragrafismos* (Martínez de Sousa, 2005; 117).

3.7.4 Tipología y paleta tipográfica

La *tipología* es el estudio de los tipos de imprenta: letras y demás signos gráficos empleados en artes gráficas para dejar una huella impresa en un soporte (Martínez de Sousa, 2005: 117).

Paleta tipográfica

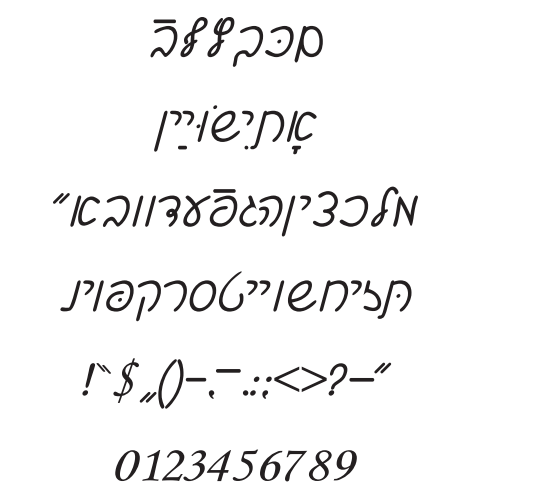
Una familia de tipos es un grupo de caracteres que comparten el nombre y el diseño, no necesariamente provenientes del mismo diseñador. Una fuente es un grupo de caracteres dentro de una familia. Una fuente puede incluir la ISO serie 1, que consiste en 256 caracteres relacionados con una distribución estándar de teclado: incluye mayúsculas (caja alta) y minúsculas (caja baja), caracteres acentuados, números, signos de puntuación, diptongos, el signo *et* o *ampersand* «&» y símbolos matemáticos y monetarios. Los grupos para composición técnica pueden incluir cifras no alineadas, fracciones y versalitas.

En el diseño de libros resulta útil seleccionar una familia que ofrezca distintos grosores: redondas, cursivas o itálicas y negritas.

La decisión sobre el tamaño de los tipos se basa en la naturaleza del público lector, el objetivo, el formato y el tema.

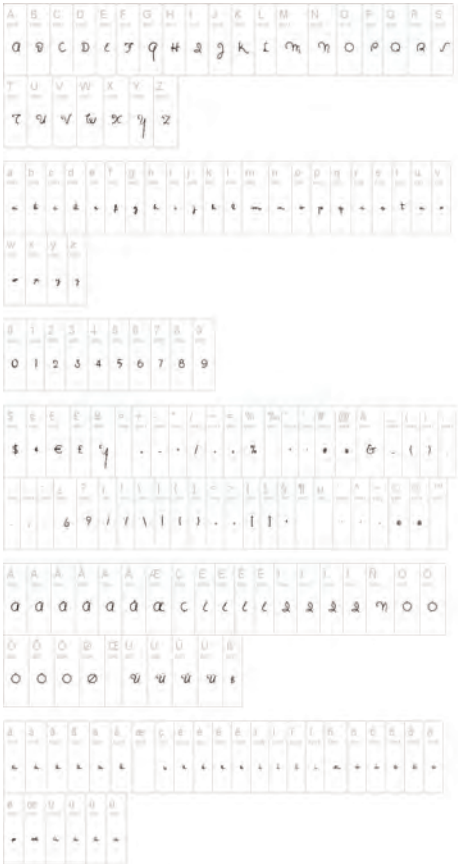
Las familias tipográficas utilizadas fueron:

Ain Yiddishe Font-Traditional



Ain Yiddishe Font-Cursiv

Tall Paul 24/26, 22/24, 20/22, 18/16, 14/12, 12/10



Masana 51/50, 35/34, 11/10

3.7.4.1 Jerarquía tipográfica

La mayoría de las páginas de cualquier libro contienen más de un solo tamaño de tipo. La selección de estos tamaños combinados con la retícula, el tipo de letra y el grosor, determina la jerarquía tipográfica. Para determinar la jerarquía, es necesario evaluar la importancia visual de los elementos.

Alineación del texto

Las cuatro alineaciones básicas del texto son: a la izquierda, a la derecha, centrado y justificado. Cada alineación brinda puntos fuertes que facilitan la lectura de la diferente información o que refuerzan el aspecto visual de la página.

Los párrafos en español se alinearon a la izquierda y al centro de acuerdo con el diseño de la caja tipográfica de cada página, y los textos en hebreo se alinearon a la izquierda puesto que este idioma se escribe de derecha a izquierda.

3.7.4.2 Paginación

Paginación es la acción de poner un número o *folio* a cada página del libro. Es importante tener en cuenta que, para los libros de lectura de derecha a izquierda (caso de los libros en hebreo), la numeración de las páginas también va de derecha a izquierda.

Folios

Llamamos *folio* al número o cifra que indica el orden de las páginas de un libro, periódico, revista, etc. En general, los folios se señalan en cada página del libro, con el patrón de números impares en la página derecha y números pares en la página izquierda. Este patrón se pone de manera inversa para libros con lectura de derecha a izquierda.

Los *folios numéricos* constan de cifras o números y pueden ir a la cabeza o al pie, centrados o marginados. Pueden ir acompañados de signos o viñetas. Los *folios prologales* son los que se colocan en el pliego de principios, en especial los que se escriben con cifras romanas. Las páginas *ciegas* (que no llevan folio) son las siguientes: páginas de cortesía, portadilla, contraportada, portada, página de derechos, páginas ocupadas totalmente por cuadros o imágenes, portadillas internas, páginas blancas que preceden a los capítulos u otras partes que comienzan en página impar. Las cubiertas tampoco son tomadas en cuenta para la foliación del libro.

La ubicación del folio debe guardar relación con la naturaleza del libro y el esquema del diseño. Utilizar una posición en la mitad superior del margen exterior permite a los lectores hojear rápidamente las páginas.

En la numerología hebrea, la *guematria* es uno de los 32 sistemas de interpretación textual aplicados a la *Torá*, el *Talmud* y la *Mishná*, que asigna un valor numérico a cada letra hebrea. Por lo tanto, el folio de las páginas de muchos libros en hebreo se escribe con la combinación de las letras del alfabeto hebreo de la siguiente manera:

א = 1	ט = 9	פ = 80
ב = 2	י = 10	צ = 90
ג = 3	כ = 20	ק = 100
ד = 4	ל = 30	ר = 200
ה = 5	מ = 40	ש = 300
ו = 6	נ = 50	ת = 400
ז = 7	ס = 60	
ח = 8	ע = 70	

Por ejemplo, 12 se escribe 10+2 (יב), 25 se escribe 20+5 (כה) y 188 se escribe 100+80+8 (קפח). Las letras en hebreo se escriben de derecha a izquierda.

Para la página 15, que con caracteres hebreos se escribiría 10+5 (י+ה), lo correcto es escribir 9+6 (ט+ו), puesto que las letras para 10+5 (י+ה) forman parte del nombre de Di-s cuya santidad debe cuidarse.

3.7.5 Color

El color es uno de los elementos compositivos más destacados en el diseño del libro. Contar con una paleta de color cuidadosamente seleccionada posibilita la armonía compositiva y una estética agradable para el soporte editorial.

Paleta de color

Dado que el tema central en este producto editorial es la infancia, se eligieron colores pastel que se caracterizan por generar sensaciones de suavidad, ternura y alegría.

Figura 54. Paleta de color

3.7.6 Ilustración

La ilustración es el apoyo visual del texto; aporta claridad y comprensión de los contenidos, motivan a leer y desencadenan asociaciones y recuerdos.

De acuerdo con Martínez (1993; 59), la ilustración que acompaña a un texto se justifica cuando llena tres requisitos: ser comprensible, creíble y atractiva.

En los libros ilustrados se presenta una interrelación entre el texto y la imagen. Estos códigos de lectura se comportan de acuerdo con las siguientes variables:

a) La imagen depende del texto. La imagen deriva y complementa al texto; la ilustración funciona como apoyo de lo que expresa el texto.

b) El texto depende de la imagen. El texto deriva y complementa a la imagen; el texto sirve de apoyo.

c) Imagen y texto complementados. Existe un equilibrio entre ambos en la significación de los contenidos.

Para este diseño, las imágenes derivaron del texto y fungen como complemento, en su mayoría.

3.7.6.1 Modelos y fotografías

Ya que el prototipo visual de una familia judía religiosa ortodoxa es muy diferente al de una familia judía no observante, la posibilidad de hallar un punto medio para representarlas gráficamente a ambas con una misma ilustración era muy limitante, así que se optó por ilustrar elementos neutrales (juguetes, libros, flores, accesorios de ropa, etc.) en lugar de personajes específicos que pudieran llegar a excluir a alguno de los grupos.

FIgura 55. Familia tradicionalista

FIgura 56. Familia religiosa ortodoxa

3.7.6.2 Técnicas y materiales

Se utilizó papel Herculene de una cara con rotuladores de agua y lápices de color para lograr degradados y tonos pastel en las ilustraciones. La baja opacidad del papel permite calcar con facilidad los bocetos, obtener matices variados y efectos luminosos estéticamente agradables.

FIgura 57. Técnicas y materiales. Papel Herculene y rotuladores de agua

3.7.6.3 El papel

Una de las consideraciones al elegir una técnica ilustrativa consiste en saber qué tipo de papel se llevará a cabo la impresión; a su vez, la elección del papel dependerá de ciertos criterios para su evaluación:

La sensación que transmite el impreso

¿Vender, anunciar, informar, entretener? Las cualidades ópticas, tácticas, etc. del papel pueden despertar una u otra sensación en el lector.

Longevidad del impreso

En general, los papeles de pasta mecánica son más sensibles al paso del tiempo que los papeles de pasta química, y el empleo de carbonato de calcio en las cargas de relleno durante la preparación de la pasta le da al papel una mejor protección contra el envejecimiento.

Coste del impreso

El precio del papel puede variar considerablemente, según la calidad elegida. También se ve influido por la relación entre el impresor y el fabricante o distribuidor papelero y por las cualidades adquiridas. Además, hay que tener presente que para las tiradas cortas el precio del papel tiene un peso relativamente bajo en el coste total del impreso, mientras que en las tiradas largas sucede lo contrario (Johansson, 2004; 232).

Calidad del lectura y calidad de imagen

Al imprimir imágenes normalmente se busca obtener el mayor contraste posible entre la tinta y el papel, mientras que para impresos en los que el texto predomina, se busca lo contrario. Por ello, se recomienda un papel blanco suave (algo amarillento) para impresos con mucho texto, y para impresos con imágenes importantes es adecuado un papel satinado estucado blanco pues, además, la transferencia de tinta al papel se extiende de manera unifor-

me y se evitan manchas Si se desean imprimir imágenes en papel coloreado o con bajo componente de blanco, debe tenerse en cuenta la necesidad de compensar el color del papel. Si el texto e imágenes tienen la misma importancia en un impreso, se suele utilizar el papel estucado mate como solución intermedia.

Lineatura y rango de tonos

Cuanto mayor sea la lineatura con que se puede imprimir un papel, tanto mejor resulta la calidad de la imagen, y la capacidad para reproducir el rango de tonos de una imagen puede variar considerablemente entre los diferentes tipos de papel. Los fabricantes de papel recomiendan las lineaturas máximas para sus diferentes papeles (Johansson, 2004). En el escaneado y en la separación de colores, la imagen debe ser adaptada a la lineatura y al rango de tonos permitidos por el papel.

Técnica de impresión

Ciertas técnicas de impresión requieren una determinada dirección de fibra para lograr un buen comportamiento del papel en la máquina de imprimir. Las diferentes técnicas de impresión también tienen distintas limitaciones respecto al espesor del papel y al tamaño del pliego. Por ello, los impresores recomiendan utilizar papeles basados en sus propias pruebas, por lo que es conveniente consultarlos e informarse bien antes de tomar cualquier decisión (Johansson, 2004; 233).

Acabado del producto impreso

El tipo de plegado afecta a la elección del papel, por lo cual conviene doblar el papel longitudinalmente a la dirección de la fibra para evitar un aspecto agrietado. Los papeles gruesos siempre tienen que ser hendidos (doblado de las fibras a lo largo de una línea) antes de someterlos al plegado. Otra consideración a tener presente es si la encuadernación se va a hacer mediante encolado, el cual será más resistente cuanto menor sea el volumen específico del papel, es decir, cuanto más grueso y poroso sea (Johansson, 2004).

Distribución del impreso

Si se trata de un producto impreso que debe distribuirse por correo, al elegir el papel debe tenerse en cuenta que el límite de peso puede ser determinante (Johansson, 2004; 234). La elección de un papel de poco gramaje puede suponer tarifas de franqueo más económicas.

Impacto ecológico

Diversas fuentes aseguran que el 30% del daño del medio ambiente que provoca un impreso tiene su origen en el papel. Por ello es recomendable elegir un papel de bajo impacto medioambiental siempre que sea posible (Johansson, 2004).

Elección del papel

• Nacar Astroliver (Orion para interiores y Seta para forros)

Propiedades: Liso y testurizado. Libre de ácido.

Usos: Offset, selección de color y serigrafía, *hot stamping*, *foil stamping*, grabado y relieve en seco, impresión a través de tintas de secado por oxidación.

Técnicas de conversión: Suaje, plecado y grabado.

Papel: 220 gr/m²

Medida: 70 x 100 cm

Las propiedades táctiles y ópticas que ofrece este papel elevan la calidad del impreso al brindarle elegancia y brillo y permiten una utilización óptima de los pliegos, ya que las 96 páginas del álbum (sin incluir el encarte) se distribuyen sin desperdicio y con margen para manipulados de impresión en 4 de estos pliegos de 70 x 90 cm.

• Star Dream (para guardas)

Propiedades: Liso y testurizado. Libre de ácido.

Usos: Offset, selección de color y serigrafía, *hot stamping*, *foil stamping*, grabado y relieve en seco, impresión a través de tintas de secado por oxidación.

Papel: 285 gr/m²

Medida: 72 x 102 cm

Color: Fairway

3.8 Diagramación

Diagramar es componer una página o páginas enfrentadas. A la diagramación, labor que significa organizar en un espacio (caja gráfica) los textos, ilustraciones y recursos gráficos en forma adecuada, funcional y estética, también se le llama *compaginación* o *armada*. El objetivo de lograr una buena compaginación es que el lector pueda emprender fácilmente la lectura del libro.

3.8.1 El proyecto gráfico

Existe una ruta con tres pasos fundamentales para el éxito final del diseño: elaboración del boceto, maqueta y arte final.

Bocetaje. Se dibujan los aspectos fundamentales que llevará la página: columnas de texto, módulos de ilustración y ornamentos, entre otros.

Maqueta. Con los espacios definitivos se forman las cajas de texto y se colocan las ilustraciones.

Arte final. Se conjugan los textos, ilustraciones y elementos definitivos.

La composición de un libro implica la toma de decisiones por parte del diseñador en cuanto a la ubicación exacta de todos los elementos de la página. Para comenzar a trabajar, se dispone de la impresión del manuscrito, un archivo digital de todo el texto y un archivo de ilustraciones, fotografías o esquemas. Con estos elementos completos y en orden, se procede al bocetaje y a la realización de la maqueta.

3.8.1.1 Bocetaje

En esta etapa se realiza un diagrama preliminar de todas las páginas del libro, con dibujos a modo de dobles páginas numeradas por orden. Se incluyen señalizaciones para delimitar la extensión de cada parte (páginas preliminares, capítulos, páginas finales). Este proceso permite al diseñador obtener una visión general clara de cómo encajan los contenidos con la extensión delimitada de páginas.

3.8.1.2 Maqueta o lanzado previo

La maqueta consiste en un diagrama realizado sobre papel de suficiente extensión como para que quepan las páginas par e impar, que han de servir de base a la compaginación. En él se trazan las dimensiones de la caja de composición de las páginas par e impar, incluyendo la línea de folio. En papel aparte se apuntan los parámetros de la compaginación: líneas de blanco de la cortesía de los capítulos y partes, situación de los capítulos al pasar de uno a otro, etc. Se trata de una precompaginación, es decir, el modelo exacto a que habrá de atenerse quien realice la compaginación en el taller de composición.

En el lanzado previo se trabaja con un diagrama realizado sobre papel, donde se marcan la ubicación de las ilustraciones, la distribución del color y los cambios de contenido. Se retoman las decisiones del bocetaje, pero de manera más detallada.

3.8.1.3 Arte final

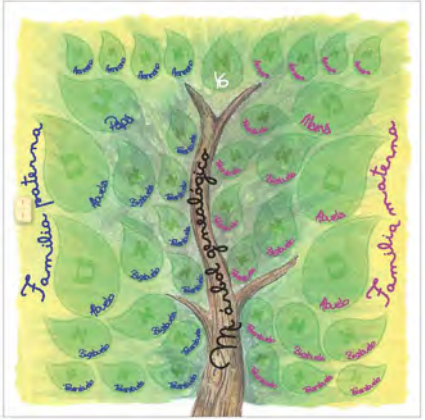
En esta etapa se conjuntan los textos y las ilustraciones finales, los folios, cornisas y demás elementos compositivos.

Páginas siguientes:
algunos de los diseños
interiores en su tres etapas

BOCETOS

MAQUETA

ARTE FINAL



BOCETOS

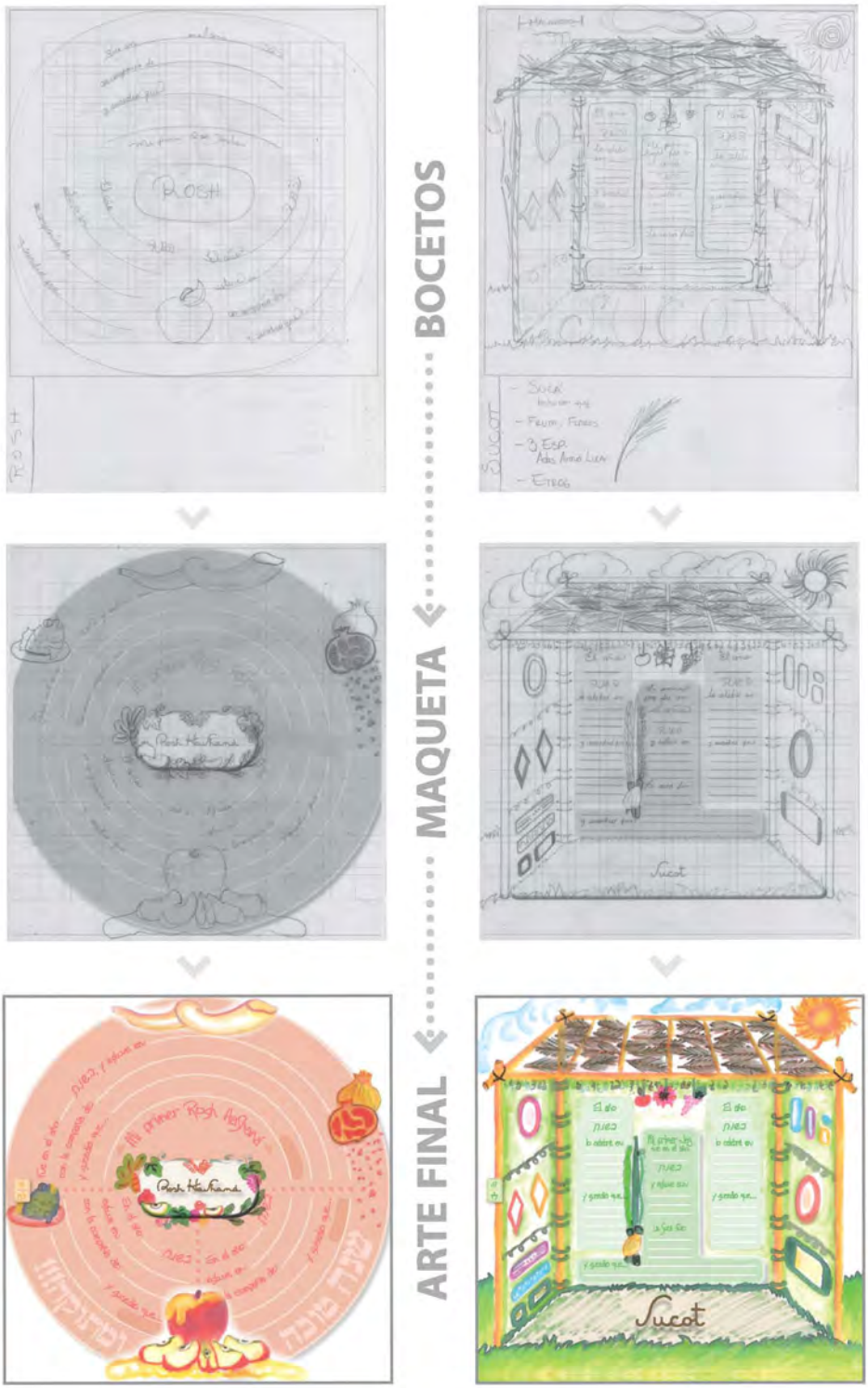
MAQUETA

ARTE FINAL

BOCETOS

MAQUETA

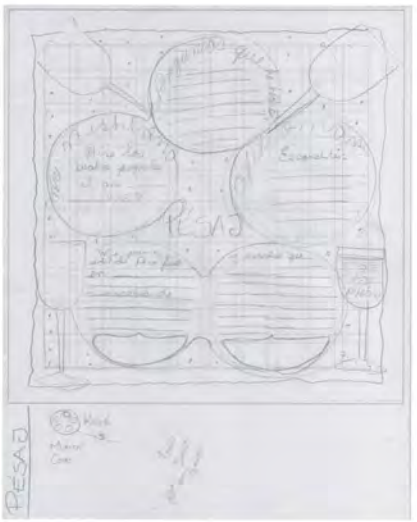
ARTE FINAL

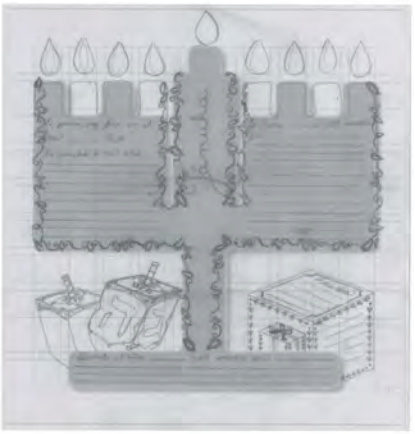

BOCETOS
MAQUETA
ARTE FINAL
ROSH
SUCOT
Rosh Hashana
Sucot

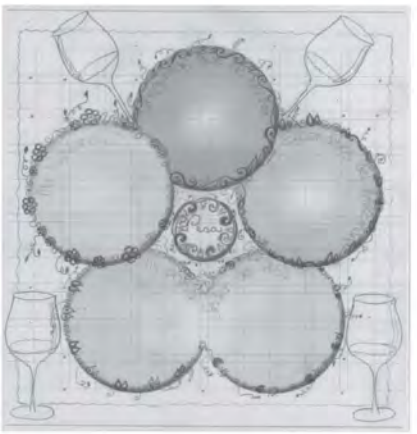
BOCETOS

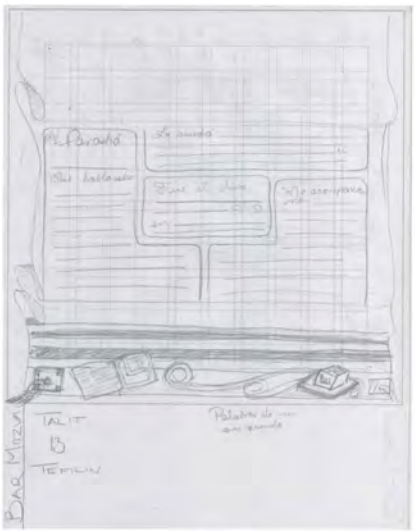
MAQUETA

ARTE FINAL

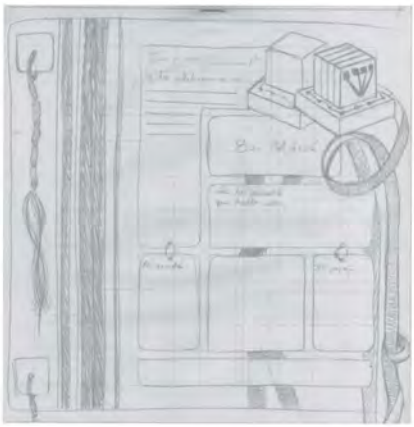








BOCETOS



MAQUETA

ARTE FINAL

3.9 Compaginación

De acuerdo con Martínez de Sousa (2005; 234) *Compaginar* o *ajustar* es formar páginas con los textos compuestos, dispuestos en galeradas y corregidos tipográficamente, a los que se añaden las ilustraciones, cuadros o tablas que lleve, ajustándose a unas medidas predeterminadas, siguiendo instrucciones y cumpliendo las normas bibliológicas y tipográficas dispuestas. De la compaginación dependen la belleza, armonía y equilibrio del conjunto de la obra.

Atendiendo a su complejidad, la compaginación puede ser: *a) sencilla*, si consiste en la formación de páginas que se componen de texto seguido, sin apenas interrupciones, o *b) compleja*, si consiste en la adecuada combinación de texto con grabados, gráficos, esquemas, cuadros, tablas, notas, citas, etc.

Desde el punto de vista de la presentación de los materiales y el estilo, la compaginación se denomina *clásica* si dispone los elementos centrados, aplica blancos proporcionados y los gráficos siguen el ritmo del texto, *moderna* si juega con los espacios en blanco como elemento decorativo y cambia de ritmo en espacios precisos, o *libre* si juega con distintos esquemas de disposición de masas y blancos.

Página

Una página es la cara o plana de una hoja y lo escrito o impreso en ella. Una hoja de un libro es la parte que resulta de cortar por tres lados un pliego de papel doblado un número determinado de veces (Sousa, 2005; 247). Dos páginas, el anverso y el reverso forman una hoja, y dos hojas solidarias (situadas cada una en una de las dos partes del pliego doblado) forman un bifolio.

3.9.1 Distribución de las páginas

Las páginas que compondrán los pliegos son:

- páginas de cortesía pp. 1 y 50
- portada p. 2

- legales p. 3
- contenido pp. 4-49
- encarte p. 40
- colofón p. 49

Segunda de forros. Por lo general va en blanco, pero puede utilizarse para anunciar otras obras del autor la editorial, títulos de una colección, etc.

Páginas falsas, de respeto o de cortesía. Son las primeras páginas, que suelen ir en blanco.

Contraportada o frente-portadilla. Suele aparecer en blanco, aunque puede utilizarse para el nombre del traductor o ilustrador, si los hay, o bien, el nombre de la colección. [No aplica]

Frontispicio. En ocasiones, se coloca entre las páginas 4 y 5 una ilustración. [No aplica]

Portada. Deben asentarse los siguientes datos: *a)* nombre del autor, *b)* título completo de la obra y subtítulo, si lo hay, *c)* nombre y logotipo de la editorial, *d)* lugar o lugares donde la editorial se halla establecida y *e)* año de publicación, si no se colocó en la página legal.

Página legal. En ella se imprimen todos los datos que por ley debe llevar un libro: *a)* propietario de los derechos de autor e información relativa a la edición original, *b)* fecha de publicación, *c)* nombre y domicilio de la editorial, *d)* número de ISBN correspondiente al libro y *e)* la leyenda en cursivas *Hecho en México* o *Impreso y hecho en México*. En la página legal también puede figurar el nombre del editor original si la obra se publica por segunda vez por otra casa editora, o los créditos que se deseen agregar (ilustrador, portadista, quien cuidó la edición, etc.).

Índice general, Contenido o Tabla de materias. Es la lista de las partes, capítulos y demás subdivisiones del libro. También puede colocarse al final del libro.

Texto. Es el cuerpo escrito del libro, que incluye ilustraciones, fotografías, mapas, tablas, etc., en caso de que la obra los contenga. El texto debe empezar siempre en página impar. Una *falsa* es la hoja impresa por una sola cara, la impar, y cuya vuelta aparece en blanco; se coloca al iniciar una sección para que el texto de éste también comience en página impar.

Encarte. Es una página de mayor tamaño que se despliega manualmente. Puede tener uno o más dobleces.

Colofón. Su inclusión obedece a disposiciones legales. En él deben incluirse, por lo menos, los datos siguientes: *a)* nombre y dirección del impresor, *b)* fecha en la que terminó de imprimirse la obra, *c)* número de ejemplares. El colofón también puede llevar los datos del papel utilizado, la familia tipográfica y los cuerpos empleados, datos del encuadernador, datos técnicos y otras noticias pertinentes. Si se desea suprimir el colofón, la página legal puede incluir los datos del impresor (firma y dirección) y el número de ejemplares de que consta el tiro (Zavala, 2005; 22).

Tercera de forros. Se acostumbra dejarla en blanco, aunque algunas editoriales ocupan este espacio con fines publicitarios.

Cuarta de forros o contraportada. Es común ocupar esta sección para ofrecer al lector una breve presentación del libro, el currículum del autor, las críticas que ha merecido la obra, entre otros datos.

Solapas. Son la prolongación del forro que se dobla hacia adentro. Algunas ediciones la aprovechan para imprimir publicidad editorial. [No aplica]

3.10 Cubierta y sobrecubierta

La cubierta de un libro desempeña dos papeles: proteger las páginas y mostrar su contenido.

En general, la cubierta ejerce un impacto visual mayor que la contracubierta.

3.10.1 Elementos de la cubierta, el lomo y la contracubierta

Cubierta

- imagen
- nombre del autor
- título y/o subtítulo del libro
- texto adicional de cubierta

Lomo (opcional)

- nombre del autor
- título y/o subtítulo del libro
- logotipo de la editorial

Contracubierta

- ISBN/código de barras
- precio de venta al público
- descripción del libro
- citas de críticos (opcional)
- biografía del autor (opcional)

Código de barras

- deben ser visibles en la contracubierta

deben reproducirse a un tamaño entre el 85 y 120% de su tamaño original

deben imprimirse en color sólido oscuro sobre blanco o tener un marco sin color de 2mm desde el borde del código

Lomo

El modelo para la mayoría de los libros europeos consiste en colocar el texto de los lomos de abajo arriba.

Guardas

Las guardas se adhieren en el interior de las tapas de los libros de tapa dura y, en general, son de un material más grueso que las hojas del libro, pues ayudan a proteger su interior. Pueden ser lisas o decorativas.

3.10.2 Diseño de la cubierta

Se optó por la combinación de un encuadernado de lomo redondo con tapas duras y el engargolado, con la finalidad de facilitar el uso y la escritura en el álbum sin desmeritar en estética. Los forros sujetarán al libro engargolado por medio de las guardas, procedimiento con el cual el arillo de metal no podrá verse desde el exterior.

A través de la intervención de un suaje, la portada tendrá una ventana que permitirá ver parte del contenido interno, en el que se podrá escribir el nombre del niño o la niña de quien se escribe la historia.

3.11 Verificación

A esta altura del proyecto se lleva a cabo una verificación del modelo, que se logra presentándolo a un determinado número de probables consumidores y se les pide que emitan un juicio sincero y objetivo sobre el producto en cuestión; sobre el análisis de estos juicios se decide qué puede ser modificado.

Tanto religiosos como no religiosos mostraron profuso interés en la propuesta editorial puesto que no existe en el mercado mexicano un producto similar. Ninguno manifestó inconformidad con la elección de los textos, ilustraciones y disposición en general, aunque algunos comentarios fueron los siguientes:

• "Algunos espacios para escribir los comentarios son muy pequeños y sería bueno poder agregar más nombres en el árbol genealógico".
Propuesta: Para evitar hacer pesada la narración de los eventos (especialmente para las familias con muchos hijos) se limitó el espacio designado; en caso de desear agregar más comentarios, éstos se podrán incluir utilizando las etiquetas autoadheribles que se anexarán al álbum.

• "Especialmente las niñas quieren tener a la mano fotografías de sus amigas".
Propuesta: Se incluyeron varias páginas libres al final para pegar fotografías.

• Algunos opinaron que sí arrancarían las páginas no utilizadas y otros que las dejarían.
Propuesta: Las páginas estarán numeradas pero el índice se dejará en blanco para dar la opción de anotar las páginas que se deseen conservar.

•La mayoría de los no observantes no saben de la existencia de ciertas ceremonias y festividades.
Propuesta: Debajo de los títulos de las ceremonias poco conocidas se escribirá su explicación en una frase corta.

Ya con la verificación, se puede comenzar una maqueta con medidas exactas y a tamaño real, a modo de prototipo.

Cuando todas las operaciones editoriales han sido cumplidas en un proyecto, pasan al departamento de producción que inicia el proceso de realización del producto.

Capítulo 4
Producción

«En el mundo editorial, la producción es la faceta de la edición que se encarga de la realización material de la obra» (Martínez de Sousa, 2007: 216).

4.1 Impresión

La elección de una u otra técnica de impresión se realiza fundamentalmente basándose en:

- Los requisitos de calidad
- El volumen de la tirada
- El tipo de soporte
- El tipo de producto
- El formato del producto final

4.1.1 Impresión Offset

El Offset es el tipo de impresión más utilizado en las grandes tiradas de volumen debido a sus evidentes ventajas de calidad, rapidez y costo, lo que permite trabajos de grandes volúmenes de impresión a precios muy reducidos. Las máquinas de impresión Offset con alimentación de hojas normalmente son de cuatro colores y las de bobina utilizan papel continuo, lo cual permite un volumen de impresión aún mayor. Esta técnica es una excelente opción para libros, revistas, periódicos y folletos, entre otros productos impresos.

4.2 Manipulados

El manipulado comprende todos los tratamientos de acabado que se aplican después de la impresión para obtener el producto final. Aunque es la fase final del proceso de producción gráfica, el manipulado influye de forma importante desde el principio y deberá tenerse en cuenta al diseñar el producto editorial, pues el tipo de papel, la imposición de páginas y el sistema de impresión del producto condicionarán el proceso de manipulado(Johansson, 2004: 264), que abarca lo siguiente:

4.2.1 Corte de papel

El papel se corta para que tenga un tamaño adecuado a la máquina de impresión y para su posterior manipulado. También se corta el producto una vez impreso y encuadernado para obtener su tamaño final y cantos igualados (ver §4.2.6).

4.2.2 Plegado

Consiste en el doblado del papel. Existen varios métodos de plegado; los dos principales son el plegado paralelo y el plegado en cruz. En el plegado paralelo todos los pliegues son paralelos entre sí y se suele utilizar para impresos que no requieren una encuadernación posterior, como en el caso de folletos o dípticos. Para productos como libros o revistas se utiliza el plegado en cruz, donde cada pliego se hace en ángulo recto respecto del anterior. De esta manera se consigue un cuadernillo en el que las páginas están colocadas en su orden.

El método de plegado elegido para este producto editorial fue el plegado o en «Z» o «acordeón», que es el más adecuado para las dimensiones de las páginas de 22x22 cm acomodadas en pliegos de 70x95 cm, con lo que se evita en lo posible el desperdicio de papel.

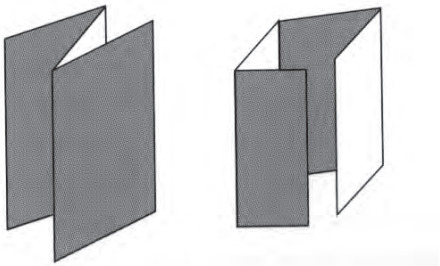


Figura 58. Doblez en «Z» o «acordeón»

4.2.3 Alzado

Es el proceso de juntar de forma ordenada las hojas. En caso de que el acabado final sea grapado, los pliegos se insertan uno dentro de otro en su orden correcto. Cuando el producto final va a ser fresado o cosido, los pliegos se colocan uno a continuación de otro. Para comprobar el orden correcto se imprimen unas marcas en el exterior del lomo de cada pliego.

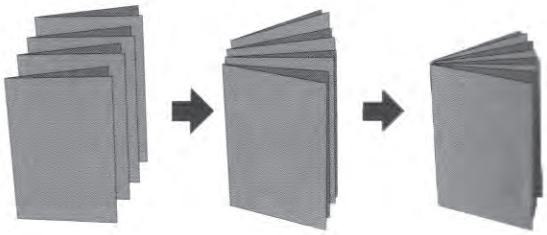


Figura 59. Pliegos alzados

4.2.4 Hendido

Consiste en marcar las hojas para facilitar el plegado de papeles gruesos y rígidos (cuando el gramaje de papel supera los 200g/m^2). Se realiza con la ayuda de un fleje fino de acero, presionando a lo largo de la línea de plegado; de esta manera se reduce la resistencia al doblado de las fibras del papel.

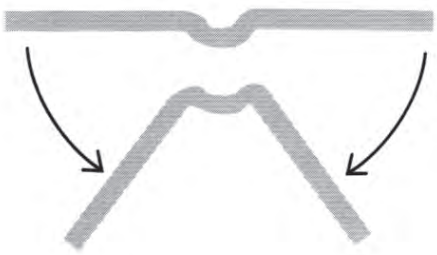


Figura 60. Hendido

4.2.5 Encuadernado

Consiste en la sujeción de un conjunto de hojas y su unión con la cubierta de modo que formen una sola unidad. Las técnicas más comunes son el grapado metálico, el fresado, el cosido y la encuadernación con espiral.

La encuadernación *Wire-O* y la de espiral de plástico o de metal son diferentes tipos de encuadernación en espiral. Suelen emplearse para elaborar cuadernos de notas por la comodidad y la facilidad con la que se abren a 180º o más. En este proceso, las hojas son alzadas y perforadas y posteriormente se coloca la espiral, de distintos colores y dimensiones. Las desventajas de este tipo de encuadernación son la relativa inestabilidad, la imposibilidad de colocar un título en el lomo y el costo más elevado que en una encuadernación cosida o grapada.

Encuadernación con Wire-O. Canutillo de alambre que se pasa por los agujeros de las páginas y se cierra para sujetas las páginas.

Encuadernación con espiral. Se pasa una espiral de alambre de arriba abajo (o viceversa) por los agujeros de las páginas para sujetar la publicación. Este proceso requiere más tiempo, pero sujeta las páginas con mayor firmeza.

Encuadernación con canutillo. Sigue el mismo principio que la encuadernación *Wire-O* pero se utiliza un canutillo de plástico en lugar de alambre.

Se eligió la encuadernación *Wire-O* para facilitar el uso y la escritura en el álbum y para ofrecer la posibilidad de arrancar las páginas que no se vayan a rellenar o no se deseen conservar, sin que se desproporcione el lomo de las cubiertas con los interiores.

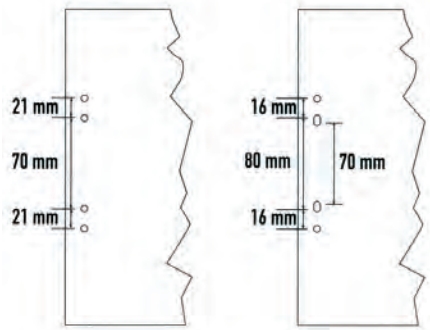
Figura 61. Encuadernación en espiral

4.2.6 Corte

La mayoría de los productos impresos deben ser cortados y puede necesitarse hacer los cortes hasta tres veces durante el ciclo de producción. Para este producto editorial serán necesarios sólo los cortes en cabeza, pie y frente una vez.

4.2.7 Taladrado

En el proceso de postimpresión el papel se taladra para poder colocarlos en carpetas de anillas o archivadores. Las indicaciones de la norma internacional estándar (ISO 838), reconocida fuera de Estados Unidos, son: dos agujeros de 6 ± 0.5 mm de diámetro, clocados simétricamente respecto al eje de la hoja y a una distancia de 80 ± 0.5 mm entre sí y de 12 ± 1 mm al corte de la hoja. En Norte América la separación estándar se define de centro a centro de los agujeros y es de 2 ¾".



Estándar estadounidense: 2 ¾" cc para dos agujeros; 4 ¼" para tres agujeros taladrados. Estándar internacional ISO 838: 80 mm para dos agujeros.

Figura 62. Taladrado

4.2.8 Estampación

Consiste en la aplicación de una fina película metálica o de plástico, que contiene un pigmento y adhesivo sensible al calor y a la presión. Ello produce una depresión en el material con el color de la película empleada.

4.2.9 Laminado

Las cubiertas se recubren con una película protectora de plástico. Su finalidad es proporcionar una mejor protección contra la suciedad, la humedad y la fricción, aunque también se lleva a cabo por razones estéticas. Existen variantes de laminado brillantes, mates, con relieve y con textura. Para el álbum se eligió un laminado mate sin textura.

4.2.10 Perforado

Se hace para facilitar el arrancado de una parte de la hoja que se necesite desprender. Puede realizarse en una prensa de alta presión con una regla de perforación o mediante una rueda de perforación.

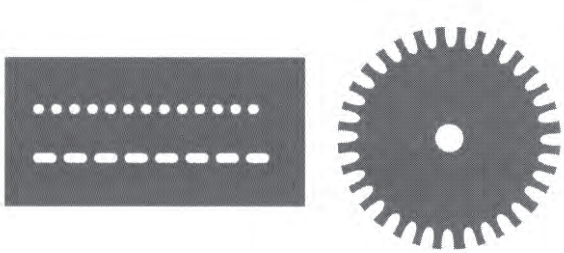


Figura 63. Perforado

6.2.11 Suaje

Una vez que se han definido las dimensiones y que se ha desarrollado el diseño gráfico para una impresión se procede a recortar las zonas deseadas, proceso conocido como suajado. El suajado se realiza por medio de unas cuchillas con la forma del hueco deseado. La planeación del suajado debe ser exactamente igual a la impresión, con el fin de que el corte se realice justo con el perímetro de la impresión. Existen tres tipos de cuchillas, llamadas también plecas: de corte, de doblez y de punteado, que tienen como función el definir el contorno del soporte a cortar o el desprendimiento de ciertas de sus partes.

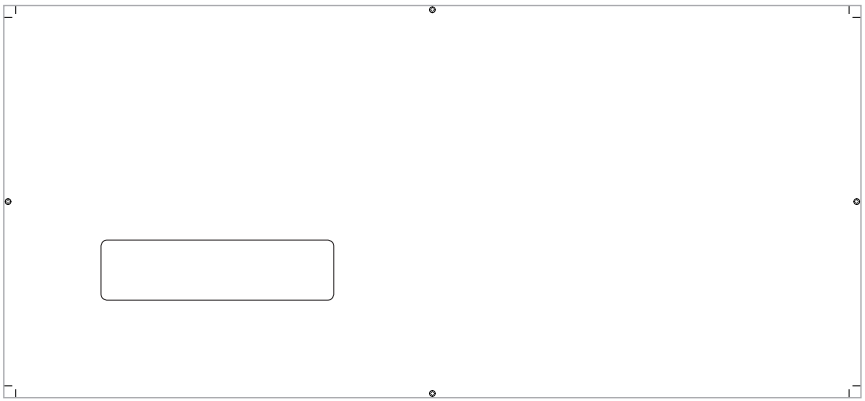


Figura 64. Suaje de corte

6.2.12 Etiquetas autoadheribles

Una etiqueta autoadherible tiene una construcción típica que consiste de:

Superficial: Material básico del que está hecha la etiqueta (papel o película plástica) y sobre el cual se llevará a cabo la impresión.

Adhesivo: Sustancia que tiene la capacidad de mantener unidas dos superficies, aprovechando las propiedades de tensión o energía superficial de los componentes de la unión.

*Respaldo (*liner*)*: Soporte de material siliconado donde queda adherida la etiqueta durante su proceso de conversión y que permite el transporte y la fácil remoción de la misma (MegaLabel, 2012).

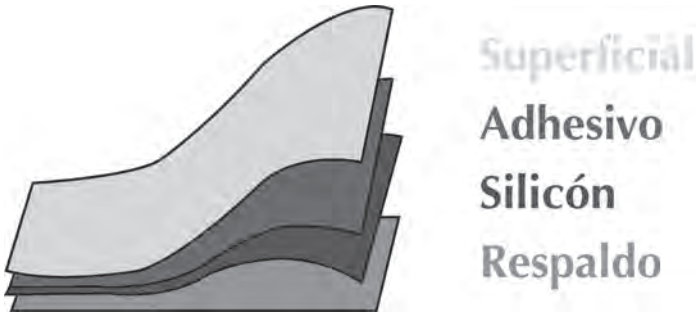


Figura 65. Etiqueta autoadherible

Materiales (superficiales)

Los materiales para etiquetas auto adheribles se clasifican como:

- Papeles**:** Recubiertos y No Recubiertos
- Películas plásticas: Homopolímeros y Copolímeros

Adhesivos

Los adhesivos aplicados a los materiales autoadheribles se clasifican desde el punto de vista del grado de adherencia así como desde el punto de vista de su composición química.

- Por grado de adherencia: Permanentes, removibles y reposicionables
- Por composición química: Base acrílica y base hule (*hot melt*).

*Respaldos (*liner*)*

Los respaldos o *liner* que sirven de soporte a las etiquetas auto adheribles se clasifican en:

- Papel
- Película plástica
- Combinados papel / película

Los factores que influyen en el desempeño de una etiqueta son:

Características de la etiqueta

- El adhesivo debe ser permanente, removible o reposicionable
- De qué material se requiere la etiqueta (papel/película plástica)
- Cuál debe ser su tamaño y forma
- Requisitos de impresión (método de impresión; número de tintas; tipo de tintas, etc.

Características del sustrato

- De qué material es la superficie a etiquetar (vidrio, cartón, plástico, etc.)
- Cuál es la textura del sustrato

Condiciones de aplicación

- Método de aplicación (manual, automático o semiautomático)
- Limpieza del sustrato (tiene desmoldantes, lubricantes, agua, etc.)

Condiciones de servicio

- Temperatura
- Humedad
- Luz solar

Se agregó una planilla con etiquetas precortadas para que, en caso de desearlo, el lector interactúe con el diseño de las páginas y agregue *cajas* para comentarios que necesite ampliar.

El medio corte se hace con un suaje a la medida exacta de la planilla.

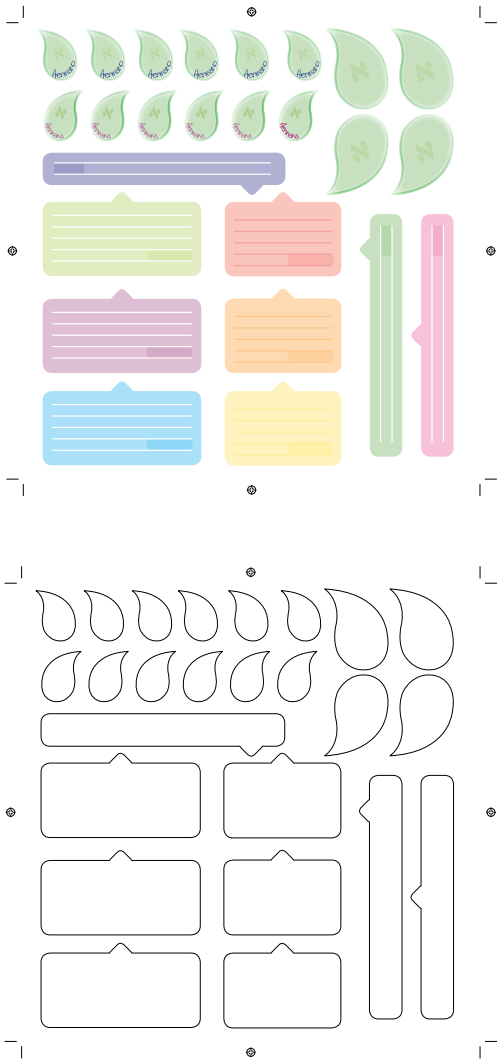


Figura 66. Planilla de etiquetas autoadheribles y su suaje de medio corte

4.3 Manipulados en el proceso de impresión Offset

El proceso de manipulado en Offset rotativa se hace en la propia máquina, mientras que el proceso de manipulado Offset de hojas requiere una puesta a punto separada (Johansson, 2004; 274).

Cuando va a producirse un impreso es conveniente contactar lo antes posible con el proveedor que realizará las tareas de postimpresión para pedirle el esquema de imposición, donde se puede ver la colocación de las páginas en el pliego. Este esquema permite:

Ver dónde están las dobles páginas centrales

Evitar la impresión fantasma en el pliego

Ver la distribución de color

El borde de pinzas

En el esquema de imposición también se marca el borde de pinzas, cuya función es idéntica al margen en impresión, es decir, ofrecer a las máquinas una zona de manipulación a una distancia segura de los espacios del pliego que compondrán el producto acabado. El margen entre el borde de pinzas y el área de impresión debe ser, por lo general, mayor que los demás márgenes del pliego.

4.4 Solución

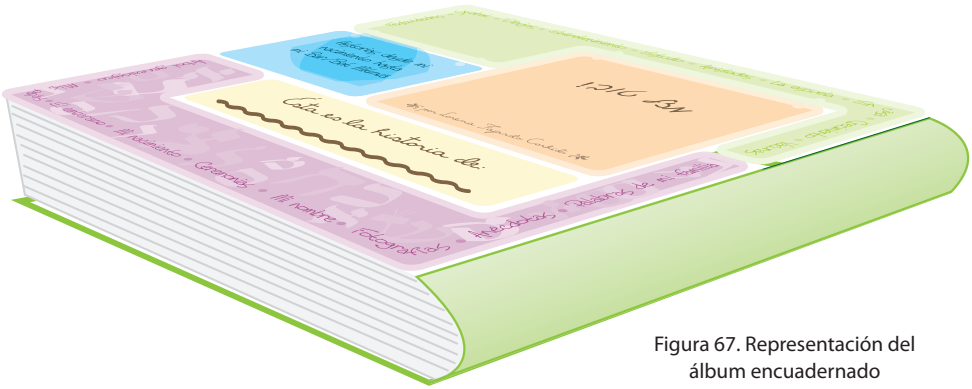


Figura 67. Representación del álbum encuadernado

Interiores y encarte

Se puede designar un narrador fijo o variar en cada página. Los recuadros punteados al final de las líneas son para escribir el nombre de quien agregó la nota: Mamá
Cómo usar este álbum
En los recuadros grandes se escribe la historia principal, completando los fragmentos impresos, con comentarios de familiares o amigos que quieran narrar una anécdota relacionada con el tema.
Las pestañas, como ésta que tienen un sello son para escribir comentarios sobre lo que se anotó en la página a la que están unidas.
Si no se va a usar una página se puede arrancar con ayuda de la línea punteada para que no queden espacios vacíos.

...me lo pueden dar como obsequio de mi Bar/Bat Mitzvá para que conserve por escrito la historia de mi infancia y pueda engrandarla a los futuras generaciones.
Es una buena manera de revivir bellos momentos familiares del pasado.
...mis papás lo pueden conservar para recordar los detalles de mi infancia.
Cuando se termine de escribir el libro...
Después podemos reunirnos para recordar estas historias.

Mi árbol genealógico
Familia paterna
Familia materna
Papá
Mamá
Abuelo
Bisabuelo

Su nombre es
Papá
INE
Su nombre es
Mamá
INE
Mis padres
se conocieron
La Boda
Navidad y cumpleaños

Fotos de mis papás

Mami está
embarazada!
El embarazo fue:

Fotos de mi mamá embarazada

El parto fue:
Nací en:
Me recibió el/la Dr.(a):
Ya nací
El día * pesé
Me fueron a visitar:
Regalos:
Mi primera Navidad. Vestido:
Recuerdos:

Mis fotos de recién nacido

Mi huellita del pie
Cuando nací...
Éstos eran los precios
Noticias
Presidente del país
Bandera del país donde nací
Mi huellita de la mano

En casa
Mi primera foto en casa
Foto
Nuestra casa se ubica en:
Por afuera es:
Por dentro es:
En esta casa hablamos
Vivimos aquí porque:

Shalom Zajar
Me vigilaron:
Fue el día
Esa noche...
La noche anterior a mi Brit
Brit Itzjak

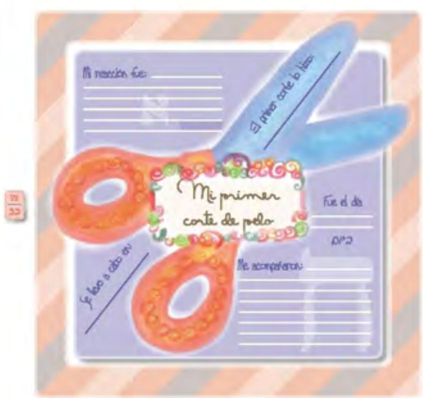
Fue el día:
Hotel
Ubicado en:
Salida
Fue en ese lugar porque...
Brit Mila
Me hicieron:
Sucedió que...
La Sagrada...

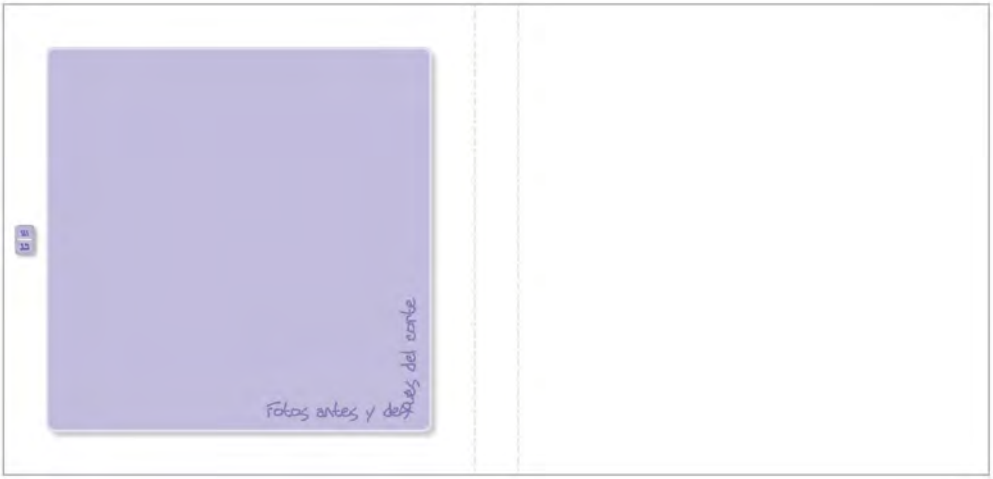
Mi nombre
Mi nombre es:
en hebreo es:
y significa:
El Pidyon se llevó a cabo en:
y fue el día:
Asistieron:
La Brajá
Hicieron
que traiga gloria:

La Visita
Fue el día:
en:
Me visitaron:
Sucedió que...

Mi primer Shabat

Pidyón HaBen


Mi primer
corte de pelo


Fotos antes y después del corte

Vacunas
Observaciones
Tipo de sangre

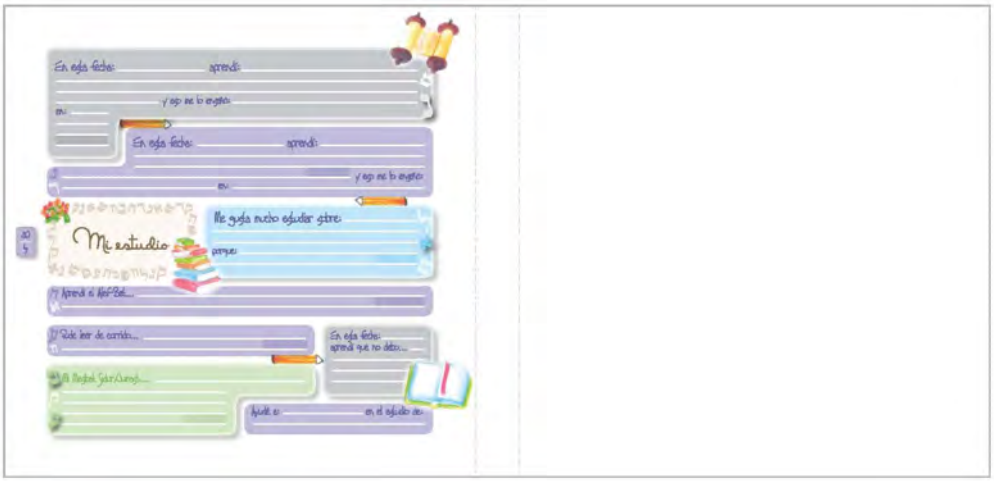
crecimiento

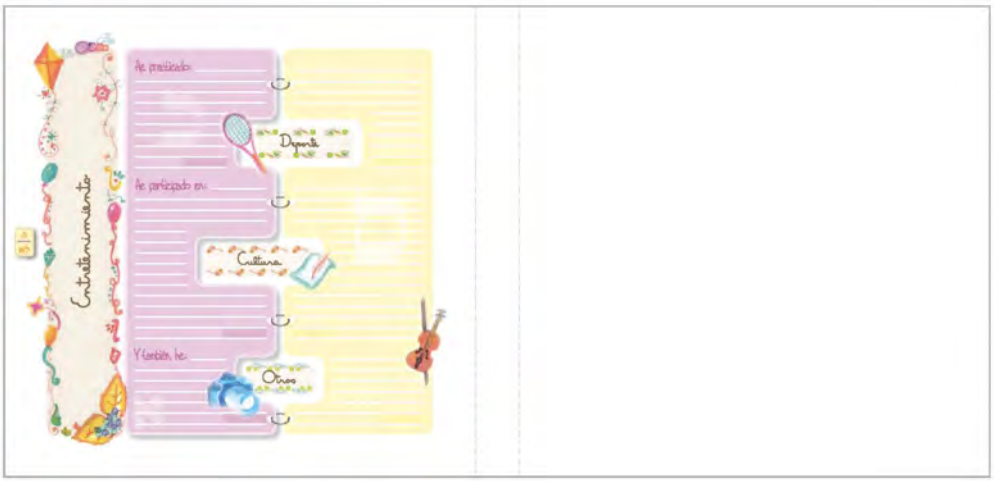
Mi primer...
Juguete
Regalo
Peluche y objetos
Libro
Ropa
Golosinas
Garabato
Dientes y alimentos sólidos
Palabra
Vestirse y...
Bebida
Canción
Palabra esperada

Momentos memorables

Mi primer día...
La Escuela
Mis Notas...
Primaria
Secundaria
Idiomas que hablo y/o estudio:

Mis amistades

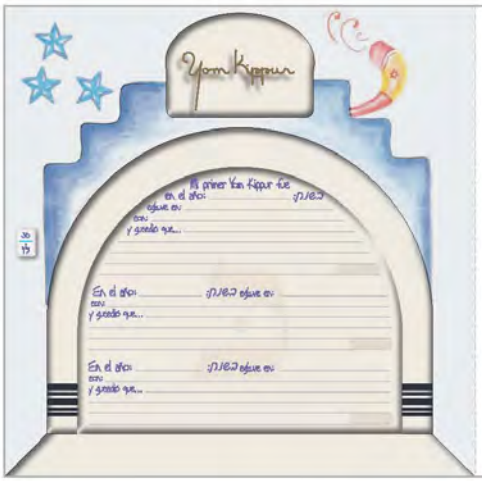

En esta fecha: aprendí
y eso me lo enseñó
En esta fecha: aprendí
y eso me lo enseñó
Mi estudio
Me gusta mucho estudiar sobre:
porque:
En esta fecha: aprendí que no debo...


He practicado:
Deporte
He participado en:
Cultiura
Y también he:
Otros
Entretenimiento

Anécdotas

Dibujo titulado "
" Fecha

Mi primer Rosh Hashana
Rosh Hashana


Yom Kippur

Sucot

Simjat
Torá

Janucá
Mi primer Jag fue en
el año: ________ כסלו
La jánukía de ese año:
En el año: ________ כסלו
sucedió que...
Durante el año ________ כסלו sucedió que...

Foto
Mis disfraces de Purim

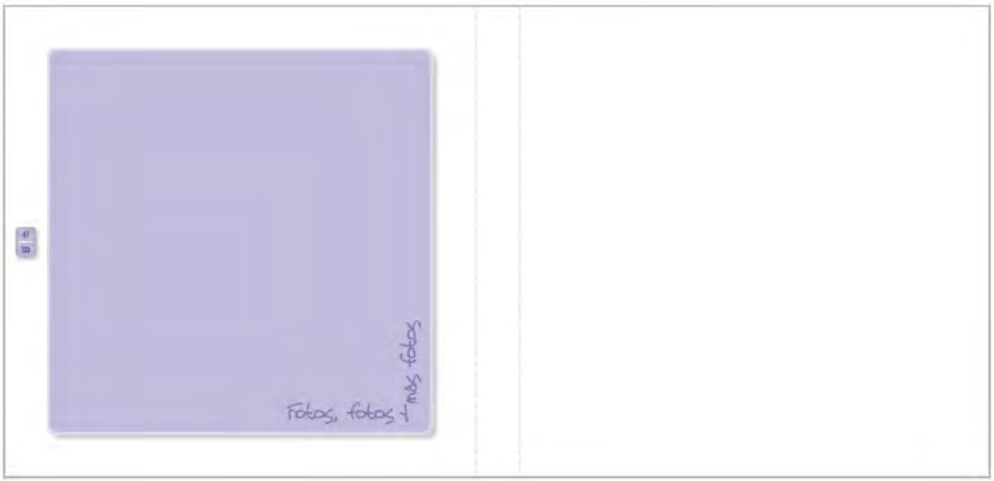
Preguntas que he hecho
Escondites del Afikomán
Ma Nishtaná...
Canté las preguntas
desde el año: ניסן
Y sucedió que...
Pesaj
Mi primer Seder de Pesaj
Fue en el año: ניסן
En compañía de:
Y sucedió que...

Durante mi primer Jog del año:
Con:
Sobre:
Durante el Jog del año:
estudié en:
sobre:
y sucedió que...
Shabuot

Hoy es el día:
Lo celebramos...
Bat Mitzvá
La fiesta...
Mis fotos...
Diario

Bat Mitzvá

Palabras de mis seres queridos


Fotos, fotos y más fotos

Ejemplar único
producido mediante proceso
digital en papel xxxxxxxx de xx gr.
La composición tipográfica se hizo con
fuentes, Fell Paul y Magma. Esta obra
se terminó de imprimir 1000 en
Gran STTZ / Junio 2012.

Figura 68. Cubierta y sobrecubierta

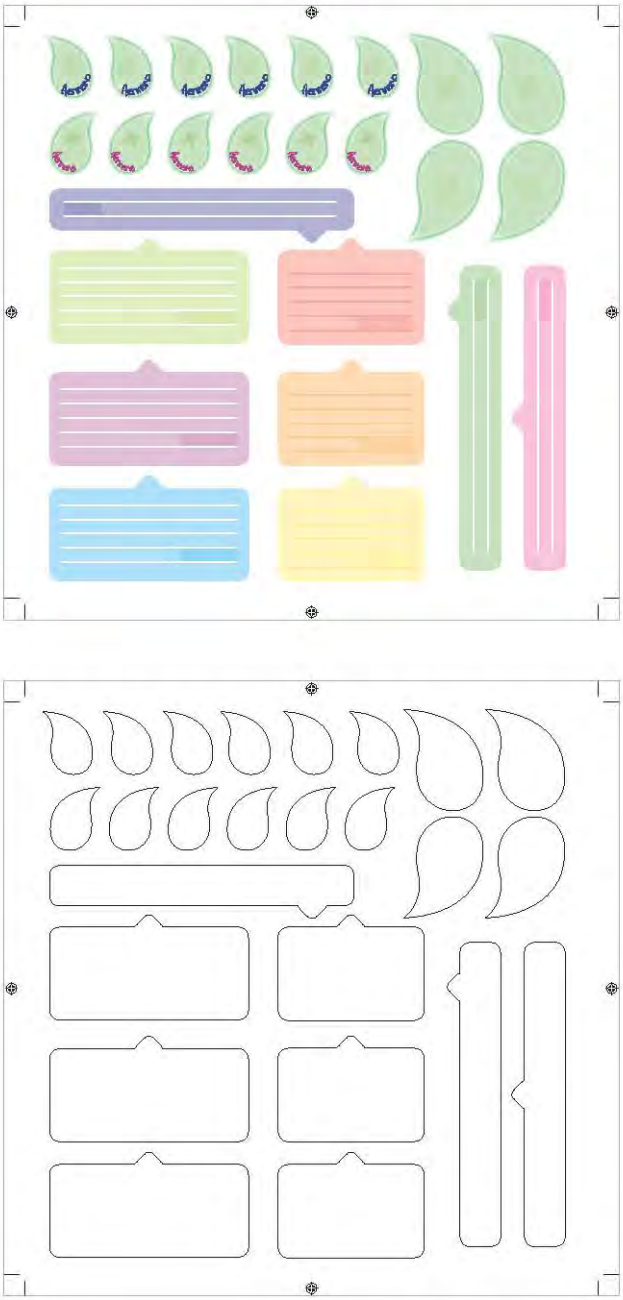


Figura 69. Planilla de etiquetas autoadheribles y su suaje de medio corte

Conclusión

El recuerdo de los ancestros ha sido el cemento
que ha sellado el significado de la judeidad.
—Max Bery—

Sobre el Talmud *y la transmisión oral y escrita*

En pocas palabras, el *Talmud* es el retrato del diálogo generacional que ha mantenido y mantendrá con vida al pueblo judío. Esa transmisión oral de las leyes escritas ha sido el motor de la continuidad y la supervivencia de un pueblo que nunca ha dejado de ser perseguido y rechazado. Sus enemigos han ido desapareciendo o cambiado, a diferencia de la tradición judía que, a pesar de la diáspora, la modernidad, los avances tecnológicos y demás factores amenazantes para una cultura con varios milenios recorridos, se ha mantenido intacta en sus piedras angulares. El secreto de la inalteración de toda esta tradición ha consistido en no disminuir o alterar la información primaria y en heredar de viva voz las palabras escuchadas de la generación anterior. Los recursos escritos ayudan a reforzar con más detalles esta transmisión, pero sin duda esos detalles escritos pueden fácilmente perder sentido sin un orador que los reviva y los haga florecer íntegros una y otra vez.

A diferencia de la *Torá*, que al ser leída se aprecia un diálogo *cara a cara* entre Di-s y el mayor de los profetas en la historia (Moisés), el *Talmud* revela un diálogo entre sabios, entre alumnos y maestros, jóvenes y ancianos,

conocedores y poco conocedores que al fin de cuentas buscan lo mismo: un diálogo *cara a cara* con Di-s, la respuesta a sus preguntas sobre el sentido de la vida y la *no vida*, su significado, sus secretos y sus maravillas.

Como obra editorial, el fascinante diseño del *Talmud* permite que el lector interactúe con los textos, camine por largos e infinitos pasillos dentro de una misma página, converse a la derecha con un abuelo y a la izquierda con los nietos, se vincule a otras páginas, tratados u obras diferentes con tan sólo una palabra clave, viaje a través del tiempo e incluso del espacio, resuelva sus dudas y se formule nuevas preguntas, se ría *a solas* mientras *escucha* la risa de dos o más sabios que se inmortalizaron en un par de líneas impresas.

Los laberintos que dibujan las cajas tipográficas del *Talmud* traen a la mente un engranaje en el que una parte encaja con otra, la sostiene, la conduce y le contesta. Una generación o un comentarista, dentro de su caja gráfica, *se mete* al discurso del otro y le rebate lo expuesto. En ocasiones un comentarista *abraza* la opinión de su contemporáneo o de su antecesor y le cede lugar, todo mediante cajas tipográficas que dialogan e imprimen su discurso en papel.

Sin duda, el *Talmud Bablí* marca un antecedente a las actuales publicaciones periodísticas que funcionan con columnas interactivas, y también en los hipervínculos de los dispositivos electrónicos, cuya función es enlazar palabras, frases, conceptos y obras completas, con la diferencia de que en el *Talmud* se hace de manera manual.

Sobre el aspecto social

La propuesta de elaborar un soporte editorial en el que cada evento del ciclo judío de vida quede asentado y atesorado dentro de un libro tiene como meta que se revalorice todo detalle y anécdota de la historia de una niña o un niño judío. El que exista por escrito la narración de un suceso del pasado ayuda a fomentar la autoestima del infante, el amor hacia sus valores y costumbres familiares, el compromiso con el pueblo judío y el anhelo por perpetuar esta herencia invaluable. La presentación del material de manera lúdica favorece a que los lectores se involucren más a fondo con el tema propuesto y éste a su

vez empatice con sus emociones y vivencias, pues el problema de una mala transmisión de información no radica principalmente en el *qué*, sino en el *cómo*.

Sobre el aspecto de diseño

Dado que son diferentes las necesidades específicas de cada grupo comunitario que compone al mosaico de la Comunidad Judía Mexicana, todo proyecto editorial destinado a este sector debe respaldarse con un cuidadoso estudio histórico, social y cultural que permita llegar a los objetivos planteados desde una etapa inicial. Al detectar los puntos de equilibrio entre intereses, prácticas y motivaciones, y las particularidades de la perspectiva editorial judía, es posible generar un diseño que sea útil para un público objetivo amplio y diverso como lo es la Comunidad Judía Mexicana y, por lo tanto, lograr una distribución sin restricciones del producto editorial en cuestión.

Ante la inminente penetración tecnológica en nuestras casas, escuelas, centros comunitarios, deportivos, culturales y religiosos, es urgente explotar al máximo las vastas posibilidades creativas que los soportes editoriales impresos son capaces de perpetuar. Aunque dentro de «el pueblo del libro» existe la misma competencia que se aprecia en las demás sociedades entre las nuevas tecnologías y las tradicionales técnicas y sistemas de impresión, las publicaciones del mundo judío no viven atemorizadas de igual manera ante el peligro de ser exterminadas bajo la espada de los *e-books* y demás gladiadores digitales presentes en el mercado actual, puesto que la moda y la globalización sólo han atacado parcialmente a la escrupulosa tradición judía, pero nunca han logrado derribarla por completo. Un ejemplo claro que ilustra esta particularidad aparentemente milagrosa son los asuntos de *Shabat* y las fiestas (*Yomim Tovim*), en las que halájicamente —es decir, por orden de la *Halajá* o Ley Judía proveniente de la *Torá* Oral (*Talmud*)— se prohíbe no los beneficios de la electricidad, sino la interacción con ella. Durante estos días sagrados el uso tradicional del libro impreso toma fuerza y demuestra su reinado, alejando toda posibilidad de ser destituido de su puesto que por generaciones ha sabido honrar.

Sobre el aspecto personal y profesional

Este trabajo sobrepasó los objetivos planteados en sus inicios, ya que no sólo se originó un producto editorial útil para el público destinado, sino que personalmente hubo una transformación en la percepción del significado de la vida judía, su orígenes, sus caminos, sus metas y sus tesoros, y en la perspectiva con la que hoy en día entiendo mi labor profesional. Gracias a la profusa investigación a lo largo de los tres años que requirió este proyecto, mi compromiso con el pueblo judío es ahora la prioridad en todos los aspectos de mi vida —tanto personales como profesionales—, pues reestablecí el contacto perdido con mis raíces y adopté un nuevo y muy diferente estilo de vida que ya trazó los planos constructivos para un porvenir dichoso y fructífero.

La más certera misión del profesionista es interiorizar y externalizar el compromiso que se adquiere al participar en la búsqueda de soluciones ante un reto profesional, y mantener vigente ese compromiso en todo momento. Me satisface sobremanera el poder incorporar mis conocimientos universitarios, mis valores familiares, mi aprendizaje dentro del judaísmo, mi espiritualidad y mi anhelo de ayuda social en un mismo recipiente, todo dirigido hacia una única meta que ha dejado de ser futuro y se ha convertido en un satisfactorio presente.

Bibliografía

s/a (2003). *El talmud: Tratado de Berajot (1).* Madrid: EDAF.

Aiken, Lisa (1997). *Ser una mujer judía.* Jerusalem: Mesilot Hatorá.

Adler, Morris (1964). *El mundo del Talmud*. Vol. 98, Buenos Aires: Paidós.

Backal, Alice (1983). "Los judíos en México" en *Wizo.* Año XXXI. Núms. 236-243. Abril de 1983 a marzo de 1985. México.

Bokser-Liwerant, Judit (dir.) (1992). *Imágenes de un encuentro. La presencia judía en México durante la primera mitad del siglo XX*. México: UNAM, Tribuna Israelita, Comité Central Israelita de México y Multibanco Mercantil Probursa.

Calle, Ángela (1989). *Manual del diseño y la ilustración del libro*. Bogotá: CERLALC.

Cimet de Singer, Adina (1992). *The Ashkenazi Jewish Community. A Dialogue Among Ideologies.* Estados Unidos: PHD, Columbia University.

Cukierkorn, Jacques (2008). *HaMadrij. La guía*. 2ª ed. Estados Unidos: Asociación Europea de Estudios Judaicos.

Dabbah, Isaac (1982). *Esperanza y realidad. Raíces de la Comunidad Judía de Alepo en México.* México: Libros de México.

Díaz-Mas, Paloma y de la Puente, Cristina (2007). *Judaísmo e Islam.* Barcelona: Ares y Mares.

Diccionario de la Real Academia Española (2001). 22ª ed.

Finkelstein, Baruj y Mijal Finkelstein (eds.) (2009). *En hora buena. Nueve meses maravillosos. Una guía clínica y halájica del embarazo y el parto para la mujer judía.* Jersualem: Mekor máim Jaim.

Govensky, Berta (1993). *Religión: un legado de vida judía.* En la colección: Alicia Gojman dde Bakal. *Generaciones judías en México. La Kehilá Ashkenazí (1922-1992).* Tomo IV. México: Comunidad Ashkenazí de México.

Halevy, Hayim (1988). *El ser judío. Guía para la observancia del judaísmo en la vida contemporánea.* 2ª edición, Jerusalem: Organización Sionista Mundial.

Hamui, Liz (coord.) (1989). *Los judíos de Alepo en México.* México: Maguén David.

____ (1997) Identidad colectiva. *Rasgos culturales de los inmigrantes judeo alepinos en México.* México: JGH Editores, Ciencia y Cultura Latinoamericana.

____ (2005). *Transformaciones en la religiosidad de los judíos en México. Tradición, ortodoxia y fundamentalismo en la modernidad tardía.* México: Noriega Editores. 440 pp.

Harriet, Sara (1972). *A History of the Jewish Community of Mexico City, 1912-1970.* Tesis de Licenciatura. Estados Unidos: New York University.

Harris, Ambrose (2007). *Impresión y acabados*. Bases del diseño. Impresión y acabados, 6. Barcelona: Parramón.

Haslam, Andrew (2007). *Creación, diseño y producción de libros.* Barcelona: Blume.

Johansson, Kaj, *et. al* (2004). *Manual de producción gráfica. Recetas.* Barcelona: Gustavo Gili.

Krause, Corinne (1987). *Los judíos en México. Una historia con énfasis especial en el periodo de 1857 a 1930.* (Trad. Ariela Katz). México: Universidad Iberoamericana, Departamento de Historia, 292 pp.

Leizer, Daniela (2000). *México frente a la inmigración de refugiados judíos: 1934-1940.* México: Conaculta-INAH, 204 pp.

Levy, Marina (2007). "La indumentaria ortodoxa judía". Tesis de licenciatura, Buenos Aires: Universidad de Palermo. "Diseño de indumentaria y textil".

Martínez, Néstor (1993). *Diseño del libro*, Serie profesional del libro y la edición 3, Bogotá: CERLALC.

Martínez de Sousa, José (2005). *Manual de edición y autoedición*, 2ª ed., Madrid: Pirámide.

_____ (2007). *Manual de estilo de la lengua española. MELE 3*, 3ª ed., Biblioteconomía y administración cultural 38, España: Ediciones Trea , S. L, 752 pp.

Mercado, Sofía (1977). "Historia de la Alianza Monte Sinaí" en *Aquí estamos*, Vol. I, Núm 2, septiembre-octubre, p. 39.

Munari, Bruno (2008). *¿Cómo nacen los objetos? Apuntes para una metodología proyectual*, Barcelona: Editorial Gustavo Gili, 384 pp.

Rabinovich, Silvana (2005). "Gestos de la letra: aproximación a la lectura y escritura en la tradición judía", en *Acta Poetica.* Núm. 26 (1-2), primavera-otoño, México: Instituto de Investigaciones Filológicas, UNAM, pp.93-111.

Unikel, Mónica (2002). "Antes de la primera sinagoga. Un recorrido al pasado judío en la Ciudad de México y sus casas de rezo" en Eskenazi, Menache (ed). *Sinagogas de México.* México: Fundación Activa A.C., p. 57.

Weinfield Eduardo. (1953). *Cuentos, parábolas y aforismos del Talmud.* México: Editorial Enciclopedia Judaica Castellana, 193 pp.

_____ (1964). *¡Buen viaje! Colección de anécdotas, chistes y relatos folklóricos.* México: editorial Enciclopedia Judaica Castellana, p. 18.

Wong, Wucius (2002). *Fundamentos del diseño.* 4ª ed. Barcelona: Gustavo Gili.

Wong, Wucius (2003). *Principios del diseño en color. Diseñar con colores electrónicos.* 2ª ed. Barcelona: Gustavo Gili.

Zárate Miguel, Guadalupe (1986). *México y la diáspora judía.* México: INAH. Colección Divulgación, 189 pp.

Zavala, Roberto (2005). *El libro y sus orillas. Tipografía, originales, redacción, corrección de estilo y de pruebas.* 3ª ed. México: Universidad Nacional Autónoma de México. 6ª reimpr. De la 2ª ed.

Recursos electrónicos

Bery, Max. *¿Quién es judío?* en Enlace judío. El sitio de expresión judía en México. [En línea]. Obtenido de la World Wide Web el 18 de mayo de 2010 en: http://www.enlacejudio.com/2011/05/13/¿quien-es-judio/

Boss, Aaron. *¿Qué significa "Mazal Tov"? ¿Creemos en la suerte?* en Leyes y costumbres. Jabad.com [En línea]. Obtenido de la World Wide Web el 31 de mayo de 2012 en: http://www.es.chabad.org/library/article_cdo/aid/1459996/jewish/Que-significa-Mazal-Tov.htm

Dubov, N.D. *Jánuca en el Talmud* en "Torá, la selección más completa sobre judaísmo y espiritualidad". [En línea]. Obtenido de la World Wide Web el 5 de junio de 2011 en: http://www.tora.org.ar/contenido.asp?imprimir=1&idcontenido=1267

Jewish Encyclopedia. *Pilpul.* [En línea]. Obtenido de la World Wide Web el 5 de junio de 2011 en: http://www.jewishencyclopedia.com/view.jsp?artid=318&letter=P&search=memorizing

Jewish virtual library. *Haskamah.* [En línea]. Obtenido de la World Wide Web el 12 de enero de 2011 en: www.jewishvirtuallibrary.org/jsource/judaica/ejud_0002_0008_0_08508.html

Judaísmo Hoy. *Esquema de la transmisión de la* Torá. [En línea]. Obtenido de la World Wide Web el 21 de mayo de 2012 en: http://www.judaismohoy.com/test-varios/tanaj/esquema.htm

Judaismo.org.il. *El nacimiento.* [En línea]. Obtenido de la World Wide Web el 29 de diciembre de 2010 en: http://www.judaismo.org.il/el-nacimiento.html

MegaLabel. Fabricantes de etiquetas autoadheribles y sin adheribles en México. *Etiquetas autoadheribles.* [En línea]. Obtenido de la World Wide Web el día 29 de junio de 2012 en: http://www.megalabel.com.mx/etiquetas-autoadheribles-sin-adherible.shtml

Pregnancy Info. *Ceremonias judías para las niñas.* [En línea]. Obtenido de la World Wide Web el 5 de diciembre de 2009 en: http://espanol.pregnancy-info.net/celebraciones_para_nombrar_ninas.html

Pregnancy Info. *Zeved HaBat: Dar a luz una bebita.* [En línea]. Obtenido de la World Wide Web el 5 de diciembre de 2009 en: http://espanol.pregnancy-info.net/bebitas.html

Pregnancy Info. *Ceremonia de bienvenida Simchat Bat.* [En línea]. Obtenido de la World Wide Web el 5 de diciembre de 2009 en: http://espanol.pregnancy-info.net/ceremonias_de_bienvenida.html

Pregnancy Info. *Ceremonia Hollekreisch: Costumbres antiguas.* [En línea]. Obtenido de la World Wide Web el 5 de diciembre de 2009 en: http://espanol.pregnancy-info.net/costumbres_antiguas.html

Ribco, Yehuda (2002). *Darjey Noam. Respuestas a Preguntas*, en "Ser Judío". [En línea]. Obtenido de la World Wide Web el 26 de mayo de 2011 en http://serjudio.com/dnoam/rap53.htm

United States Holacaust Memorial Museum. *Los Pogroms e*n "Enciclopedia del Holocausto" [En línea]. Obtenido de la World Wide Web el 8 de mayo de 2012 en: http://www.ushmm.org/wlc/es/article.php?ModuleId=10005757

Verbitsky, Pablo (2003). "El Talmud" [en línea]. *Menorah,* no. 1/2003 http://www.chcuba.org/publications/Menorah/menorah_103.pdf

Wio, Marcelo. *Apuntes sobre la lógica talmúdica a ser empleada*, en "Buscando la verdad". [En línea]. Obtenido de la World Wide Web el 5 de junio de 2011 en: http://www.jaimegorenstein.com/conceptos-judios/89/6340-apuntes-sobre-la-logica-talmudica-a-ser-empleada-.html

¡Mazal Tov!

!מזל טוב

Historias desde mi nacimiento
hasta mi Bar/Bat Mitzvá

por Lorena Fajardo Corkidi

כל הזכויות שמורות
© Lorena Fajardo Corkidi, 2012

¡MAZAL TOV!
Historias desde mi nacimiento hasta mi Bar / Bat Mitzvá
© EDICIONES xxxxxxxxxxxx
Dirección xxxxxxxxxxxx
xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx
xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

ISBN xxx-xxx-xxxx-xx-x

Impreso en Israel

Cómo usar este álbum

Se puede designar un narrador fijo o variar en cada página. Los recuadros sombreados al final de las líneas son para escribir el nombre de quien agregó la nota:

Mamá

En los recuadros grandes se escribe la historia principal, completando las frases impresas, con comentarios de familiares o amigos que quieran narrar una anécdota relacionada con el tema.

Las pestañas como ésta que tienen un anillo son para escribir comentarios sobre lo que se anotó en la pestaña a la que están unidas.

Se narra desde la boda de mis papás hasta mi Bar/Bat Mitzvá.

Si no se va a usar una página se puede arrancar con ayuda de la línea punteada para que no queden espacios vacíos.

...me lo pueden dar como obsequio de mi Bar/Bat Mitzvá para que conserve por escrito la historia de mi infancia y pueda enseñársela a las futuras generaciones.

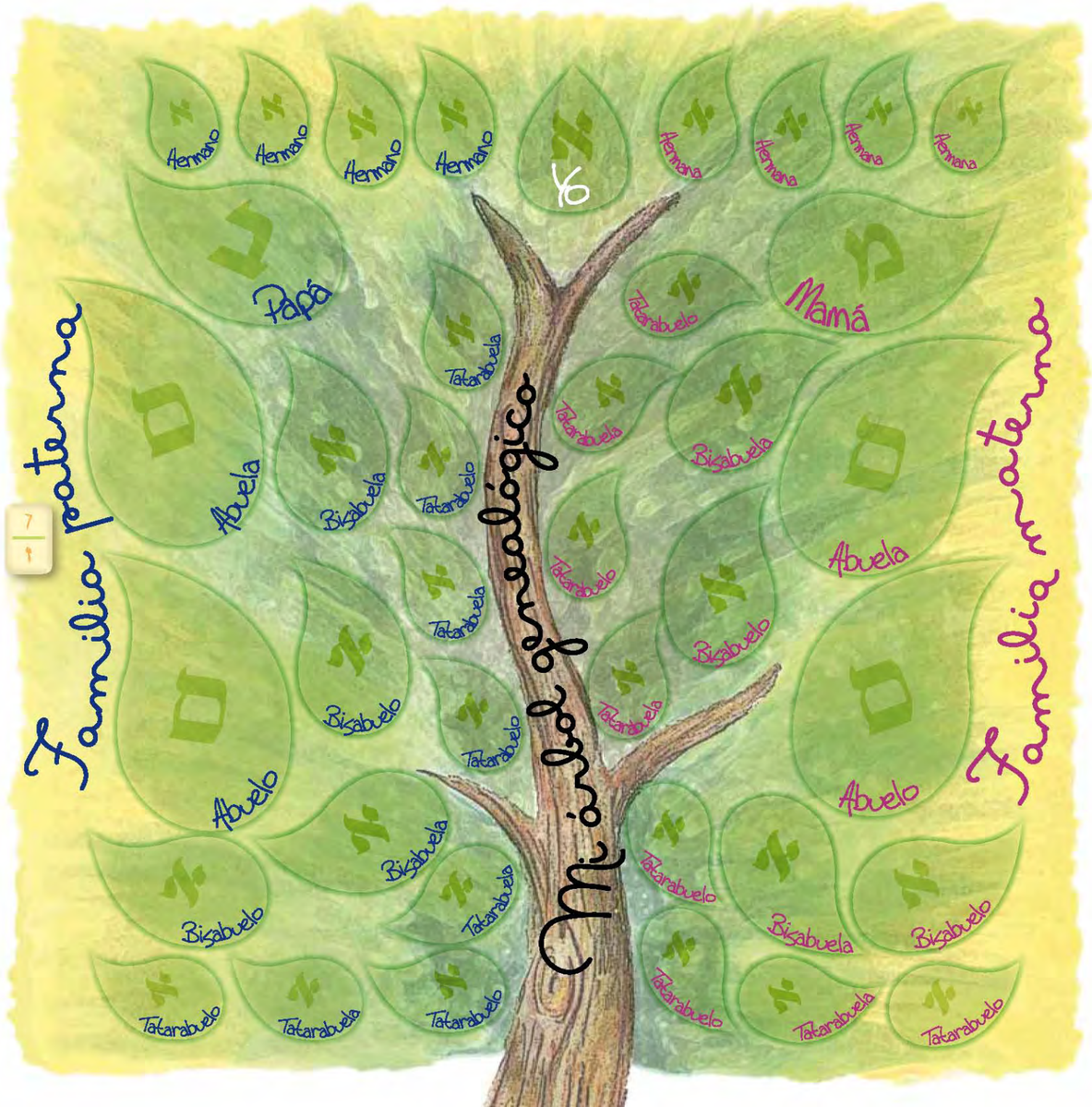
Es una buena manera de revivir bellos momentos familiares del pasado.

...mis papás lo pueden conservar para recordar los detalles de mi infancia.

Después podemos reunirnos para recordar estas historias.

Cuando se termine de escribir el libro...

Índice


Mi árbol genealógico
Familia paterna
Familia materna
Papá
Mamá
Abuela
Abuelo
Abuela
Abuelo
Hermano
Hermana
Tatarabuela
Tatarabuelo
Bisabuela
Bisabuelo

Su nombre es

Papá

INE

Su nombre es

Mamá

INE

Nació en

y tiene años

Nació en

y tiene años

Mis padres

Una anécdota graciosa fue

Se conocieron

Antes de que se conocieran, ellos

La Boda

Noviazgo y compromiso

Fotos de mis papás

Para compartir la noticia, ella:

Lo supo el día _____ de _____

Y la primera persona a la que le avisó fue a:

¡Mami está embarazada!

Los (as) doctores que la atendieron en fueron:

El embarazo fue:

Cuando estuve dentro de la panza de mi mamá me platicaban sobre:

y escuchaba música de:

Fotos de mi mami embarazada

El parto fue:

¡Ya nací!

El día • כיום

Medí

Pesé

A la hora:

Nací en:

Me recibió el/la Dr.(a):

Me fueron a visitar:

Obsequios:

Mi primera Netilat Yadaim:

Recuerdos:

Mis fotos de recién nacido

Mi huellita del pie

Cuando nací...

$

$

$

Éstos eran los precios

$

$

Bandera del país donde nací

Presidente del país

Color de pelo

Color de ojitos

Mi huellita de la mano

En casa

Mi primera foto en casa

Foto

Nuestra casa se ubica en: _____

Por afuera es: _____

Por dentro es: _____

En esta casa habitamos: _____

Vivimos aquí porque: _____

Mi primer viernes en la noche

Fue el día

כיום

Me visitaron:

Esa noche...

Shalom Zajar

16
94

La noche anterior a mi Brit

Me visitaron:

Esa noche...

Fue el día

כיום

Brit Itzjak

Brit Milá

Se llevó a cabo en:

Ubicado en:

Fue en ese lugar porque...

Asistieron:

Fue el día:

יום:

Mohel

Sandak

Kibudim
Honores

Mi nombre es:

en honor a:

y significa:

Sucedió que...

La Seudá...

Mi nombre

Mi nombre es:

en honor a:

y significa:

El Kidush se llevó a cabo en:

y fue el día:

:כ"וס

Asistieron:

leyeron

la Parashá que trata sobre:

La Visita

Fue el día: _____

en: _____

Me visitaron: _____

Sucedió que... _____

Dibujos de los obsequios

Hadlakat Nerot: ___:___ pm
Inicio de Shabat: ___:___ pm
Fin de Shabat: ___:___ pm

Parashá: ______________________

Haftara: ______________________

Mi primer Shabat

Las Seudot

y la compañía:

Palabras de Torá en la mesa:

Papá estudió sobre:

En casa:

Cantamos ☐ ☐ Leímos
Jugamos ☐ ☐ Disfrutamos
Reímos ☐ ☐ Aprendimos
Dormimos ☐ ☐ Agradecimos

Además hicimos: ______________________

Fue en:

y ese día...

Fue el día: _____ :ביום

Cohen a quien se le pagó el rescate:

Fue a él porque...

Pidyón Ha Ben

Rescate del primogénito

La Seudá...

Me acompañaron:

Mi primer
corte de pelo
Mi reacción fue:
El primer corte lo hizo:
Fue el día
Se llevó a cabo en:
Me acompañaron:

Fotos antes y después del corte

Notas

Refuerzos

Lugar

Fecha

ד

ג

ב

Refuerzos

Fecha

Lugar

Notas

24
כד

ה

Vacunas

א

Notas

Lugar

ו

ז

Alergias u observaciones

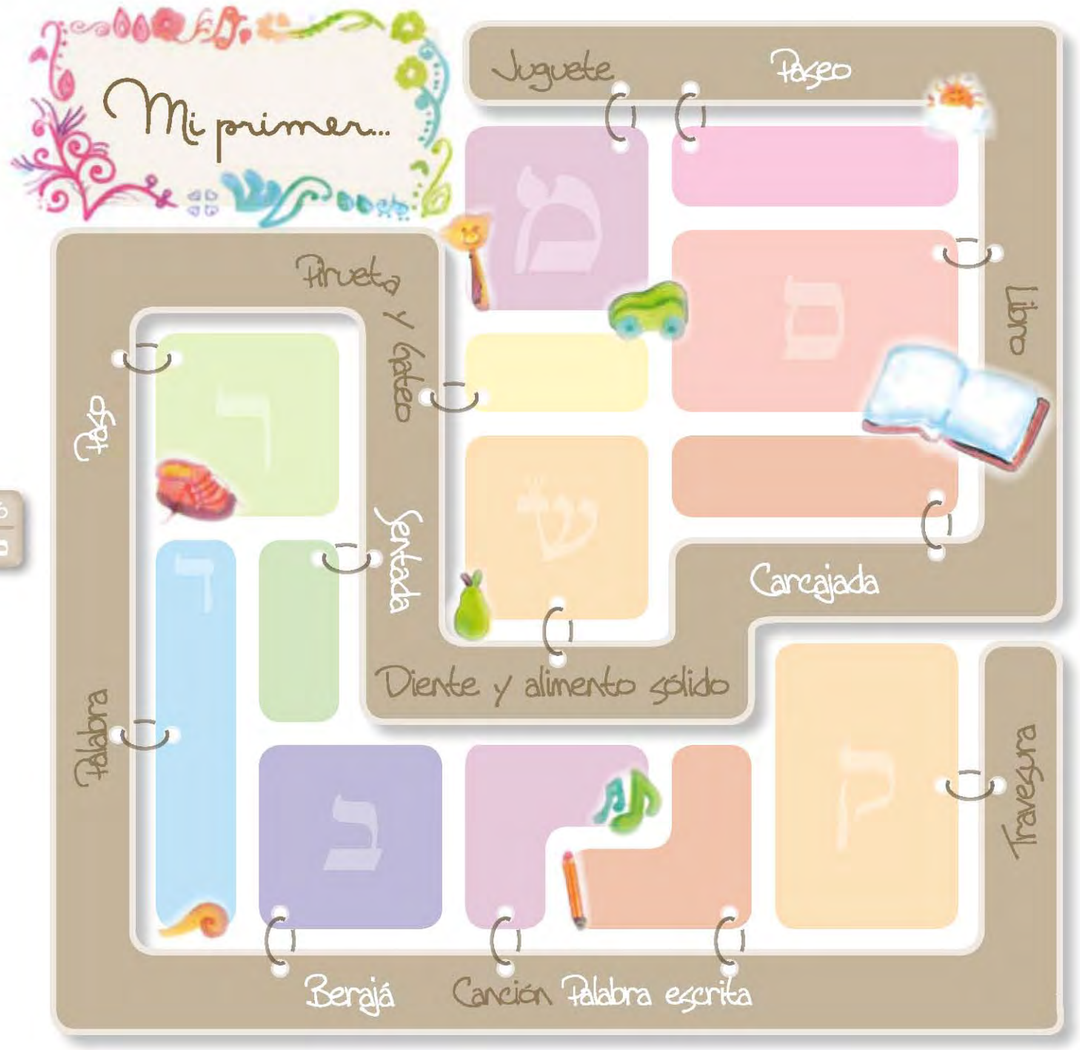
ח

Fecha

Refuerzos

Tipo de Sangre

Mi
crecimiento
Fecha
Peso
1.60 m
1.50 m
1.40 m
1.30 m
1.20 m
1.15 m
1.10 m
1.05 m
1.00 m
95 cm
90 cm
85 cm
80 cm
75 cm
70 cm
65 cm
60 cm
55 cm
50 cm
45 cm


Mi primer...
Juguete
Paseo
Libro
Pirueta y gateo
Beso
Sentada
Carcajada
Diente y alimento sólido
Palabra
Travesura
Berajá
Canción
Palabra escrita

Momentos memorables

Impresioné a _____ cuando dije:

Hice reír a _____ cuando dije:

Impresioné a _____ cuando:

Hice reír a _____ cuando dije:

Mi frase favorita es: _____

Mi frase más graciosa es: _____

Me da mucha risa cuando:

Fue memorable el día que...

Mi primer día...

La Escuela

La inicié a la edad de:

El día: יום:

Gan

Ubicado en:

Primaria

Ubicada en:

Secundaria

Ubicada en:

Mis Morim...

Anécdotas...

Idiomas que hablo y/o entiendo:

Hablo en esos idiomas con:

Mis amistades

Nombre:

Nos conocimos en:

A la edad de:

Nos gusta:

Vive en:

Compartimos:

Nombre:

Nos conocimos en:

A la edad de:

Nos gusta:

Vive en:

Compartimos:

Gracias a: aprendí que...

Fue muy gracioso cuando y yo...

Me encanta que y yo...

Le cuento todos mis secretos a:

Me dan muy buenos consejos:

Nombre:

Nos conocimos en:

A la edad de:

Nos gusta:

Vive en:

Compartimos:

Nombre:

Nos conocimos en:

A la edad de:

Nos gusta:

Vive en:

Compartimos:

Mi estudio

En esta fecha: _____ aprendí: _____

_____ y eso me lo enseñó: _____

en: _____

En esta fecha: _____ aprendí: _____

_____ y eso me lo enseñó:

en: _____

Me gusta mucho estudiar sobre: _____

porque: _____

Aprendí el Alef-Bet... _____

Pude leer de corrido... _____

En esta fecha: _____
aprendí que no debo... _____

Mi Mesbak Sidur/Jumash... _____

Ayudé a: _____ en el estudio de:

Entretenimiento

He practicado:

( )

He participado en:

( )

Cultura

( )

Deporte

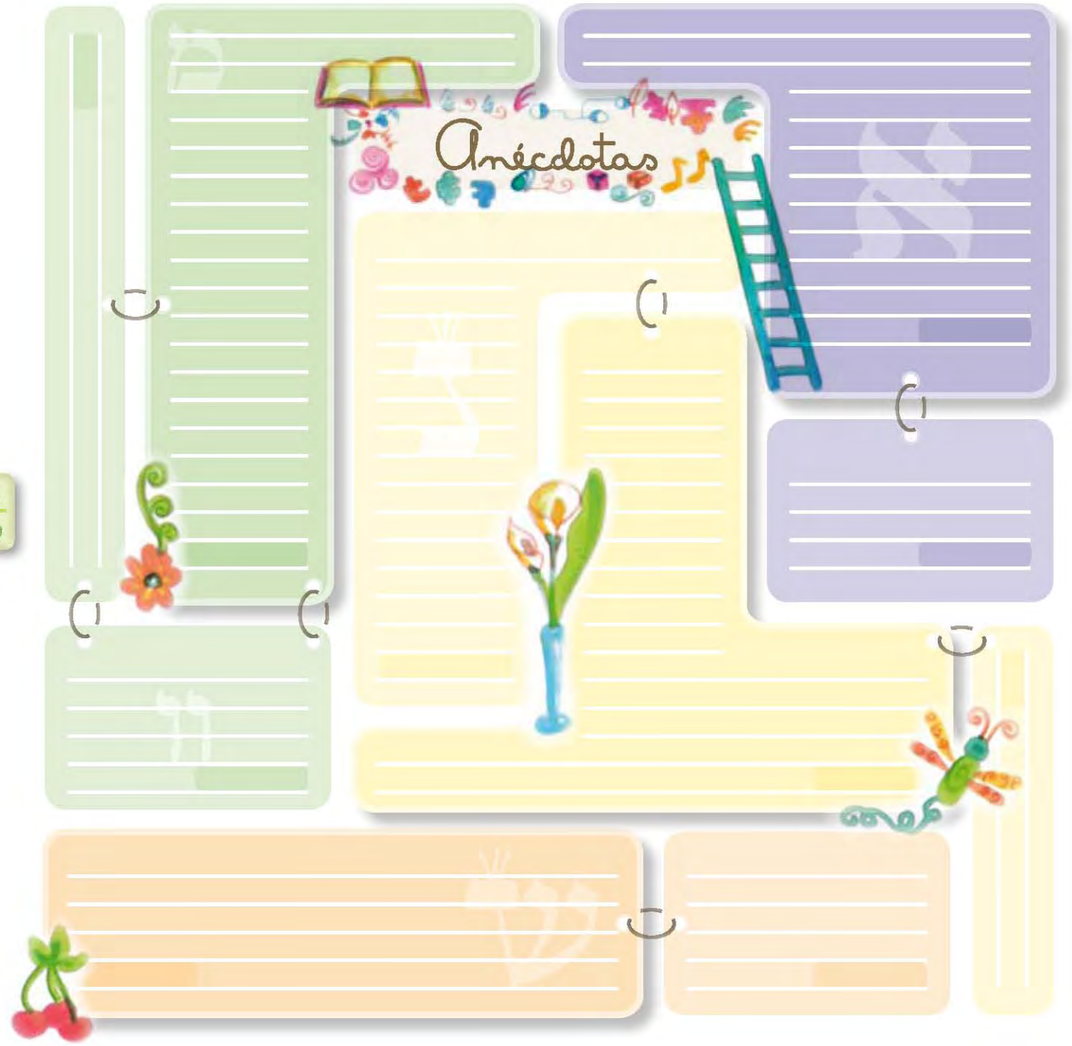
( )

Y también he:

( )

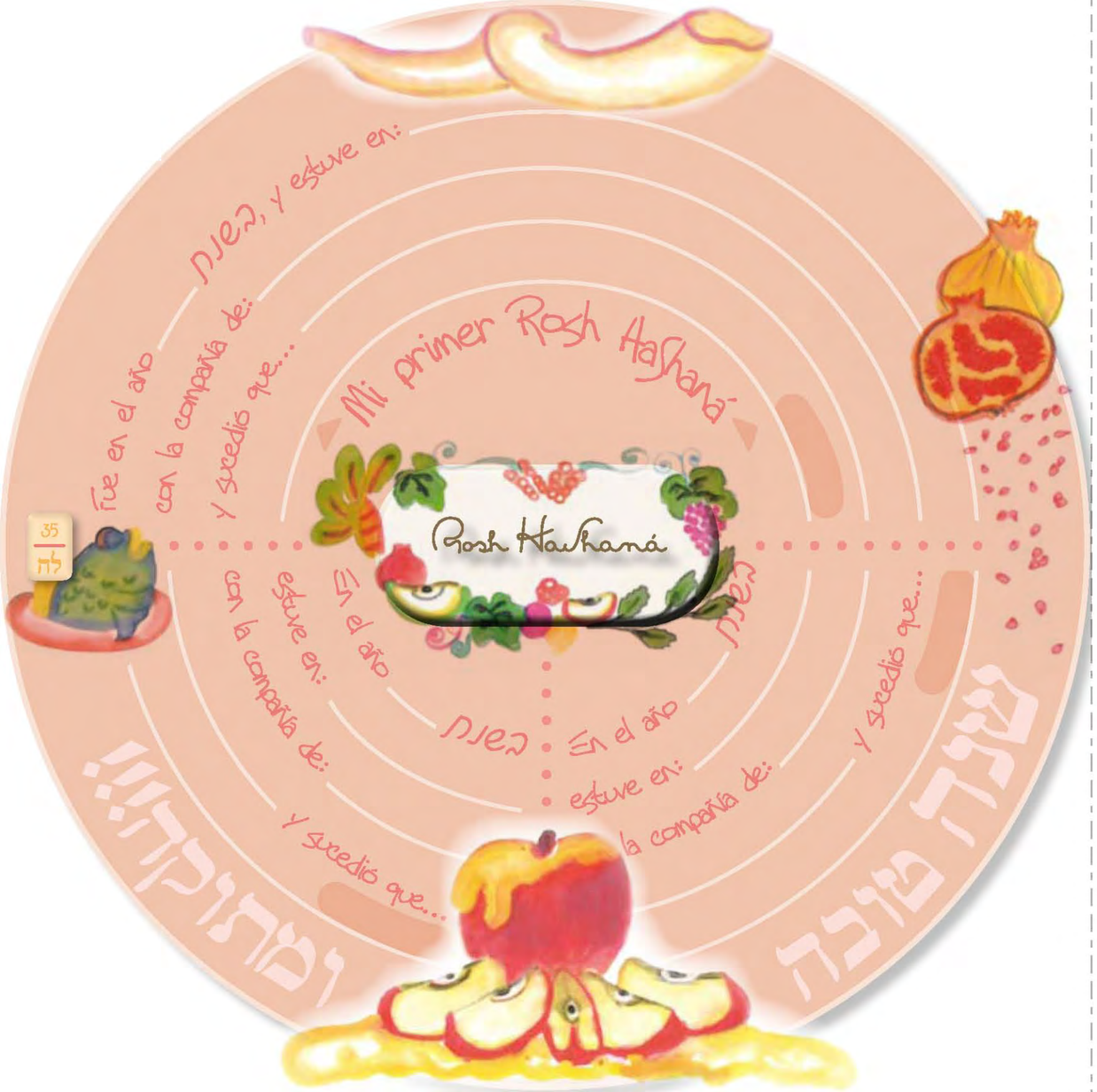
Otros

( )


Anécdotas

Dibujo titulado “_____” Fecha _____

Dibujo titulado “_____” Fecha _____


Mi primer Rosh Hashaná
Rosh Hashaná
Fue en el año
con la compañía de:
Y sucedió que...
En el año
estuve en:
con la compañía de:
Y sucedió que...
En el año
estuve en:
con la compañía de:
Y sucedió que...
35
לה
שנה טובה
ומתוקה!

Yom Kippur

Mi primer Yom Kippur fue
en el año: _____ :נהיה
estuve en: _____
con: _____
y sucedió que... _____

En el año: _____ :נהיה estuve en: _____
con: _____
y sucedió que... _____

En el año: _____ :נהיה estuve en: _____
con: _____
y sucedió que... _____

El año
השנה
lo celebré en:
y sucedió que...
Mi primer Jag fue en el año
השנה
y estuve con:
La Sucá fue:
y sucedió que...
El año
השנה
lo celebré en:
y sucedió que...
Sucot

Simjat Torá

Mi primer Jag fue en el año: _____ :בשנת

Lo celebré en: _____

junto con: _____

y sucedió que... _____

Durante el Jag del año: _____ :בשנת

sucedió que... _____

Durante el Jag del año: _____ :בשנת

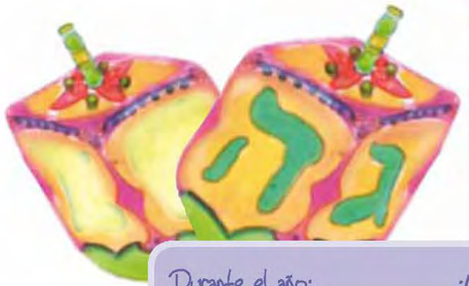
sucedió que...

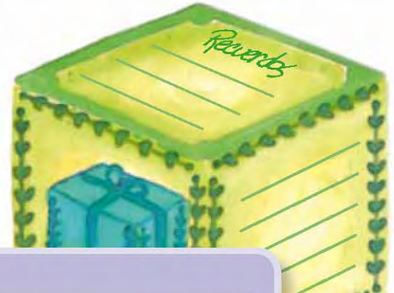
Janukiá

Mi primer Jag fue en
el año: _____ :שנה

La janukiá de ese año: _____

En el año: _____ :שנה
sucedió que... _____





Durante el año: _____ :שנה sucedió que... _____

Mis disfraces de Purim

Foto

Foto

Foto

Foto

Foto

Foto

Foto

Foto

Foto

Foto

Foto

Foto

Preguntas que he hecho
Ma Nishtaná...
Canté las preguntas desde el año:
Y sucedió que...
Escondites del Afikomán
Pésaj
Mi primer Seder de Pésaj
Fue en el año:
En compañía de:
Y sucedió que...

Durante mi primer Jag del año: _____ :שנת mi familia estudió en:

Con: _____

Sobre: _____

Durante el Jag del año: _____ :שנת
estudió en: _____
sobre: _____
y sucedió que... _____

Shalwot

Durante el Jag del año: _____ :שנת
estudió en: _____
sobre: _____
y sucedió que... _____

Fue el día: _____ :כ'וס

Lo celebramos... _____

Bar Mitzvá

Leí la Parashá: _____
que habla sobre: _____

La Seudá...

Mis Tefilín...

Dbar Torá

Recuerdos... _____

Bat Mitzvá

Lo celebramos...

Fue el día

כיום

Me acompañaron:

Palabras de mis seres queridos

Fotos, fotos y más fotos

fotos, fotos y fotos

y más y más fotos

Ejemplar único
producido mediante proceso
digital en papel xxxxxxxx de xx gr.
La composición tipográfica se hizo con
fuentes Tall Paul y Masana. Esta obra
se terminó de imprimir ז"סב en
Siván 5772 / Junio 2012.

Shabat • Dibujos • Entretenimiento • Estudio • Amistades • La escuela • En casa • Crecimiento • Vacunas • Festividades •

¡Mazal Tov!

מזל טוב!

por Lorena Fajardo Corkidi

Historias desde mi nacimiento hasta mi Bar/Bat Mitzvá

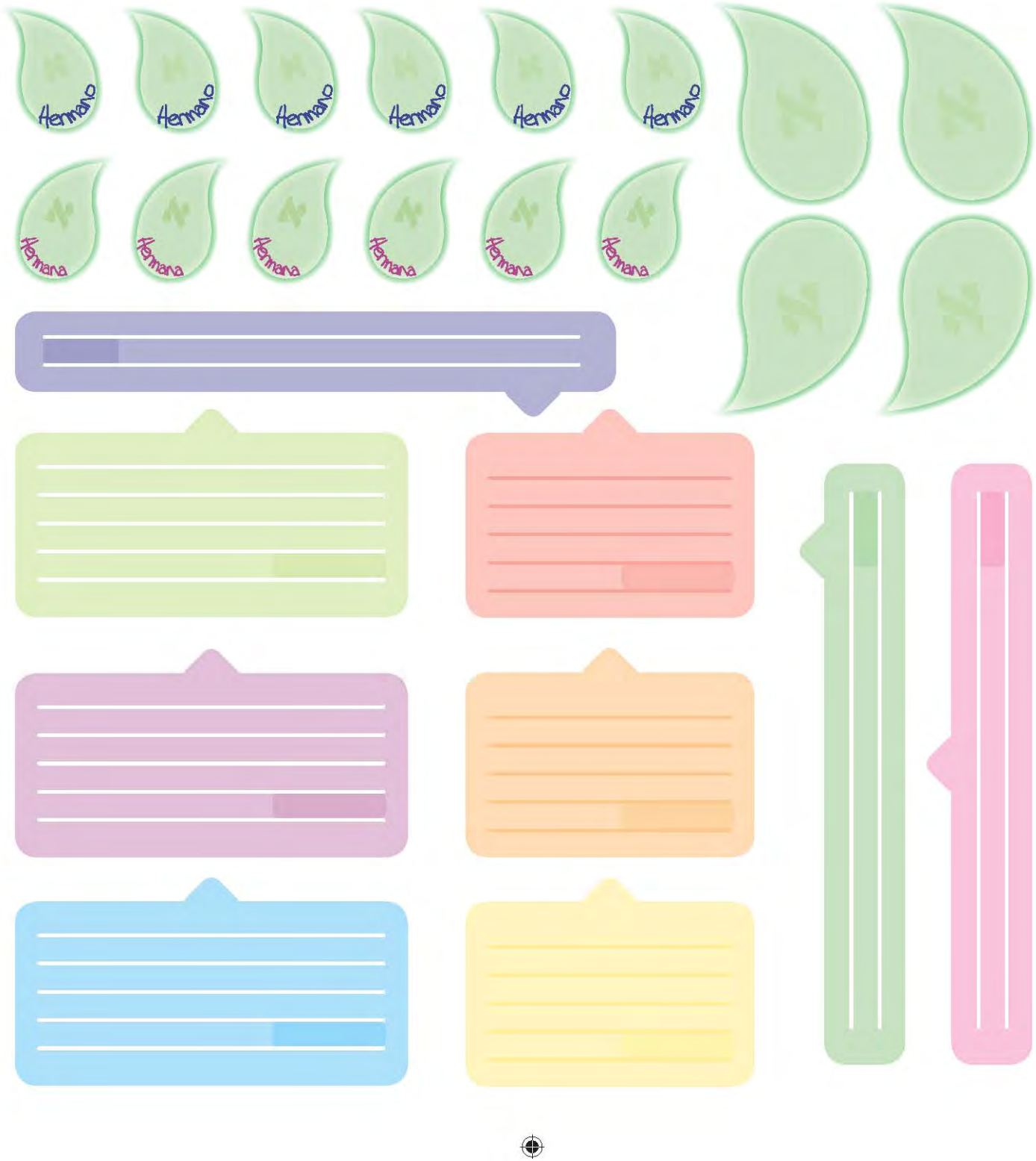
Ésta es la historia de:

Árbol genealógico • Mis papás • El embarazo • Mi nacimiento • Ceremonias • Mi nombre • Fotografías • Anécdotas • Palabras de mi familia

Recuerdos y anécdotas desde mi nacimiento hasta mi Bar/Bat Mitzvá

con comentarios de familiares y amigos

ISBN 978-84-613-0052-3


Hermano
Hermana